

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学习者提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学习者提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学习者提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学习者提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学习者提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学习者提供了有效的学习方法和资源。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 你问任何人(you Ask Anybody) 000001

2. 你问任何人(you Ask Anybody) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

你问任何人(You Ask Anybody)

第1/2页

[jʊː; jʊ][ɑːsk] ['enɪbɒdi]
YOU ASK ANYBODY
你 问 任何人

你随便问问谁

[baɪ]
BY
经过

经过

[biː] . [em] . ['baʊə(r)]
B . M . BOWER
B . M . 凉亭

BM 鲍尔

[ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [kaʊ] ['kʌntri] , ”
Author of “ Cow Country , ”
作者 的 “ 奶牛 国家 , ”

《牛之国》的作者

“ [ðə; ði][kwɜːt] , ” [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
“ The Quirt , ” Etc
“ 这 奎特 , ” ETC .

“The Quirt”等等。

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'piəd] [ɪn][ðə; ði][dr'sembə(r)]['sevən] , - [ɪ'fʊː] [ɒv; əv][ðə; ði]
Transcriber's Note : This story appeared in the December 7 , 1920 issue of The
转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 十二月 7 , - 问题 的 这
[ˈpɒpjələ(r)][ˌmæɡə'ziːn] .
Popular Magazine .
受欢迎的 杂志 .

转录者注：本文刊登于 1920 年 12 月 7 日的《大众杂志》。

[tjuː'mʌltʃuəs] “ ['keɪsi] “ ['raɪən][hæd; həd] ['drɪvŋ] ['hɔːsɪz] [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][vɒn][hɪz; ɪz][təʊz] ,
Tumultuous “ Casey “ Ryan had driven horses since he could stand on his toes ,
动荡的 “ 凯西 “ 瑞安 有 驱动 马匹 自从 他 可以 站立 在 他的 脚趾 ,
性格桀骜不驯的“凯西”瑞安从能踮起脚尖起就开始驾驭马匹了。

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [nə'vædəz] [lɑːst][steɪdʒ] - ['draɪvəz] [spiːd] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['mɪd(ə)l] [neɪm] .
and as one of Nevada's last stage - drivers speed was his middle name .
和 作为 一 的 内华达州的 最后的 阶段 - 司机 速度 曾是 他的 中间 姓名 .
作为内华达州最后一位驿马车夫，速度就是他的代名词。

[ˈweəfɔː(r)] [ðə; ði] [juː'bɪkwɪtəs] [fɔːd] ['faɪnəli] [kleɪmd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] — [ænd; ənd][səʊ][dɪd]
Wherefore the ubiquitous Ford finally claimed him for its own — and so did
因此 这 无处不在 福特 最后 声称 他 为了 它是自己的 — 和 所以 做过
[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [æt; ət] ['lʌki] [ləʊd] [maɪn] .
The Widow at Lucky Lode Mine .
这 寡妇 在 幸运的 矿脉 矿 .

因此，无处不在的福特最终将他据为己有——《幸运矿脉的寡妇》也是如此。

[ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neiʃ(ə)n][prə'lifɪk][ɒv; əv][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .
A combination prolific of complications .
一个 组合 多产的 的 并发症 .
一个极易引发并发症的组合。

[jʊː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] ['keɪsɪz] [əˈkweɪntəns] [ɪn][ˈfjuːtʃə(r)] ['nʌmbəz] .
You will be glad to continue Casey's acquaintance in future numbers .
你 将要 是 高兴的 到 继续 凯西的 熟人 在 未来 数字 .

你会很高兴在以后的几期中继续与凯西相识。

[frɒm; frəm][ˈdenvə(r)][tuː; tə][spəʊˈkæn] , [frɒm; frəm] [el] [ˈpɑːsoʊ][tuː; tə] [bjuːt] ,
From Denver to Spokane , from El Paso to Butte ,
从 丹佛 到 斯波坎 , 从 埃尔 帕索 到 比尤特 ,
从丹佛到斯波坎, 从埃尔帕索到比尤特,

[men] [tɔːk] [ɒv; əv] “ ['keɪsɪ] ” [ˈraɪən][ænd; ənd][smaɪl][æz; əz] [ðeɪ] [spiːk] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
men talk of “ Casey ” Ryan and smile as they speak his name .
男人 讲话 的 “ 凯西 ” 瑞安 和 微笑 作为 他们 说话 他的 姓名 .

男人们谈论“凯西”瑞安时, 脸上都带着笑容。

[ˈbiədɪd] [men] [wɪð] [ðə; ði][flæt] [təʊn][ɒv; əv][eɪdʒ][ɪn][ðeə(r)] [ˈvɔɪsɪz] [wɪl] [sʌk] [paɪps][ænd; ənd] ['kækəl]
Bearded men with the flat tone of age in their voices will suck pipes and cackle
留着胡子的 男人 和 这 平坦的 语气 的 年龄 在 他们的 声音 将要 吸 管道 和 咯咯笑
[reməˈnɪsntli] [waɪl] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv] ['keɪsɪz] [tjuːˈmʌltʃuəs] [juːθ] — [taɪm] [wen] [hiː; hi][drəʊv]
reminiscently while they tell you of Casey's tumultuous youth — time when he drove
令人回味 尽管 他们 告诉 你 的 凯西的 动荡的 青年 — 时间 什么时候 他 驾驶
[ðə; ði] [fɑːstɪst] [sɪks] [ˈhɔːsɪz] [ɪn][ˌkɒləˈrɑːdəʊ][tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ][laɪn] [aʊt][frɒm; frəm] ['krɪp(ə)l] [kriːk] ,
the fastest six horses in Colorado to the stage line out from Cripple Creek ,
这 最快 六 马匹 在 科罗拉多州 到 这 阶段 线 出去 从 削弱 溪 ,

满脸胡须、声音略显苍老的男人们会一边吸着烟斗, 一边发出充满回忆的咯咯笑声, 讲述凯西动荡的青年时代——那时他驾着科罗拉多州最快的六匹马, 从克里普尔溪赶往驿站。

[ænd; ənd][huːp, hwuːp][pɑːst] [wʊd] - [biː; bi] [ˈhəʊldɹp] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn][ɒv; əv] [dɪˈrɪʒn] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps]
and whooped past would - be holdups with a grin of derision on his lips
和 欢呼 过去的 会 - 是 抢劫 和 一个 咧嘴笑 的 嘲笑 在 他的 嘴唇

[ænd; ənd] [ˈbʊlɪt] [ˈwaɪnɪŋ] [ˈɑːftə(r)][hɪm] ,
and bullets whining after him ,
和 子弹 抱怨 后 他 ,

他咧嘴一笑, 欢呼着从那些试图抢劫他的人身边呼啸而过, 身后是呼啸而过的子弹。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pæsndʒə] [preɪ] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [waɪt] - [ˈnʌkl] [tuː; tə][ðə; ði] [siːts] .
and his passengers praying and clinging white - knuckled to the seats .
和 他的 乘客 祈祷 和 依恋 白色的 - 指关节 到 这 座位 .

他的乘客们祈祷着, 双手紧紧抓住座位。

[wʌns][ə; eɪ][flæt] - [ˈtʃestɪd] ,
Once a flat - chested ,
一次 一个 平坦的 - 胸部 ,

曾经胸部平坦,

[læŋk][mæn] [klaɪmd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ][ˈsteɪ(ə)n] [brɪˈləʊ] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ænd; ənd][met] ['keɪsɪ]
lank man climbed out at the stage station below the mountain and met Casey
空白 男人 攀登 出去 在 这 阶段 车站 以下 这 山 和 遇见 凯西
[ˈkʌmɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][bɒks] [wɪð] [wɪp] [ænd; ənd][sɪks][reɪnz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
coming off the box with whip and six reins in his hand .
未来 离开 这 盒子 和 鞭 和 六 缰绳 在 他的 手 .

一个瘦高的男人从山下的驿站爬了出来, 遇到了拿着鞭子和六根缰绳从箱子上下来的凯西。

“ [ˈes.eɪ] - [eɪ] !
“ **Sa - ay !**
“ 萨 - 哎 !

“Sa-ay!

[nekst][taɪm] [ðæt] [gæŋ] [stɑːrts][ɪn][tuː; tə][həʊld][ʌp][ðə; ði][steɪdʒ] , [baɪ] [gɒʃ] , [juː; jʊ][stɒp] !
Next time that gang starts in to hold up the stage , by gosh , you stop !
下一个 时间 那 帮派 开始 在 到 抓住 向上 这 阶段 , 经过 天哪 , 你 停止 !

下次那帮人再想占舞台, 你赶紧制止他们!

[aɪ'd] [ˈrʌðər] [biː; bi] [ʃɒt] [ðæn; ðən] [pɪtʃt] [ɒf] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkænjən] - .
I'd ruther be shot than pitched off into a cañon som'eres .
ID 拉瑟 是 射击 比 投球 离开 进入 一个 峡谷 - .

我宁愿被枪毙也不愿被扔进峡谷。

" [ˈkeɪsi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd][spæt][ænd; ənd] [grɪnd] .
" Casey paused and looked at him , and spat and grinned .
" 凯西 暂停 和 看起来 在 他 , 和 争吵 和 咧嘴一笑 .

凯西停顿了一下，看着他，啐了一口，咧嘴一笑。

" [jʊr; jər][hɪə(r)] , [eɪnt] [jʌ] ?
" You're here , ain't yuh ?
" 你是 这里 , 不是 嗯 ?

“你在这儿，对吧？”

" [hiː; hi] [riˈtɔːt] [ˈfaɪnəli] .
" he retorted finally .
" 他 反驳 最后 .

他最后反驳道。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [ʃɒt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [eɪnt] [ˈleɪɪŋ] [ɪn][nəʊ][ˈkænjən] .
" You ain't shot , and you ain't laying in no cañon .
" 你 不是 射击 , 和 你 不是 躺在 不 峡谷 .

“你没中枪，也没躺在峡谷里。”

[ˈeni] [taɪm][ə; eɪ][mæn][gets] [ʃɒt] [ˈuːtə] [ˈkeɪsɪz] [steɪdʒ] ,
Any time a man gets shot outa Casey's stage ,
任何 时间 一个 男人 获得 射击 出 凯西的 阶段 ,

任何时候有人被枪杀出凯西的舞台，

[ˈɪt] [biː; bi][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hiː; hi][dʒʌmps][aʊt][ænd; ənd] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈbʊlɪt] [tuː; tə] [ketʃ] [ʌp] .
it'll be because he jumps out and waits for the bullet to ketch up .
它将 是 因为 他 跳跃 出去 和 等待 为了 这 子弹 到 双体帆船向上 .

那是因为他会跳出来，等着子弹射过来。

" [ðə; ðɪ][læŋk][mæn] [snɔːt] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][kəʊt] [teɪl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈsɒləs, -lɪs] ,
" The lank man snorted and reached under his coat tail for the solacing ,
" 这 空白 男人 哼了一声 和 达到 在下面 他的 外套 尾巴 为了 这 安慰 ,

[plʌg][ɒv; əv] [ˈtʃuːɪŋ] [təˈbækəʊ] .
plug of chewing tobacco .
插头 的 咀嚼 烟草 .

“瘦高的男人哼了一声，伸手到外套下摆下面，掏出一块能带来慰藉的嚼烟。

" [waɪ] , [hel] , [mæn] , [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [əˈraʊnd] [ðæt] [ˈheəpɪn] [tɜːn] , [ʌp][ðeə(r)] , [ɒn] [tuː] [wiːlz] !
" Why , hell , man , you come down around that hairpin turn , up there , on two wheels !
" 为什么 , 地狱 , 男人 , 你 来 向下 大约 那 簪 转动 , 向上 那里 , 在 二 车轮 !

“我的天哪，你竟然用两个轮子从那个发夹弯下来！”

" [hiː; hi] [kəmˈpleɪnd] .
" he complained .
" 他 抱怨 .

他抱怨道。

[ˈkeɪsi] [grʌnt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [əˈweɪ] [ʌnˈɪntrəstɪd] .
Casey grunted and turned away uninterested .
凯西 哼哼 和 转向 离开 不感兴趣 .

凯西哼了一声，不感兴趣地转过身去。

" [aɪv] [dʌn] [aɪˈtiː][ɒn][wʌn] , " [hiː; hi] [biˈlɪtl] [ðə; ðɪ] [əˈtʃiːvmənt] .
" I've done it on one , " he belittled the achievement .
" 我已经 完毕 它 在 一 , " 他 被轻视 这 成就 .

“我只用了一次就做到了，”他轻蔑地说道。

“ [ðə; ði] ['li:dəz] ['wɒznt] ['rʌnɪŋ] - [gʊd] , [tuː; tə] - [deɪ] .
“ **The leaders wasn't runnin ' good , to - day .**
“ 这 领导人 不是 跑步 - 好的 , 到 - 天 .
“今天领跑者们状态不太好。”

[ðæt] [naɪ] [wʌnz] [təndəˈfʊtɪd] .
That nigh one's tenderfooted .
那 夜 一个人的 嫩脚 .
那附近的人是个新手。

[aɪ] ['gɒtə] [si:] [ə'baʊt][ˈhævɪn] - [hɪm] [ʃɒd] [brɪˈfʊː(r)][ðə; ði][nekst][trɪp] .
I gotta see about havin ' him shod before the next trip .
我 必须 看 关于 拥有 - 他 鞋子 前 这 下一个 旅行 .
我得想想办法，在下次旅行前给他弄双鞋。

“ [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] , [ðen] [pɔːzd] [tuː; tə] [flɪŋ] [ˌriːə'ʃʊərəns; ˌriːə'ʃɔːrəns][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .
“ **He started off , then paused to fling reassurance over his shoulder .**
“ 他 开始 离开 , 然后 暂停 到 一扔 放心 超过 他的 肩膀 .
“他开始说话，然后停下来，回头安慰道。

“ [daʊnt][juː; jʊ][ˈnevə(r)] ['wʌri] [nʌŋ] [ə'baʊt] ['keɪsɪz] ['draɪvɪŋ] .
“ **Don't you never worry none about Casey's driving .**
“ 不 你 绝不 担心 没有任何 关于 凯西的 驾驶 .
“你完全不用担心凯西的驾驶技术。”

['keɪsi] [kæn; kən] [draɪv] .
Casey can drive .
凯西 能 驾驶 .
凯西会开车。

[juː; jʊ][ɑːsk] ['enɪbɒdi] .
You ask anybody .
你 问 任何人 .
你随便问问任何人。

“ [wel] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['keɪsɪz] [juːθ] .
“ **Well , that was Casey's youth .**
“ 出色地 , 那 曾是 凯西的 青年 .
“嗯，那是凯西的青春岁月。”

[pɑːt] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
Part of it .
部分 的 它 .
其中一部分。

[ðə; ði][rest][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] ['rekləs] [pleɪ] , ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɪə(r)] [lʌv] [ɒv; əv]
The rest was made up of reckless play , fighting for the sheer love of
这 休息 曾是 制成 向上 的 鲁莽 玩 , 斗争 为了 这 透明 爱 的
['ækʃ(ə)n] ,
action ,
行动 ,
其余部分则充满了鲁莽的玩耍，纯粹是为了享受刺激而战。

[lʌv] [ðæt] [ˈnevə(r)][left][ə; eɪ][skɑː(r)] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ænd; ənd] ['frendʃɪps] [ðæt] [lɑːft] [æt; ət]
love that never left a scar across his memory and friendships that laughed at
爱 那 绝不 左边 一个 瘢痕 穿过 他的 记忆 和 友谊 那 笑了 在
[hɪm] ,
him ,
他 ,
那份从未在他记忆中留下伤痕的爱情，以及那些曾嘲笑过他的友谊。

[lɑ:ft] [wið] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒʊəd] [tu:; tə][ðə; ði][end] .
laughed with him , and endured to the end .

笑了 和 他 , 和 忍受 到 这 结尾 :

与他一起欢笑，并陪伴他走到最后。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [j'iəz] [br'haɪnd][hɪm][hi:; hi][left][ə; eɪ] ['stræglɪŋ] [prə'seɪ(ə)n] [ɒv; əv][men] , ['wɪmɪn] ,
Along the years behind him he left a straggling procession of men , women ,
沿着 这 年 在后面 他 他 左边 一个 零散的 游行 的 男人 , 女性 ,
在他身后的岁月里，他留下了一群形单影只的男人、女人.....

[ænd; ənd] [r'vents] , [ðæt] [lɪŋkt] [ðəm'selvz] [remə'nɪsntli] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:]
and events , that linked themselves reminiscently in the memory of those who
和 活动 , 那 链接 他们自己 令人回味 在 这 记忆 的 那些 who
[nju:] [hɪm] .
knew him .
知道 他 :

以及一些事件，这些事件在认识他的人们的记忆中产生了令人回味的联系。

“ [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['keɪsi] [lik] [ðæt] [swɪ:d] ['fɔ:mən] [ʌp][æt; ət][gəʊld][gæp] ? ” [wʌn] [wʊd]
“ **Remember the time Casey licked that Swede foreman up at Gold Gap ? ” one would**
” 记住 这 时间 凯西 舔过 那 瑞典人 领班 向上 在 金子 差距 ? ” 一 会
[seɪ] .
say .
说 :

“还记得凯西在金峡矿区舔那个瑞典工头的那件事吗？ ”有人会这样说。

“ [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜ:l] ['keɪsi] [sent] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][fəʊks][ɪn] [və'mənt] — [ænd; ənd]
“ **Remember that little girl Casey sent back to her folks in Vermont — and**
” 记住 那 小的 女孩 凯西 发送 后退 到 她 各位 在 佛蒙特 — 和
[hæd; həd][tu:; tə] ['bɒrəʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] [hɜ:(r); hə(r)][feə(r)] ,
had to borrow the money to pay her fare ,
有 到 借 这 钱 到 支付 她 票价 ,

“还记得凯西送回佛蒙特州老家的那个小女孩吗？ 她不得不借钱支付车费。”

[ænd; ənd] [ðen] ['bɒrəʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] [pleɪ] ['pəʊkə(r)][tu:; tə][wɪn][ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] [bæk]
and then borrow the money to play poker to win the money to pay back
和 然后 借 这 钱 到 玩 扑克 到 赢 这 钱 到 支付 后退
[wɒt] [hi:; hi] ['bɒrəʊd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] ?
what he borrowed in the first place ?
什么 他 借来的 在 这 第一的 地方 ?

然后借钱去打扑克赢钱，再把钱还清最初借的钱？

['bɒrəʊd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'bləz] [frɒm; frəm][ed][bleə(r)] ,
Borrowed a hundred dollars from Ed Blair ,
借来的 一个 百 美元 从 艾德 布莱尔 ,

向埃德·布莱尔借了一百美元，

[ænd; ənd] [ðen] ['bɒrəʊd] [ə'nʌðə(r)] ['hʌndrəd] [ɒf] [ed][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [bəʊnd] [ed][tu:; tə] [set]
and then borrowed another hundred off Ed the next day and boned Ed to set
和 然后 借来的 其他 百 离开艾德 这 下一个 天 和 骨 艾德 到 放
['ɪntu:][ə; eɪ] [geɪm] [wið] [hɪm] ,
into a game with him ,
进入 一个 游戏 和 他 ,

第二天，他又从艾德那里借了一百块钱，然后和艾德发生了性关系，开始和他玩游戏。

[ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] ['mʌni] [ɒf] [ed][tu:; tə] [peɪ] [ed] [bæk] .
and won the money off Ed to pay Ed back .
和 韩元 这 钱 离开艾德 到 支付 艾德 后退 :

然后赢了艾德的钱，用来偿还艾德。

[ðæts] ['keɪsɪ] [fɔː(r); fə(r)] [jʌ] !
That's Casey for yuh !
那就是 凯西 为了 嗯 ！

这就是凯西！

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'vents] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['keɪsɪ]
" **As for the events , they were many and they had the Casey**
" 作为 为了 这 活动 , 他们 是 许多 和 他们 有 这 凯西
[ˈfleɪvə(r)] , [ˈevri] [wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
flavor , every one of them :
味道 , 每一个 一 的 他们 :

“至于那些事件，数量很多，而且每件都带有凯西的风格。”

[ə; eɪ] [fjuː] [aɪ][ʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
A few I should like to tell you ,
一个 很少 我 应该 喜欢 到 告诉 你 ,

有几件事我想告诉你们，

[ænd; ənd][aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð] [wʌn] [wɪt] [ʃəʊz] [haʊ] ['keɪsɪ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [æn; ən]
and I'm going to begin with one which shows how Casey was born an
和 我是 去 到 开始 和 一 哪个 演出 如何 凯西 曾是 出生 一个
[ˈɒptɪmɪst] [ænd; ənd][ˈnevə(r)][let] [laɪf] [get][ðə; ði][ˈbetə(r)][ɒv; əv][hɪm] ,
optimist and never let life get the better of him ,
乐天派 和 绝不 让 生活 得到 这 更好的 的 他 ,

我先要讲一个故事，它展现了凯西天生的乐观精神，以及他从不向生活低头。

[nəʊ][ˈmætə(r)] [wɒt] [njuː] [ˈwɒləp] [aɪ 'tiː] [ɪn'ventɪd] .
no matter what new wallop it invented .
不 事情 什么 新的 重击 它 发明 :

无论它发明了什么新的打击手段。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [draɪvz] [wɜː(r); wə(r)][æpt][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]
From the days when his daily drives were apt to be interrupted by
从 这 天 什么时候 他的 日常的 驱动 是 易于 到 是 中断 经过
[ˈhəʊldʌp] — [ænd; ənd][wʌnz][baɪ][ə; eɪ] [ˈgrɪzli] [ðæt] [rəʊz] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈliːdəz] [ɒn][ə; eɪ]
holdups — and once by a grizzly that rose up in front of his leaders on a
抢劫 — 和 一次 经过 一个 灰熊 那 玫瑰 向上 在 正面 的 他的 领导人 在 一个
[ɑːp] [tɜːn] [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] [meɪd] [æn; ən][end][ɒv; əv] ['keɪsɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈrekɔːd; rɪ'kɔːd]
sharp turn and all but made an end of Casey and his record
锋利的 转动 和 全部 但 制成 一个 结尾 的 凯西 和 他的 记录
[fɔː(r); fə(r)] ['ʃeɪvɪŋ] [deθ] [kləʊz] [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [ˈdrɔːɪŋ] [blʌd] — ['keɪsɪ] [ˈdrɪftɪd] [frɒm; frəm]
for shaving death close and never drawing blood — Casey drifted from
为了 剃须 死亡 关闭 和 绝不 绘画 血 — 凯西 漂移 从

[ˈmaʊntən] [tuː; tə] [ˈdezət] ,
mountain to desert ,
山 到 沙漠 ,

从他每天驾车出行经常被抢劫打断的日子起——有一次，一头灰熊在急转弯处突然出现在他的领队面前，几乎终结了凯西的生命，也终结了他死里逃生、从未流血的记录——凯西从山区漂泊到沙漠。

[frɒm; frəm] [ˈdezət] [tuː; tə][pleɪn] ,
from desert to plain ,
从 沙漠 到 清楚的 ,

从沙漠到平原，

[ˈblaɪðli] ['miːtɪŋ] [haːd] [lʌk] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪ 'tiː] [ɡʊd] [deɪ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː]
blithely meeting hard luck face to face and giving it good day as if it
兴高采烈地 会议 难的 运气 脸 到 脸 和 给予 它 好的 天 作为 如果 它
[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [frend] .
were a friend :
是 一个 朋友 :

坦然面对厄运，像对待朋友一样向它问好。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'mɑ:kəb(ə)] [treɪt] [wɪtʃ] ['keɪsi] [pə'zest] .
That was the remarkable trait which Casey possessed .
那 曾是 这 卓越 特征 哪个 凯西 拥有 .

那是凯西所拥有的非凡特质。

[ˈnʌθɪŋ] [daʊnd] [hɪm] , [br'kəz; br'kɒz][hi:; hi][ˈnevə(r)] [si:md] [tu:; tə] [nəʊ] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz]
Nothing downed him , because he never seemed to know when he was
没有什么 倒下 他 , 因为 他 绝不 似乎 到 知道 什么时候 他 曾是
[wɪpt] ,
whipped ,
鞭打 ,

没有什么能击垮他，因为他似乎从不知道自己何时挨了鞭子。

[bʌt; bət] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['mɪəli] [æn; ən][ˈɪnsɪdənt][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
but thought it merely an incident of the game .
但 想法 它 仅仅 一个 事件 的 这 游戏 .

但他认为这只是比赛中的一个意外。

[ˈtʃɪəflnəs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][hɪm] — [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈtempə(r)][æz; əz]
Cheerfulness was in the bones of him — though he had a temper as
愉悦 曾是 在 这 骨头 的 他 — 尽管 他 有 一个 脾气 作为
[ˈaɪrɪʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] .
Irish as his name .
爱尔兰 作为 他的 姓名 .

他天性乐观开朗，虽然脾气像他的名字一样，带着浓重的爱尔兰式暴躁。

[səʊ] , [ɪn][taɪm] ,
So , in time ,
所以 , 在 时间 ,

所以，随着时间的推移，

[aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] ['keɪsi] [wɒz; wəz][ˈdraɪvɪŋ][steɪdʒ][frɒm; frəm][ˈpɪnək(ə)] [daʊn] [tu:; tə] [lʊnd]
it happened that Casey was driving stage from Pinnacle down to Lund
它 发生 那 凯西 曾是 驾驶 阶段 从 巅峰 向下 到 隆德
[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [bəʊst] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɔ:(r)] ['hɔ:sɪz] [kʊd; kəd] [bi:t] ['eni] [ˈɔ:təməbi:l] [ðæt] ['evə(r)]
and making boast that his four horses could beat any automobile that ever
和 制作 夸 那 他的 四 马匹 可以 打 任何 汽车 那 曾经
[ɪn'festɪd] [ðə; ði] [treɪl] .
infested the trail .
受感染的 这 踪迹 .

当时凯西正驾车从皮纳克尔前往伦德，并吹嘘说他的四匹马可以打败任何曾经出现在这条路上的汽车。

[ɪn'fest] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜ:d] ['keɪsi] [wʊd] [hæv; həv] [ju:st] [ˈɒf(ə)n][hæd; həd][hi:; hi] [nəʊn] [ðə; ði]
Infest was the word Casey would have used often had he known the
虫害 曾是 这 单词 凯西 会 有 用过的 经常 有 他 已知 这
[ˈdɪkʃən(ə)rɪ] [kən'teɪnd] [aɪ 'ti:] .
dictionary contained it .
字典 包含 它 .

如果凯西知道字典里有“侵扰”这个词，他肯定会经常用这个词。

[ˈhævɪŋ] [bi:n] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [bʊks] , [bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈfæsəɪl]
Having been deprived of much knowledge of books , but having a facile
拥有 到过 被剥夺的 的 很多 知识 的 图书 , 但 拥有 一个 容易的
[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][sʌm; səm] [kri'eɪtɪv] [ə'bɪlətɪ] ,
imagination and some creative ability ,
想像力 和 一些 有创造力的 能力 ,

虽然缺乏书籍知识，但他想象力丰富，并具备一定的创造力，

[ˈkeɪsi] [ɪnˈventɪd] [wɜːdɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] [əˈplaɪd] [ðem; ðəm] [ˈlævɪʃli] [tuː; tə] [ɔːl]
Casey invented words of his own and applied them lavishly to all
凯西 发明 字 的 他的 自己的 和 应用 他们 慷慨地 到 全部
[ˈɔːtəməbiːlɪz] [ænd; ənd] ,
automobiles and ,
汽车 和 ,

凯西创造了一些自己的词汇，并大量地将它们用于所有汽车上，

[ɪn][pəˈtɪkjələ(r)][ænd; ənd] [ɪmˈfætkli] , [hiː; hi] [əˈplaɪd] [ðə; ði][ˈspɪsiɪst][wʌnz][tuː; tə] [fɔːdɪz] .
in particular and emphatically , he applied the spiciest ones to Fords .
在 特别的 和 强调地 , 他 应用 这 最辣的 一个 到 福特 .
他尤其强调，把最辛辣的调料用在了福特汽车上。

[pʊt] [jɔːˈself] [ɪn] [ˈkeɪsɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð] [hɪm] .
Put yourself in Casey's place and sympathize with him .
放 你自己 在 凯西的 地方 和 同情 和 他 .
设身处地地为凯西着想，同情他。

[ɪˈmædʒɪn] [jɔːˈself] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈθɜːti] - [maɪl] [trɪp] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈtwɪsti] ,
Imagine yourself with a thirty - mile trip down a twisty ,
想象 你自己 和 一个 三十 - 英里 旅行 向下 一个 扭曲的 ,
想象一下，你正沿着蜿蜒曲折的道路行驶三十英里，

[rʌf] [ˈmaʊntən] [rəʊd] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [men] [hɔːl] [ɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ɒn]
rough mountain road built in the days when men hauled ore down the mountain on
粗糙的 山 路 建造 在 这 天 什么时候 男人 拖拽 矿石 向下 这 山 在
[ˈwægənz] [bɪlt] [tuː; tə] [bʌmp] [ˈəʊvə(r)] [rɒks] [wɪˈðəʊt] [ˈdæmɪdʒ] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ˈhjuːmən] [bəʊnz]
wagons built to bump over rocks without damage to anything but human bones
马车 建造 到 撞 超过 岩石 没有 损害 到 任何事物 但 人类 骨头
.
:
:
.

这条崎岖的山路建于过去，那时人们用专门设计的马车将矿石从山上运下来，这种马车可以颠簸地越过岩石，除了人的骨头之外，不会对任何东西造成损坏。

[juː; jʊ][ˈnevə(r)] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][steɪdʒ] [ˈrɒbəz] [ɔː(r)] [ˈgrɪzlɪz] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,
You never stopped for stage robbers or grizzlies in the past ,
你 绝不 停止 为了 阶段 强盗 或者 灰熊 在 这 过去的 ,
过去你从没因为遇到劫匪或灰熊而停下来过。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][æz; əz][ðə; ði] [hɑːdɪst] [ˈdraɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] [west] [tuː; tə]
and you have your record as the hardest driver in the West to
和 你 有 你的 记录 作为 这 最难 司机 在 这 西方 到
[meɪnˈteɪn] .
maintain .
维持 .

而且你还保持着西部最难保持的车手纪录。

[juː; jʊ] [pɒp] [ðə; ði] [læʃ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈliːdəz] [ænd; ənd][gəʊ] [ˈwuːprɪŋ] [daʊn]
You pop the lash over the heads of your leaders and go whooping down
你 流行音乐 这 睫毛 超过 这 头部 的 你的 领导人 和 去 欢呼 向下
[ə; eɪ] [lɒŋ] ,
a long ,
一个 长的 ,

你挥舞鞭子抽打领导们的头，然后一路狂奔，

[streɪt] [bɪt][ɒv; əv][rəʊd] [weə(r)] [juː; jʊ] [kaʊnt] [ɒn] [ˈmeɪkɪŋ] [taɪm] .
straight bit of road where you count on making time .
直的 少量 的 路 在哪里 你 数数 在 制作 时间 .

这是一段笔直的道路，你可以指望在这里节省时间。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] [ˌhɑːfweɪ] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət]
And when you are away halfway down and the four horses are at
和 什么时候 你 是 离开 半 向下 和 这 四 马匹 是 在
[ə; eɪ][ˈgæləp][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] ,
a gallop and you are happy ,
一个 驰骋 和 你 是 快乐的 ,
当你骑车走到半路, 四匹马飞奔而去, 你感到无比快乐时,

[ə'raʊnd][ðə; ði] [tɜːn] [bɪ'ləʊ] ['kɒmz] [ə; eɪ] [fɔːd] , ['rætlɪŋ] [ɪts] ['veəriəs] [dʒɔɪnts] ,
around the turn below comes a Ford , rattling its various joints ,
大约 这 转动 以下 来 一个 福特 , 嘎嘎作响 它是各种各样的 关节 ,
从下面的弯道处驶来一辆福特车, 车身各处关节嘎嘎作响。
[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn] “ [haɪ] .
trying to make the hill in “ high .
尝试 到 制作 这 爬坡道 在 “ 高的 :
试图把山丘弄得“高”。

“ [mɔː(r)] ['laɪkli] [ðæn; ðən][nɒt] ,
“ **More likely than not ,**
” 更多的 可能 比 不是 ,
“很有可能,
[ðə; ði][ˈdraɪvə(r)] [hɒŋk] [hɪz; ɪz] [hɔːn] [æt; ət][juː; jʊ][tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] — [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['keɪsi]
the driver honks his horn at you to turn out — and you are Casey
这 司机 喇叭声 他的 喇叭 在 你 到 转动 出去 — 和 你 是 凯西
[ˈraɪən] ,
Ryan ,
瑞安 ,
司机按喇叭示意你转弯——而你就是凯西·瑞恩。

[ɒv; əv] [huːm] [men] [tɔːk] [frɒm; frəm] [el] ['pɑːsɒʃ][tuː; tə] [bjuːt] , [frɒm; frəm][ˈdenvə(r)][tuː; tə][spəʊ'kæn] .
of whom men talk from El Paso to Butte , from Denver to Spokane .
的 谁 男人 讲话 从 埃尔 帕索 到 比尤特 , 从 丹佛 到 斯波坎 .
从埃尔帕索到比尤特, 从丹佛到斯波坎, 人们都在谈论他们。
[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [raɪð] , [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [juː; jʊ][sweə(r)] , [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [heɪt] [ðə; ði]
Wouldn't you writhe , and wouldn't you swear , and wouldn't you hate the
不会 你 翻腾 , 和 不会 你 发誓 , 和 不会 你 恨 这
[mæn] [huː] [ɪn'ventɪd] [fɔːdz] ?
man who invented Fords ?
男人 WHO 发明 福特 ?
你难道不会感到愤怒、咒骂, 并且憎恨福特汽车的发明者吗?

[jet] [juː; jʊ] [wʊd] [tɜːn] [aʊt] .
Yet you would turn out .
然而 你 会 转动 出去 :
然而, 你最终还是会这么做。
[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] , [ən'les] [ðə; ði] [fɔːd] [dɪd] — [ænd; ənd] [fɔːdz] [daʊnt] .
You would have to , unless the Ford did — and Fords don't .
你 会 有 到 , 除非 这 福特 做过 — 和 福特 不 :
除非福特汽车也这样做, 否则你就不得不这样做——而福特汽车并不这样做。

[ə; eɪ] [fɔːd] [wɪl] [send][ə; eɪ][twɪn] - [sɪks] ['swɜːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɒki] [rɪm][ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊd] ,
A Ford will send a twin - six swerving to the rocky rim of a road ,
一个 福特 将要 发送 一个 双 - 六 急转弯 到 这 岩石 轮缘 的 一个 路 ,
一辆福特车会让一辆双六缸发动机的汽车猛地冲向道路的岩石边缘。

[ænd; ɐnd][ˈi:v(ə)n] ['keɪsɪ] ['raɪən][mʌst; məst] [swɪŋ] [hɪz; ɪz] ['li:dəz] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɪn] [əˈbi:diəns] [tu:; tə]
and even Casey Ryan must swing his leaders to the right in obedience to
和 甚至 凯西 瑞安 必须 摇摆 他的 领导人 到 这 正确的 在 服从 到
[ðæt] ['rɔ:kəs] ['tʃælɪndʒ] .
that raucous challenge .
那 沙哑 挑战 .

甚至连凯西·瑞安也必须屈服于这种喧闹的挑战，让他的领导人向右倾斜。

['keɪsɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['peɪ(ə)ns] [ɒv; əv][ɔ:l] [ˈɒptɪmɪst] ,
Casey had the patience of all optimists ,
凯西 有 这 耐心 的 全部 乐观主义者 ,
凯西拥有所有乐观主义者都具备的耐心。

[ænd; ɐnd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz]
and for a long while he had contented himself with his
和 为了 一个 长的 尽管 他 有 满足 他自己 和 他的
[və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ænd; ɐnd][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][hi:; hi][held] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['θɜ:ti] [maɪlz]
vocabulary and the record he held of making the thirty miles
词汇 和 这 记录 他 握住 的 制作 这 三十 英里
[frɒm; frəm][ˈpɪnək(ə)] [tu:; tə] [lʊnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] [fɔ:d] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
from Pinnacle to Lund in the same time a Ford would make it .
从 巅峰 到 隆德 在 这 相同的 时间 一个 福特 会 制作 它 .

很长一段时间里，他都满足于自己的词汇量，以及他保持的记录——用福特车行驶同样的时间，从皮纳克尔到伦德的三十英里路程。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [seɪ] [wɒt] [hɪz; ɪz][stɛɪdʒ][kɒst][hɪm][ɪn] [rɪ'peəz] ,
He did not , by the way , say what his stage cost him in repairs ,
他 做过 不是 , 经过 这 方式 , 说 什么 他的 阶段 成本 他 在 维修 ,
顺便一提，他没有透露他的舞台维修费用是多少。

[nɔ:(r)][dɪd][hi:; hi][ˈmen(ə)n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [lʊnd] [ænd; ɐnd][ˈpɪnək(ə)] ['sɪtəznz] [rəʊd] [wɪð] [hɪm][wʌns]
nor did he mention the fact that Lund and Pinnacle citizens rode with him once
也不 做过 他 提到 这 事实 那 隆德 和 巅峰 公民 骑 和 他 一次
[ænd; ɐnd] [ðen] ['nevə(r)] [ə'gen] ,
and then never again ,
和 然后 绝不 再次 ,
他也没有提及伦德和皮纳克尔的居民曾和他一起骑过一次车，之后就再也没有回来过。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pæsɪndʒə] [wɜ:(r); wə(r)][ˈməʊstli] ['streɪndʒə] [pɪkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['reɪlɹəʊd]
and that his passengers were mostly strangers picked up at the railroad
和 那 他的 乘客 是 大多 陌生人 挑选 向上 在 这 铁路
['steɪ(ə)n][æt; ət] [lʊnd] [brɪ'kəz; brɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈtɪk(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [fɔ:(r)] - ['hɔ:sɪz] -
station at Lund because they were tickled with the picturesque four - horses -
车站 在 隆德 因为 他们 是 挠痒 和 这 如画 四 - 马匹 -
[ænd; ɐnd] - ['keɪsɪ] [stɛɪdʒ] .
and - Casey stage .
和 - 凯西 阶段 .

他的乘客大多是陌生人，他们在伦德火车站搭车，因为他们被这辆风景如画的四匹马拉的凯西驿马车所吸引。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [kɪld] ['enɪbədɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:lməʊst] .
He had never killed anybody with his record , but he had almost .
他 有 绝不 被杀 任何人 和 他的 记录 , 但 他 有 几乎 .
他虽然有过杀人记录，但从未杀过人，不过他差点就杀人了。

[wʌns] ['keɪsɪ] [dɪd][nɒt] [tɜ:n] [aʊt] .
Once Casey did not turn out .
一次 凯西 做过 不是 转动 出去 .
有一次，凯西没能成功。

[ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kəmˈpeld] [tuː; tə][stɒp][ænd; ənd] [wɪp] [ə; eɪ] [ˈhevi] [mæn] [huː]
That morning he had been compelled to stop and whip a heavy man who
那 早晨 他 有 到过 被迫 到 停止 和 鞭 一个 重的 男人 WHO
[keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [biˈreit] [hɪm][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈhevi] [mænz][waɪf][hæd; həd] [ˈrɪdn] [frɒm; frəm]
came up and berated him because the heavy man's wife had ridden from
来了 向上 和 责骂 他 因为 这 重的 男人的 妻子 有 骑 从
[ˈpɪnək(ə)l][tuː; tə] [lʊnd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] ,
Pinnacle to Lund the day before ,
巅峰 到 隆德 这 天 前 ,

那天早上，他被迫停下来鞭打一个走过来辱骂他的壮汉，因为这个壮汉的妻子前一天从皮纳克尔骑马去了隆德。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈfeɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][laːst] [tɜːn] ,
and had fainted at the last turn ,
和 有 昏厥 在 这 最后的 转动 ,
并在最后一个弯道晕倒了。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [rɪˈvaɪvd] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][treɪn][fɔː(r); fə(r)][sɔːlt] [leɪk] ,
and had not revived in time to catch the train for Salt Lake ,
和 有 不是 复活 在 时间 到 抓住 这 火车 为了 盐 湖 ,
结果没能及时恢复意识，赶不上去盐湖城的火车。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [kætʃ] ;
which she had been anxious to catch ;
哪个 她 有 到过 焦虑的 到 抓住 ;
她一直很想抓住这个机会；

[səʊ] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈrɪdn] [daʊn] [wɪð] [ˈkeɪsi] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [teɪk] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] -
so anxious that she had ridden down with Casey rather than take the narrow -
所以 焦虑的 那 她 有 骑 向下 和 凯西 相当 比 拿 这 狭窄的 -
[geɪdʒ] [treɪn] [wɪtʃ] [ˈkæərɪd] [ɔː(r)][ænd; ənd] [ˈpæsəndʒər] [ænd; ənd][meɪl][tuː; tə] [lʊnd] [ˈevri] [deɪ] ,
gauge train which carried ore and passengers and mail to Lund every day ,
测量 火车 哪个 携带 矿石 和 乘客 和 邮件 到 隆德 每一个 天 ,
她非常焦虑，宁愿和凯西一起骑马前往伦德， 也不愿乘坐每天运送矿石、乘客和邮件的窄轨火车。

[əˈraɪvɪŋ] [wen] [məʊst] [kənˈviːniənt] [tuː; tə][ðə; ði][treɪn] [kruː] .
arriving when most convenient to the train crew .
抵达 什么时候 最多 方便的 到 这 火车 全体人员 .
在列车乘务员最方便的时候到达。

[ˈkeɪsi] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [wɪp] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] ,
Casey had managed to whip the husband ,
凯西 有 管理 到 鞭 这 丈夫 ,
凯西设法鞭打了丈夫，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [weɪt] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [baɪ][ə; eɪ][ˈnærəʊə(r)][ˈmɑːdʒɪn]
but the difference in weight had given him the victory by a narrower margin
但 这 不同之处 在 重量 有 给定 他 这 胜利 经过 一个 较窄 利润
[ðæn; ðən] [ˈkeɪsi] [laɪkt] .
than Casey liked .
比 凯西 喜欢 .
但由于体重上的差距，他最终的胜利优势比凯西预想的要小。

[bɪˈsaɪdʒ] , [ðə; ði] [fɑːt] [dɪˈleɪd] [hɪm][səʊ][ðæt] [hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [aʊt] [ten] [ˈmɪnɪts] [leɪt] .
Besides , the fight delayed him so that he started out ten minutes late .
除了 , 这 斗争 延迟 他 所以 那 他 开始 出去 十 分钟 晚的 .
此外，这场打架耽误了他，导致他迟到了十分钟。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] [ɪ'ɑ:skɪŋ] [hɪm'self] [ɪf]
He was reflecting upon the injustice of the case , and asking himself if
他 曾是 反思 之上 这 不公正 的 这 案件 , 和 问 他自己 如果
[hi:; hi] ,
he ,
他 ,
他反思着这起案件的不公正之处, 并问自己, 他是否.....

[ˈkeɪsi] , [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [bleɪm] [brɪ'keɪz; brɪ'kɒz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈfeɪntɪd] [ˌɪnkən'vi:niəntli] [ænd; ənd] [mɪst]
Casey , were to blame because a woman fainted inconveniently and missed
凯西 , 是 到 责备 因为 一个 女士 昏厥 不方便地 和 错过
[hɜ:(r); hə(r)][treɪn] ,
her train ,
她 火车 ,
凯西应该为此负责, 因为一位女士不小心晕倒了, 错过了火车。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈɑ:nsə(r)d] [ɪm'fæɪtɪkli] [ðæt][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] ,
and had answered emphatically that he was not ,
和 有 回答 强调地 那 他 曾是 不是 ,
他斩钉截铁地回答说, 他不是。

[ænd; ənd] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ə'nʌðə(r)] [ɡʊd] [pʌnt] ,
and that he would like to have given her husband another good punch ,
和 那 他 会 喜欢 到 有 给定 她 丈夫 其他 好的 冲床 ,
他很想再狠狠揍她丈夫一顿。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][,aɪ 'ti:] ,
and would have given it ,
和 会 有 给定 它 ,
而且我本来会给的。

[ɪf] [ɪd] [hæd; həd][ðə; ði][taɪm] — [wen] [ðə; ði] [fɔ:d] [keɪm] [ˈtʃʌɡɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [tɜ:n] [ænd; ənd]
if he'd had the time — when the Ford came chugging around the turn and
如果 他会 有 这 时间 — 什么时候 这 福特 来了 猛灌 大约 这 转动 和
[ˌhɒŋk] [æt; ət][hɪm] [ɪm'pɜ:tinəntli] .
honked at him impertinently .
鸣笛 在 他 无礼地 .
如果有时间的话——当福特车轰隆隆地转过弯来, 无礼地向他鸣笛时。

[ˈkeɪsi] [pɒpt] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [ˌjeld] [ænd; ənd] [tʃɑ:dʒd] [streɪt] [daʊn][ðə; ði][rəʊd] .
Casey popped his whip , yelled and charged straight down the road .
凯西 爆裂 他的 鞭 , 大喊 和 带电 直的 向下 这 路 .
凯西甩了甩鞭子, 大喊一声, 径直沿着马路冲了过去。

[hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ðæt] [fɔ:d] [tɜ:n] [aʊt] , [ɔ:(r)][bʌst] [ˈsʌmθɪŋ] .
He would make that Ford turn out , or bust something .
他 会 制作 那 福特 转动 出去 , 或者 摔碎 某物 .
他要么能让那辆福特车正常行驶, 要么会把它弄坏。

[hi:; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [ðəm; ðəm][ðæt] [ˈkeɪsi] [wɒz; wəz] [ˈkeɪsi] [ˈraɪən] .
He would show them that Casey was Casey Ryan .
他 会 展示 他们 那 凯西 曾是 凯西 瑞安 .
他会向他们证明, 凯西就是凯西·瑞安。

[ˈweəfɔ:(r)] [ˈkeɪsi] [wɒz; wəz][ˈprez(ə)ntli] [ˈekstrikeɪt] [hɪz; ɪz] [ˈli:dəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɪ'ləz] , [ten]
Wherefore Casey was presently extricating his leaders from his wheelers , ten
因此 凯西 曾是 目前 脱困 他的 领导人 从 他的 轮子 , 十
[fi:t] [brɪ'ləʊ] [ðə; ði] [ɡreɪd] .
feet below the grade .
脚 以下 这 年级 .
因此, 凯西现在正在把他的领队们从车轮下救出来, 当时车轮已经低于地面十英尺。

[ɒŋ][ðə; ði][rəʊd] [ə'blʌv] ,
On the road above ,
在 这 路 多于 ,

在上面的路上，

[ðə; ði] [fɔ:d] [stʊd] [sti] [wið] [wʌn] [frʌnt] ['fendə(r)] [kɒkt] [ʌp] ['reɪkɪli] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hedlart]
the Ford stood still with one front fender cocked up rakishly and a headlight
这 福特 站立 仍然 和 一 正面 挡泥板 上膛 向上 轻佻地 和 一个 前大灯
[smæft] ,
smashed ,
粉碎 ,

福特车停在那里，一个前挡泥板歪斜地翘了起来，一个前大灯碎了。

['mju:liʃli] ['bɔ:kɪŋ] [waɪ] [ðə; ði]['draɪvə(r)] [kræŋkt] [ænd; ənd] [kræŋkt] [ænd; ənd][swɔ:(r)] [daʊn] [æt; ət]
mulishly balking while the driver cranked and cranked and swore down at
固执地 犹豫不决 尽管 这 司机 曲柄 和 曲柄 和 发誓 向下 在
['keɪsi] ,
Casey ,
凯西 ,

司机不停地发动引擎，凯西一边咒骂一边固执地拒绝启动。

[hu:] [skwɪntɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][sʌn] [ðæt][hi:; hi] [maɪt] [si:] [ðə; ði][mæn][hi:; hi] ['laɪkwaɪz][kɜ:st; 'kɜ:sɪd] .
who squinted into the sun that he might see the man he likewise cursed .
WHO 眯着眼 进入 这 太阳 那 他 可能 看 这 男人 他 同样地 被诅咒的 .
他眯着眼睛望着太阳，想看看那个他也诅咒的人。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪ] [ðeə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)li] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][wʌn][ə'nʌðə(r)] .
They were a long while there exchanging disagreeable opinions of one another .
他们 是 一个 长的 尽管 那里 交换 令人不快的 意见 的 一 其他 .

他们在那里待了很久，互相交换着令人不快的意见。

[wen] [ðə; ði] ['li:dəz] [hæd; həd] [viə] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪd] [æt; ət][ðə; ði][lɑ:st]
When the leaders had veered to the edge of the grade at the last
什么时候 这 领导人 有 转向 到 这 边缘 的 这 年级 在 这 最后的
['sekənd][brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][kə'liʒ(ə)n] ,
second before the collision ,
第二 前 这 碰撞 ,

领先车手在碰撞发生前的最后一刻偏离赛道，驶向坡顶边缘时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪ:ləz] [hæd; həd] [rɪ'spɒndɪd] , [ðə; ði][left] [frʌnt] [wi:l] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][dɪd]
and the wheelers had responded , the left front wheel of the stage did
和 这 轮子 有 回应 , 这 左边 正面 车轮 的 这 阶段 做过
['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:d] .
something to the Ford .
某物 到 这 福特 .

车轮们做出了反应，舞台的左前轮对福特车造成了某种影响。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [stɑ:t] , [ænd; ənd] ['keɪsi] ['faɪnəli] [fri:d] [hɪz; ɪz][fɔ:(r)] ['hɔ:sɪz] ,
It would not start , and Casey finally freed his four horses ,
它 会 不是 开始 , 和 凯西 最后 自由 他的 四 马匹 ,
车子发动不了，凯西最后只好放开了他的四匹马。

['maʊntɪd] [wʌn][ænd; ənd][led][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ænd; ənd][səʊ] [prə'si:did] [tu:; tə] [lʊnd] ,
mounted one and led the others and so proceeded to Lund ,
安装 一 和 引领 这 其他的 和 所以 继续 到 隆德 ,
骑上一匹马，带领其他马匹，就这样向隆德进发。

[æz; əz][mæd][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['aɪ(ə)rɪ'mən][æz; əz] [lʊnd] ['evə(r)] [br'held] .
as mad a little Irishman as Lund ever beheld .
作为 疯狂的 一个 小的 爱尔兰人 作为 隆德 曾经 观看 .
伦德见过的最疯狂的小爱尔兰人。

“ [ðæt] ['set(ə)lɪz][,aɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [snɔ:t] [wen] [ðə; ði] [taʊn] [keɪm] ['ɪntu:] [vju:] [ɪn][ðə; ði] [flæt] [br'ləʊ] .
“ **That settles it** , ” **he snorted when the town came into view in the flat below** .
“ 那 定居点 它 , ” 他 哼了一声 什么时候 这 镇 来了 进入 看法 在 这 平坦的 以下 .

“那就这么定了,”当楼下公寓里的城镇映入眼帘时, 他嗤之以鼻。

“ [ðev] [pʊʃt] ['keɪsi] [ɔfn] [ðə; ði] [greɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [lɑ:st] [taɪm] !
“ **They've pushed Casey off'n the grade for the first time and the last time!**
“ 他们有 推动 凯西 奥夫 这 年级 为了 这 第一的 时间 和 这 最后的 时间 !
“他们第一次也是最后一次把凯西推下了坡道! ”

[wɒt] ['pʊʃɪn] - [ænd; ənd] [kraʊdɪn] - [ænd; ənd] [skwɒkɪn] - [ɪz] [dʌn] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] ,
What pushin ' and crowdin ' and squawkin ' is done from now on ,
什么 推入 - 和 克劳丁 - 和 呱呱叫 - 是 完毕 从 现在 在 ;
从今以后, 推搡、拥挤和争吵都将停止。

['ɪt] [bi:; bi] ['keɪsi] [ðæts] ['dɔɪɪn] - [,aɪ 'ti:] — [maɪnd] [wɒt] [aɪm] ['telɪŋ] [jʌ] , [naʊ] !
it'll be Casey that's doin ' it — mind what I'm telling yuh , now!
它将 是 凯西 那就是 做 - 它 — 头脑 什么 我是 讲述 嗯 , 现在 !
是凯西干的——记住我跟你说的话!

[feɪnt] ?
Faint?
头晕的 ?
头晕的?

[aɪl] [lɜ:n] - [ɪm] [wɒt] [tu:; tə] [feɪnt] ['əʊvə(r)] .
I'll learn ' em what to faint over .
患病的 学习 - 呃 什么 到 头晕的 超过 .
我要让他们见识见识什么叫晕倒。

[ðeɪ] [kænt][hænd][,aɪ 'ti:][tu:; tə] ['keɪsi] .
They can't hand it to Casey .
他们 不能 手 它 到 凯西 .
他们不能把东西交给凯西。

[ðeɪ] ['nevə(r)][dɪd][ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [wɪl] .
They never did and they never will .
他们 绝不 做过 和 他们 绝不 将要 .
他们过去没有这样做过, 将来也不会这样做。

[ɪf] [ɪts] [fɔ:dz] [gɔɪn] - [tu:; tə] [ru:l] [ðə; ði] ['kʌntri] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] ,
If it's Fords goin ' to rule the country from now on ,
如果 它是 福特 去 - 到 规则 这 国家 从 现在 在 ;
如果福特汽车今后要统治这个国家,

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [rəʊd] [ə'veɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [klaɪm] [ə; eɪ] [tri:] [ɪf] [jʌ]
and take the road away from the horses , you can climb a tree if yuh
和 拿 这 路 离开 从 这 马匹 , 你 能 爬 一个 树 如果 嗯
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,
沿着远离马匹的路走, 如果你愿意的话, 还可以爬树。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [haʊ] - [draɪv] [ðə; ði] ['lɪvɪn] - [tɑ:(r)] ['u:tə] [wʌn] !
and watch how Casey'll drive the livin ' tar outa one!
和 手表 如何 - 驾驶 这 生活 - 焦油 出 — !
等着瞧凯西会如何把那家伙逼疯!

[gəʊ] - [ɪm] [wʌn] ['betə(r)] — [ðæts] ['keɪsi] ['raɪən] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ][kæn; kən] [gəʊ] [tel] - [ɪm] [aɪ] [sed] [səʊ] .
Go ' em one better — that's Casey Ryan , and you can go tell ' em I said so .
去 - 呃 — 更好的 — 那就是 凯西 瑞安 , 和 你 能 去 告诉 - 呃 我 说 所以 .
比他们更胜一筹——那就是凯西·瑞安, 你可以去告诉他们我说的。

- !
Hawnk !
- !

霍克！

[weɪt] [tɪl] [jʌ] [hɪə(r)][ðə; ði] - - - [biː; bi][ˈdɔɪn] - !
Wait till yuh hear the hawnk in ' Casey'll be doin ' !
等待 直到 嗯 听到 这 - - - 是 做 - !

等着瞧凯西会做出什么惊人之举吧！

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [njuː] [ðə; ði][maɪnd][pʊ; əv] ['keɪsi] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [fel] ['pɜːpəs] [baɪ]
" I tell you his horses knew the mind of Casey and all his fell purpose by
" 我 告诉 你 他的 马匹 知道 这 头脑 的 凯西 和 全部 他的 跌倒 目的 经过
[ðə; ði][taɪm][hiː; hi][rəʊd][ˈɪntuː] [taʊn] [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][wʌn][pʊ; əv] [ðəʊz] [juːˈbɪkwɪtəs] " [fɔːd]
the time he rode into town and up to one of those ubiquitous " Ford
这 时间 他 骑 进入 镇 和 向上 到 一 的 那些 无处不在 " 福特
[ˈeɪdʒənsɪz] " [ðæt] [raɪt] [ðeə(r)] ['kɜːli] [teɪld] [bluː] ['letərɪŋ] [ɪn][wʌn] ['endləs] [tʃeɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Agencies " that write their curly tailed blue lettering in one endless chain from the
机构 " 那 写 他们的 卷曲 有尾巴的 蓝色的 字母 在 一 无尽的 链 从 这
[haɪ] [nəʊz][pʊ; əv] [meɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [pʊ; əv] [keɪp] ['flætəri] .
high nose of Maine to the shoulder of Cape Flattery .
高的 鼻子 的 缅因州 到 这 肩膀 的 岬 奉承 .

“我告诉你，当他骑马进城，来到那些无处不在的“福特代理处”时，他的马已经了解了凯西的心思和他所有邪恶的目的。
这些代理处用卷曲的蓝色字母，从缅因州的高处一直延伸到弗拉特里角的肩膀，形成一条永无止境的链条。”

" ['gɪmi] [wʌn][pʊ; əv][ðəm; ðəm][goʊl] - [dɑːnd] ['blæŋktɪ] [bɪŋ] - [bɪŋ] [fɔːd] - ,
" Gimme one of them gol - darned blankety bing - bing Ford autymobils ,
" 给我 一 的 他们 戈尔 - 该死的 毯子 必应 - 必应 福特 - ,
“给我一辆该死的福特汽车，

" [hiː; hi] [kəˈmaːnd] [ðə; ði][ˈgæɾɑːʒ][ˈəʊnə(r)] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] ['keɪsi] ['æmɪkəbli] , [ɪn][hɪz; ɪz]
" he commanded the garage owner who came to meet Casey amicably , in his
" 他 命令 这 车库 所有者 WHO 来了 到 见面 凯西 友好地 , 在 他的
[ʃɜːt] [sliːvz] .
shirt sleeves .
衬衫 袖子 .
“他命令道，那车库老板穿着衬衫，友好地来和凯西见面。”

" [hɪrz] [fɔː(r)] ['hɔːsɪz] [aɪl] [treɪd] [jʌ] , [wɪð] [wʌts] [left][pʊ; əv][ðə; ði] ['hɑːnɪs] .
" Here's four horses I'll trade yuh , with what's left of the harness .
" 这里是 四 马匹 患病的 贸易 嗯 , 和 是什么 左边 的 这 马具 .
“我用这四匹马和剩下的马具跟你换。”

[ænd; ənd][ʌp][æt; ət] [waɪt] [gəʊst] [tɜːn] [jʊl] [faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [wiːl] [pʊf] [ðə; ði][steɪdʒ] ,
And up at White Ghost turn you'll find a good wheel off the stage ,
和 向上 在 白色的 鬼 转动 你会 寻找 一个 好的 车轮 离开 这 阶段 ,
在白鬼弯道处，你会发现一个不错的下坡车轮。

- [tiː] [aɪl] [meɪk] [jʌ] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][pʊ; əv] .
' t I'll make yuh a present of .
- t 患病的 制作 嗯 一个 展示 的 .
我会送你一份礼物。

" [hiː; hi][slɪd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sweti] [bæk] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [stʊd] [baʊ; bæʊ] -
" He slid down from the sweaty back of his horse and stood bow -
" 他 滑行 向下 从 这 汗流浹背 后退 的 他的 马 和 站立 弓 -
[legd] [ænd; ənd] [dɪˈtɜːmɪnd] [brɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ˈgæɾɑːʒ][ˈəʊnə(r)] .
legged and determined before the garage owner .
腿 和 决定 前 这 车库 所有者 .
他从汗津津的马背上滑下来，双腿弯曲，坚定地站在修车厂老板面前。

“ [wel] — [ðeə(r)] [eɪnt] [mʌtʃ] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['hɔːsɪz] , ['keɪsɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [gɒt][ə; eɪ] [pleɪs]
“ **Well — there ain't much sale for horses , Casey , and I ain't got a place**
“ 出色地 — 那里 不是 很多 销售 为了 马匹 , 凯西 , 和 我 不是 得到 一个 地方
[tuː; tə] [ki:p] - [ɪm] ,
to keep ' em ,
到 保持 - 呃 ,

“唉——马匹现在卖不出去，凯西，而且我也没有地方养它们。”

[nɔː(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [fi:d] - [ɪm] .
nor anything to feed ' em .
也不 任何事物 到 喂养 - 呃 .

也没有东西喂它们。

[aɪl] [sel] [jʌ] [ə; eɪ] [fɔːd] .
I'll sell yuh a Ford .
患病的 卖 嗯 一个 福特 .

我卖你一辆福特车。

“ ['keɪsɪ] [glɑːns, glæns][ʼəʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [[ʃə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ]
“ **Casey glanced over his shoulder to make sure the horses were standing**
“ 凯西 瞥了一眼 超过 他的 肩膀 到 制作 当然 这 马匹 是 常设
['kwaɪətli] ,
quietly ,
悄悄 ,

凯西回头瞥了一眼，确认马匹们安静地站着。

[drɒpt] [ðə; ði][ʼbraɪd(ə)l][reɪn][ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ][step] ,
dropped the bridle rein and advanced a step ,
掉落 这 轡 缰绳 和 先进的 一个 步 ,

松开缰绳，向前迈了一步。

[hɪz; ɪz] ['aɪrɪʃ] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
his Irish eyes fixed upon the face of the other .
他的 爱尔兰 眼睛 固定的 之上 这 脸 的 这 其他 .

他那双爱尔兰人的眼睛紧紧盯着对方的脸。

“ [juː; jʊ] [treɪd] , ” [hiː; hi][ʼsteɪtɪd] ['flætli] .
“ **You trade , he stated flatly .**
“ 你 贸易 , ” 他 声明 断然 .

“你们进行交易，”他直截了当地说道。

[ðə; ði] [fɔːd] [mæn] [bækt] [ə; eɪ][ʼlɪt(ə)l] .
The Ford man backed a little .
这 福特 男人 支持的 一个 小的 .

福特先生往后退了一点。

“ [ʃəə(r)] , ['keɪsɪ] .
“ **Sure , Casey .**
“ 当然 , 凯西 .

“当然，凯西。”

[wɒt] [jʌ] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [stænd] ?
What yuh want for the four , just as they stand ?
什么 嗯 想 为了 这 四 , 只是 作为 他们 站立 ?

你希望这四个人保持现状，得到什么结果？

“ ['keɪsɪ] [dɪd][nɒt] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['traɪʌmf] .
“ **Casey did not trouble with triumph .**
“ 凯西 做过 不是 麻烦 和 胜利 .

凯西并没有因为胜利而感到困扰。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fɔːdʒ] [streɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
He continued to forge straight at his object .
他 持续 到 锻造 直的 在 他的 目的 .

他继续径直朝着目标前进。

“ [em 'iː] ?
“ Me ?
“ 我 ?

“我?

[ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [fɔːd] - .
I want a Ford autymobil .
我 想 一个 福特 - .

我想要一辆福特汽车。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [hɔːn] [juː; jʊ] [ɡɒt] ,
I want you to put on the biggest horn you got ,
我 想 你 到 放 在 这 最大 喇叭 你 得到 ,

我要你吹响你最大的号角，

[səʊ] [ai] [siː ən] [biː; bi] [hɜːd] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ˈpɪnək(ə)] [ænd; ənd] [bæk] [ɪn] [wʌn] - .
so I c'n be heard from here to Pinnacle and back in one hawnk .
所以 我 c'n 是 听到 从 这里 到 巅峰 和 后退 在 一 - .

所以，我的声音可以在一小时之内从这里传到 Pinnacle，然后再传回来。

[ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] [dæm] [θɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [em 'iː] [haʊ] [aɪ 'tiː] [wɜːks] ,
And run the damn thing out here and show me how it works ,
和 跑步 这 该死 事物 出去 这里 和 展示 我 如何 它 作品 ,

把那玩意儿拿出来给我演示一下怎么用。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈɒf(ə)n] [jʌ] [ˈɡɒtə] [wɪnd] [aɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wen] .
and how often yuh gotta wind it and when .
和 如何 经常 嗯 必须 风 它 和 什么时候 .

以及多久上一次发条，什么时候上发条。

[aɪv] [ɡɒt] [maɪ] [steɪdʒ] [laɪn] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] ,
I've got my stage line to take care of ,
我已经 得到 我的 阶段 线 到 拿 关心 的 ,

我得处理好我的舞台线路，

[ænd; ənd] [aɪv] [mɪst] [ə; eɪ] [rʌn] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [pʊʃt] [ɔfn] [ðə; ði] [rəʊd] .
and I've missed a run on account of being pushed off'n the road .
和 我已经 错过 一个 跑步 在 帐户 的 存在 推动 奥夫 这 路 .

我因为被人推下赛道而错过了一次跑步机会。

[aɪl] [saɪn] [ˈpeɪpəz] [tə'naɪt] [wen] [ai] [get] [ɪn] .
I'll sign papers tonight when I get in .
患病的 符号 文件 今晚 什么时候 我 得到 在 .

我今晚到家后会签文件。

[ʃəʊ] [em 'iː] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [hɔːn] [jʌ] [ɡɒt] .
Show me the biggest horn yuh got .
展示 我 这 最大 喇叭 嗯 得到 .

给我看看你最大的角。

“ [ðʌs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [treɪd] [ɪ'fektɪd] , [wɪð] [mʌtʃ] [spiːd] [ænd; ənd] [fjuː] [prɪ'lɪməˌneri] ,
“ Thus was the trade effected , with much speed and few preliminaries ,
“ 因此 曾是 这 贸易 受影响 , 和 很多 速度 和 很少 预备工作 ,

“就这样，这笔交易迅速完成，几乎没有任何前期准备工作。”

[br'keɪz; br'kɒz] [ðə; ði] [ˈɡærɑːʒ] [mæn] [njuː] [ˈkeɪsi] [wel] ,
because the garage man knew Casey well ,
因为 这 车库 男人 知道 凯西 出色地 ,

因为修车工和凯西很熟。

[ænd; ɐnd][hæd; həd] [si:n] [him][ɪn][ˈæk(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz][ˈtempə(r)][wɒz; wəz][ʌp] .

and had seen him in action when his temper was up .
和 有 已见 他 在 行动 什么时候 他的 脾气 曾是 向上 .

而且我曾亲眼见过他发脾气时的样子。

[hi:; hi] [əˈdʒʌstɪd] [ə; eɪ][sekəndˈhænd] [hɔ:n] [hi:; hi] [ˈhæpənd] [tu:; tə][hæv; həv] ;

He adjusted a secondhand horn he happened to have ;
他 调整 一个 二手 喇叭 他 发生 到 有 ;

他调整了一下碰巧有的一个二手喇叭；

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [təˈrɪfɪk] [θɪŋz] [ˈwɒrəntɪd] [tu:; tə][lɪft][ə; eɪ][ˈmi:diəm] - [saɪzd][mæn] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fi:t]
one of those terrific things warranted to lift a medium - sized man off his feet

一 的 那些 了不起 事物 有保证 到 举起 一个 中等的 - 尺寸 男人 离开 他的 脚

[æt; ət][wʌn] [ˈhʌndrəd] [jɑ:rdz][ɔ:(r)] [ˈmʌni] [rɪˈfʌndɪd] .
at one hundred yards or money refunded .

在 一 百 码 或者 钱 已退款 .

这是那种能让一个中等身材的男子在一百码外站立起来的神奇东西，否则退款。

[ˈkeɪsi] [traɪd][,aɪˈti:][aʊt][ɒn][hɪmˈself] ,

Casey tried it out on himself ,
凯西 尝试 它 出去 在 他自己 ,

凯西亲自试了一下。

[ˈwɔ:kɪŋ] [daʊn][ðə; ði] [stri:t] [ˈsevrəl] [dɔ:z] [ænd; ɐnd] [ˈstændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tɜ:nd] [waɪl] [ðə; ði]
walking down the street several doors and standing with his back turned while the

步行 向下 这 街道 一些 门 和 常设 和 他的 后退 转向 尽管 这

[ˈgæɾɑ:ʒ][mæn] [skwɔ:k] [æt; ət][hɪm] .
garage man squawked at him .

车库 男人 尖叫 在 他 .

他沿着街道走了几户人家，背对着修车工站着，修车工对他大声呵斥。

“ [ɪl] [du:; də] , ” [hi:; hi] [əˈpru:vd] , [ˈklʌmɪŋ] [bæk] .

“ She'll do , ” he approved , coming back .
“ 壳 做 , ” 他 得到正式认可的 , 未来 后退 .

“她可以,”他满意地点点头，然后回来了。

“ [ˈhwʌtəl] [kɪŋk] [ˈkeɪsɪz] [ˈbækbəʊn] [ˈɔ:tə] [bi:; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈenɪbɒdi] .

“ What'll kink Casey's backbone oughta be good enough for anybody .
“ 什么会 纠结 凯西的 骨干 应该 是 好的 足够的 为了 任何人 .

“能让凯西脊梁骨弯曲的东西，对任何人来说都足够了。”

[brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][aʊt][hɪə(r)][ænd; ɐnd] [jəʊ] [emˈi:] [haʊ] [ju:; jʊ] [rʌn][ðə; ði][dɑ:n] [θɪŋ] .

Bring her out here and show me how you run the darn thing .
带来 她 出去 这里 和 展示 我 如何 你 跑步 这 该死 事物 .

把她带出来，让我看看你是怎么操作这玩意儿的。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv][ˈbəʊhʌŋk] [ˈmʌkə(r)] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈblækbɜ:d] [maɪn] .

I've got a load of bohunk muckers to take up to the Blackbird Mine .
我已经 得到 一个 加载 的 笨蛋 泥巴 到 拿 向上 到 这 黑鸟 矿 .

我要带一大堆笨蛋去黑鸟矿。

[ment] [tu:; tə] [hɔ:l] - [ɪm] [ʌp][tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈmɔ:nɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪl] [teɪk] - [ɪm] [ðɪs]
Meant to haul 'em up to - morrow morning , but I guess I'll take 'em this

意思是 到 运输 - 呃 向上 到 - 明天 早晨 , 但 我 猜测 患病的 拿 - 呃 这

[ɑ:ftəˈnu:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈpræktɪs] .
afternoon for practice .

下午 为了 实践 .

本来打算明天早上把它们运上去，但我想我今天下午就带去练习了。

“ [ˈnæt(ə)rəli] , [ðə; ði][ˈgæɾɑ:ʒ][mæn][wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt] [pəˈtɜ:bd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] .

“ Naturally , the garage man was somewhat perturbed at the thought .
“ 自然 , 这 车库 男人 曾是 有些 忐忑 在 这 想法 .

“想到这一点，修车工自然有些不安。”

[ðə; ði][rəʊd][frɒm; frəm][ˈpɪnək(ə)] [tu;; tə] [lʊnd] [wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [brɪŋz] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪˈli:f]
The road from Pinnacle to Lund was the kind that brings a sigh of relief
这 路 从 巅峰 到 隆德 曾是 这 种类 那 带来 一个 叹 的 宽慰
[tu;; tə] ['meni] [ə; eɪ] ['si:z(ə)nd] ['draɪvə(r)][ˈɑ:ftə(r)][,aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['seɪfli] ['drɪvn] .
to many a seasoned driver after it has been safely driven .
到 许多 一个 经验丰富的 司机 后 它 有 到过 安全 驱动 .

从 Pinnacle 到 Lund 的这段路，对于许多经验丰富的司机来说，安全驶过之后都会松一口气。

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['nærəʊ] [ɪn][spɒts] , [hæz; həz] [sti:p] ['pɪtʃɪz] [bəʊθ] [weɪz] ,
It is narrow in spots , has steep pitches both ways ,
它 是 狭窄的 在 地点 , 有 陡 投球 两个都 方式 ,
部分路段狭窄，两侧坡度陡峭。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['θɜ:ti] [maɪlz] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][,sɪks'ti:n] [[ɑ:p] [tɜ:nz] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)z][nɒt][səʊ] [[ɑ:p]
and in the thirty miles there are sixteen sharp turns and others not so sharp
和 在 这 三十 英里 那里 是 十六 锋利的 转弯 和 其他的 不是 所以 锋利的
.
:
.

在这三十英里的路程中，有十六个急弯，还有一些不太急的弯道。

“ [ˈbetə(r)][let][,em 'i:] [raɪt] [ju;; jʊ][aʊt][sʌm; səm] [ɪnˈʃʊərəns] [ɒn][ðə; ði][kɑ:(r)] , ['keɪsi] , ” [hi;; hi]
“ **Better let me write you out some insurance on the car , Casey , ” he**
“ 更好的 让 我 写 你 出去 一些 保险 在 这 车 , 凯西 , ” 他
[səˈdʒestɪd] ,
suggested ,
建议 ,
“凯西，最好让我给你买份汽车保险，”他建议道。

[nɒt][hɑ:f][æz; əz][ˈdʒəʊkɪŋli][æz; əz][hi;; hi] [traɪd] [tu;; tə] [si:m] .
not half as jokingly as he tried to seem .
不是 一半 作为 开玩笑地 作为 他 尝试 到 似乎 .
他表面上装作开玩笑的样子，其实并没有那么轻松。

['keɪsi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
Casey turned and looked him in the eye .
凯西 转向 和 看起来 他 在 这 眼睛 .
凯西转过身，直视着他的眼睛。

“ [seɪ] !
“ **Say !**
“ 说 !
“说！

[ˈnevə(r)][ju;; jʊ][maɪnd][əˈbaʊt] [ɪnˈʃʊəɪŋ] [ðɪs] [kɑ:(r)] .
Never you mind about insuring this car .
绝不 你 头脑 关于 保险 这 车 .
你不用担心这辆车的保险问题。

[wɒt] [ju;; jʊ][wɒnt] [tu;; tə][du;; də][ɪz][ɪnˈʃʊə(r)][ðə; ði][kɑ:z][aɪm][ˈlaɪəb(ə)] [tu;; tə] [mi:t] [ʌp] [wɪð] !
What you want to do is insure the cars I'm liable to meet up with !
什么 你 想 到 做 是 保证 这 汽车 我是 容易 到 见面 向上 和 !
你想做的就是为我可能遇到的车辆投保！

“ [ðə; ði][ˈgærɑ:ʒ][mæn] [sed] [nəʊ][mɔ:(r)][əˈbaʊt] [ɪnˈʃʊərəns] ,
“ **The garage man said no more about insurance ,**
“ 这 车库 男人 说 不 更多的 关于 保险 ,
“修车工没再提保险的事了。”

[bʌt; bət] [tʊk] ['keɪsi] [daʊn] [ðə; ði][ˈkænjən] [weə(r)] [ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz] [wɔːld] [ɪn][ɒn][bəʊθ][saɪdz][baɪ]
but took Casey down the cañon where the road was walled in on both sides by
但 采取 凯西 向下 这 峡谷 在哪里 这 路 曾是 有围墙的 在 在 两个都 侧面 经过
[klɪfs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈfeəli] [streɪt] [ænd; ənd][ˈlev(ə)l] ,
cliffs and was fairly straight and level ,
悬崖 和 曾是 相当 直的 和 等级 ,
但他们带着凯西沿着峡谷向下走，那条路两旁都是悬崖峭壁，路面相当笔直平坦。

[ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][ˈles(ə)n][ɪn][ˈdraɪvɪŋ] .
and proceeded to give him a lesson in driving .
和 继续 到 给 他 一个 课 在 驾驶 .
然后开始教他开车。

['keɪsi] [meɪd] [tuː] [raʊnd] [trɪps] [əˈlɒŋ] [ðæt] [hɑːf][maɪl][ɒv; əv][rəʊd] , [kɪld] [ðə; ði][ˈendʒɪn] ,
Casey made two round trips along that half mile of road , killed the engine ,
凯西 制成 二 圆形的 旅行 沿着 那 一半 英里 的 路 , 被杀 这 引擎 ,
凯西沿着那半英里的路来回开了两趟，然后熄了火。

[ænd; ənd] [ˈfɪɡəd] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][hɪmˈself] [haʊ] [tuː; tə] [stɑːt] [aɪˈtiː] [əˈɡen] .
and figured out for himself how to start it again .
和 想 出去 为了 他自己 如何 到 开始 它 再次 .
他自己想办法重新启动了它。

“ [ʃiːz] [ˈtendə(r)] [ˈbɪtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][duː; də] [heɪt] [ə; eɪ] [hɔːs] [ðæt] - [ɪn] [ˈhɑːnɪs] , ” [hiː; hi]
“ **She's tender bitted , and I do hate a horse that neckreins in harness , ” he**
“ 她是 投标 咬 , 和 我 做 恨 一个 马 那 - 在 马具 , ” 他
[ˈkrɪtɪsaɪzd] .
criticized .
批评 .
“她的马嚼子很敏感，我讨厌那种套着挽具时会勒脖子的马，”他批评道。

“ [ɔːl] [raɪt] , [bɪl] .
“ **All right , Bill .**
“ 全部 正确的 , 账单 .

“好的，比尔。”

[aɪl] [pʊt][juː; jʊ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈɡærɑːʒ][ænd; ənd][gəʊ][ˈɡæðə(r)][ʌp][ðə; ði] [ˈbəʊhʌŋk] [ænd; ənd] [stɑːt]
I'll put you down at the garage and go gather up the bohunks and start
患病的 放 你 向下 在 这 车库 和 去 收集 向上 这 博胡克斯 和 开始
.
.
.

我把你送到车库，然后去把木块拿来就开始干活。

[ˈbetə(r)] [fəʊn] [ʌp][tuː; tə][ˈpɪnək(ə)l] [ðæt] ['keɪsɪz] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] [ɪts] [hɪz; ɪz][rəʊd][səʊ] [lɒŋ]
Better phone up to Pinnacle that Casey's on the road and it's his road so long
更好的 电话 向上 到 巅峰 那 凯西的 在 这 路 和 它是 他的 路 所以 长的
[æz; əz] [hiːz] [ɒn][aɪˈtiː] .
as he's on it .
作为 他是 在 它 .

最好给 Pinnacle 打个电话，告诉他们 Casey 已经在路上了，只要他还在路上，这条路就是他的路。

[ðel] [nəʊ] [wɒt] [jʌ] [miːn] .
They'll know what yuh mean .
他们会 知道 什么 嗯 意思是 .

他们会明白你的意思。

“ [ˈpɪnək(ə)l] [dɪd] [nəʊ] ,
“ **Pinnacle did know ,**
“ 巅峰 做过 知道 ,

Pinnacle公司确实知道这一点，

[ænd; ɐnd] ['weɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [ðæt] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd][ə; eɪ] [vju:][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [hɪl] [weə(r)]
and waited on the sidewalk that afforded a view of the long hill where
和 等待 在 这 人行道 那 提供 一个 看法 的 这 长的 爬坡道 在哪里
[ðə; ði][rəʊd] [swʌŋ] [daʊn] [ə'raʊnd][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌlt] ['ɪntu:] [taʊn] .
the road swung down around the head of the gulch into town .
这 路 摇摆 向下 大约 这 头 的 这 峡谷 进入 镇 .

他们站在人行道上等候，从那里可以看到长长的山坡，道路沿着山坡绕过峡谷的尽头向下延伸到镇上。

[mʌt] ['su:nə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][məʊst][,ɒptɪ'mɪstɪk] ['bækəz] [hæd; həd][ə; eɪ] [rart] [tu:; tə][ɪk'spekt] —
Much sooner than his most optimistic backers had a right to expect —
很多 很快 比 他的 最多 乐观的 支持者 有 一个 正确的 到 预计 —
[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][betz] [leɪd][ɒn][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ðeə(r)][ɪn][ˈpɪnək(ə)] — [ə; eɪ][swɜ:l][ɒv; əv]
for there were bets laid on the outcome there in Pinnacle — a swirl of
为了 那里 是 赌注 铺设 在 这 结果 那里 在 巅峰 — 一个 漩涡 的
[red] [dʌst] [ɒn][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [gru:] ['ræpɪdli][tu:; tə][ə; eɪ][klaʊd] .
red dust on the brow of the hill grew rapidly to a cloud .
红色的 灰尘 在 这 眉头 的 这 爬坡道 生长 快速 到 一个 云 .

比他最乐观的支持者们所预期的要快得多——因为在皮纳克尔，人们已经就比赛结果下了赌注——山顶上的一团红色尘土迅速变成了一团云。

[laɪk] [ə; eɪ] ['dezət] ['wɜ:lwɪnd] [,aɪ 'ti:] [swept] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] ,
Like a desert whirlwind it swept down the road ,
喜欢 一个 沙漠 旋风 它 扫荡 向下 这 路 ,
[ænd; ɐnd] [rəʊld] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] ['lɪt(ə)l] , ['nærəʊ] [stri:t] .
它像沙漠旋风一样席卷了整条道路，

[krɒst] [ðə; ði] ['nærəʊ] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [di:p] [kʌt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌlt] ,
crossed the narrow bridge over the deep cut at the head of the gulch ,
交叉 这 狭窄的 桥 超过 这 深的 切 在 这 头 的 这 峡谷 ,
[ænd; ɐnd] [rəʊld] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] ['lɪt(ə)l] , ['nærəʊ] [stri:t] .
穿过峡谷源头深沟上的那座狭窄桥梁，

[ænd; ɐnd] [rəʊld] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] ['lɪt(ə)l] , ['nærəʊ] [stri:t] .
and rolled on down the steep little , narrow street .
和 滚动 在 向下 这 陡 小的 , 狭窄的 街道 .
[ænd; ɐnd] [rəʊld] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] ['lɪt(ə)l] , ['nærəʊ] [stri:t] .
然后沿着陡峭狭窄的小路滚了下去。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:lwɪnd] [ɪ'mɜ:dʒd] [ðə; ði] [pʌg'neɪʃəs] ['lɪt(ə)l][nəʊz][ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [fɔ:d] ,
Out of the whirlwind emerged the pugnacious little nose of a new Ford ,
出去 的 这 旋风 出现 这 好斗的 小的 鼻子 的 一个 新的 福特 ,
[ænd; ɐnd] [rəʊld] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] ['lɪt(ə)l] , ['nærəʊ] [stri:t] .
从旋风中，一辆崭新的福特车那略带攻击性的小车头显露出来。

[ænd; ɐnd][br'haɪnd][ðə; ði] ['wɪndʃɪ:ld] ['keɪsi] ['raɪən] [grɪnd] ['waɪdli] [æz; əz][hi:; hi] [swʌŋ] [ʌp][tu:; tə]
and behind the windshield Casey Ryan grinned widely as he swung up to
和 在后面 这 挡风玻璃 凯西 瑞安 咧嘴一笑 广泛 作为 他 摇摆 向上 到
[ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [ænd; ɐnd] [stɒpt] [wɪð] [ə; eɪ] [ɪz:t] [ðæt] [sent][ðə; ði][,ɪnsɪ'kjʊə(r)] [fɔ:θ] ['bəʊhʌŋk][ɪn]
the post office and stopped with a lurch that sent the insecure fourth bohunk in
这 邮政 办公室 和 停止 和 一个 困境 那 发送 这 不安全 第四 笨蛋 在
[ðə; ði] ['tɒnəʊ] ['hɜ:tlɪŋ] ['fɔ:wəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [frʌnt] .
the tonneau hurtling forward into the front .
这 货箱盖 疾驰 向前 进入 这 正面 .

挡风玻璃后面，凯西·瑞恩咧嘴一笑，他猛地把车开到邮局门口，然后猛地停了下来，把车厢里那个不自信的第四个笨蛋向前甩到了前面。

['keɪsi] [θru:] [ʌp][æn; ən] ['elbəʊ] [ænd; ɐnd] [kɔ:t] [ðə; ði]['bəʊhʌŋk][ɪn][ðə; ði]['kɒlə(r)]['bʌt(ə)n][ænd; ɐnd]
Casey threw up an elbow and caught the bohunk in the collar button and
凯西 扔 向上 一个 弯头 和 捕捉 这 笨蛋 在 这 衣领 按钮 和
[held][hɪm][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndʃɪ:ld] .
held him from going through the windshield .
握住 他 从 去 通过 这 挡风玻璃 .

凯西抬起胳膊肘，勾住了那个笨蛋的领子纽扣，阻止他撞破挡风玻璃。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][ˈskræmb(ə)l][aʊt] ,
The others made haste to scramble out ,
这 其他的 制成 匆忙 到 争夺 出去 ;
其他人赶紧爬了出去。

[ʌnˈtɪl] [ˈkeɪsi] [stɒpt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [jel] [ðæt] [frəʊz] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
until Casey stopped them with a yell that froze them where they were .
直到 凯西 停止 他们 和 一个 叫喊 那 冻住了 他们 在哪里 他们 是 .
直到凯西一声怒吼制止了他们，让他们愣在了原地。

“ [heɪ] ! [steɪ] [raɪt] [weə(r)] !
“ **Hey ! Stay right where y'are !**
” 嘿 ! 停留 正确的 在哪里 你是 !
“嘿! 别动! ”

[aɪ] [ˈɡɒtə] [dɪˈlɪvə(r)] [jʌ] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈblækbɜːd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
I gotta deliver yuh up on the hill to the Blackbird , in a minute .
我 必须 递送 嗯 向上 在 这 爬坡道 到 这 黑鸟 , 在 一个 分钟 .
我得马上把你送到山顶的黑鸟那里。

“ [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tʃætʃɪŋz] [ænd; ənd] [dʒeˌstɪkjʊˈleɪʃn] ,
“ **There were chatterings and gesticulation** ,
” 那里 是 闲聊 和 手势 ,
“现场一片嘈杂，人们手舞足蹈，

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [wɒz; wəz][nɒt] [skeəd] [aʊt][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hiː; hi] [njuː]
and one who was not scared out of all the English he knew
和 一 WHO 曾是 不是 害怕的 出去 的 全部 这 英语 他 知道
[ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] “ [wɔːk] ,
protested that they would “ Walk ,
抗议 那 他们 会 ” 走 ,
一个英语水平不差的人抗议说，他们会“走，

[ˈmɪstə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] - , [ˈmɪstə(r)] !
mister , if you please , mister !
先生 , 如果 你 - , 先生 !
先生，拜托了，先生！

“ [weəˈæt] [ðə; ði] [kraʊd] [slæpt] [θaɪz] [ænd; ənd] [lɑːft] [lɒŋ] [ænd; ənd][laʊd] .
“ **Whereat the crowd slapped thighs and laughed long and loud** .
” 哪里 这 人群 被掌掴 大腿 和 笑了 长的 和 大声 .
“人群拍着大腿，放声大笑。”

[,ðeərˈɑːftə(r)][ˈpɪnək(ə)l][ænd; ənd] [lʊnd] [hæd; həd][ə; eɪ] [njuː] [ˈstændəd] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˈmeʒə(r)] [ðə; ði]
Thereafter Pinnacle and Lund had a new standard by which to measure the
此后 巅峰 和 隆德 有 一个 新的 标准 经过 哪个 到 措施 这
[ˈkʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
courage of a man .
勇气 的 一个 男人 .
此后，Pinnacle 和 Lund 有了一个衡量一个人勇气的新标准。

[hæd; həd][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][trɪp] [wɪð] [ˈkeɪsi] ?
Had he made the trip with Casey ?
有 他 制成 这 旅行 和 凯西 ?
他和凯西一起去的吗？

[ˈkeɪsi] [dɪd][nɒt] [laɪk] [ðæt] .
Casey did not like that .
凯西 做过 不是 喜欢 那 .
凯西不喜欢这样。

“ [heɪ] ! [steɪ] [raɪt] [weə(r)] !
“ **Hey ! Stay right where y'are !**
” 嘿 ! 停留 正确的 在哪里 你是 !
“嘿! 别动! ”

[aɪ] [ˈɡɒtə] [dɪˈlɪvə(r)] [jʌ] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈblækbɜːd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
I gotta deliver yuh up on the hill to the Blackbird , in a minute .
我 必须 递送 嗯 向上 在 这 爬坡道 到 这 黑鸟 , 在 一个 分钟 .
我得马上把你送到山顶的黑鸟那里。

Freely enough he admitted that he was a hard driver .
自由 足够的 他 承认 那 他 曾是 一个 难的 司机 .

他坦率地承认自己是个开车很猛的人。

He had always had the name of being the hardest driver in the country ,
他 有 总是 有 这 姓名 的 存在 这 最难 司机 在 这 国家 ,
.

他一直以全国最凶悍的司机而闻名。

and he was proud of it .
和 他 曾是 自豪的 的 它 .

他为此感到自豪。

When a man started out to go somewhere , he wasn't much , in Casey's opinion ,
什么时候 一个 男人 开始 出去 到 去 某处 , 他 不是 很多 , 在 凯西的 观点 ,
在凯西看来, 一个人刚开始去某个地方的时候, 他并没有什么了不起的成就。

if he did not immediately proceed to get there .
如果 他 做过 不是 立即地 继续 到 得到 那里 .

如果他没有立即前往那里。

But he was a safe driver , he argued .
但 他 曾是 一个 安全的 司机 , 他 争论 .

但他辩称, 他是一名安全驾驶员。

Casey had an accident now and then ,
凯西 有 一个 事故 现在 和 然后 ,

凯西偶尔会发生一些意外。

and his tire expense was such as to keep him up nights playing poker
和 他的 胎 费用 曾是 这样的 作为 到 保持 他 向上 夜晚 玩耍 扑克

for money to support his stage .
为了 钱 到 支持 他的 阶段 .

他的轮胎开销如此之大, 以至于他不得不熬夜打扑克赚钱来维持他的演出。

You can't whirl into town at a thirty - mile pace — which is fast driving in Pinnacle ,
你 不能 旋转 进入 镇 在 一个 三十 - 英里 步伐 — 哪个 是 快速地 驾驶 在 巅峰 ,

在皮纳克尔, 你不可能以30英里的速度飞驰进城——这已经算是很快的车速了。

believe me — and stop with a flourish in twice the car's length without scouring more rubber off your tires than a capacity load of passengers will pay for .
相信 我 — 和 停止 和 一个 繁荣 在 两次 这 汽车的 长度 没有 洗涤 更多的 橡皮 离开 你的 轮胎 比 一个 容量 加载 的 乘客 将要 支付 为了 .

相信我——在两倍于汽车长度的距离内潇洒停车, 而且轮胎磨损量不会超过车上乘客的承受能力。

[br'saɪdz] , [jɔ:(r); jə(r)] ['pæsɪndʒə(r)] ['dʒen(ə)rəli][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

Besides , **your** **passengers** **generally** **object** :
除了 , 你的 乘客 一般来说 目的 :

此外, 你的乘客通常也会反对。

[ɪn] [tu:] [wi:ks] — [pə'hæps] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [les] ,

In two weeks — **perhaps** **it** **was** **less** ,
在 二 周 — 也许 它 曾是 较少的 ,

两周之内——或许更短——

[ðəʊ] [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pɜ:fɪktli] [dʒʌst] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [fɒl] [tu:] [wi:ks] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l]
though I want to be perfectly just and give him a full two weeks if possible

尽管 我 想 到 是 完美 只是 和 给 他 一个 满的 二 周 如果 可能的

— ['keɪsi] [wɒz; wəz] [bæk] ,

— **Casey was back** ,

— 凯西 曾是 后退 ,

虽然我想做到绝对公正, 尽可能给他整整两周的时间——凯西回来了,

[ə'fʊt] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [baʊ; bæʊ] - [legd] [ænd; ənd] ['nɒnʃələnt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
afoot , **and** **standing** **bow** - **legged** **and** **nonchalant in the doorway of the**

步行 , 和 常设 弓 - 腿 和 漫不经心 在 这 门口 的 这

[fɔ:d] ['eɪdʒənsi] [æt; ət] [lʊnd] .

Ford Agency at Lund .

福特 机构 在 隆德 .

他步行, 双腿弯曲, 漫不经心地站在隆德福特代理处的门口。

“ ['gɪmi] [ə'nʌðə(r)] [fɔ:d] - , ” [hi:; hi] [rɪ'kwɛstɪd] , ['grɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

“ **Gimme another Ford autymobil** , ” **he requested** , **grinning** **a** **little** :

“ 给我 其他 福特 - , ” 他 请求 , 咧嘴笑 一个 小的 :

“再给我一辆福特汽车,”他咧嘴一笑, 说道。

“ [aɪ] [ges] [mɛbi]

“ **I guess mebby**

“ 我 猜测 梅比

“我猜也许.....”

[aɪ] ['ɔ:tə] [teɪk] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] , [ɪf] [ju:v] [gɒt] - [ɪm] [tu:; tə] [speə(r)] .

I oughta take two or three , **if you've got 'em to spare** :

我 应该 拿 二 或者 三 , 如果 你已经 得到 - 呃 到 空闲的 :

如果你有多余的, 我应该拿两三个。

[bʌt; bət] [aɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɔ:t] , [raɪt] [naʊ] , [bɪl] .

But I'm a little short , **right now** , **Bill** .

但 我是 一个 小的 短的 , 正确的 现在 , 账单 :

但我现在手头有点紧, 比尔。

[aɪ] [eɪnt] [bi:n] ['gɪtɪŋ] ['eni] [gʊd] ['pəʊkə(r)] , ['lɛtli] .

I ain't been gitting any good poker , **lately** :

我 不是 到过 gitting 任何 好的 扑克 , 最近 :

我最近扑克打得不太好。

[aɪl] [meɪk] [aʊt] [wɪð] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .

I'll make out with one for a while .

患病的 制作 出去 和 一 为了 一个 尽管 :

我会和其中一个亲热一会儿。

“ [bɪl] [ɑ:skt] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ɔ:(r)] [tu:] [waɪl] [hi:; hi] [led] ['keɪsi] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɑ:st] [ə'raɪv(ə)l] [frɒm; frəm]

“ **Bill asked a question or two while he led Casey to the last arrival from**

“ 账单 问 一个 问题 或者 二 尽管 他 引领 凯西 到 这 最后的 到达 从

[ðə; ði] ['fæktɪrɪ; 'fæktəri] .

the **factory** :

这 工厂 :

“比尔一边领着凯西走向工厂最后一批运来的工人, 一边问了一两个问题。”

[ˈkeɪsi] [ɪkˈspleɪnd] .
Casey explained .
凯西 解释 .

凯西解释道。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bet][vɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ʌp][ɪn][ˈpɪnək(ə)] , [jəˈsi:] .
“ **I had a bet on with a fellow up in Pinnacle , y’see** .
“ 我 有 一个 赌注 在 和 一个 同伴 向上 在 巅峰 , 你看 .
“我跟 Pinnacle 的一个人打了个赌，你知道的。”

[hiː; hi][bet][,em ˈiː][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [dˈbləz] [aɪ][ˈkʊd(ə)nt] [ˌeɪv] [vɒf] [əˈnʌðə(r)] [ten] [ˈmɪnɪts] [vɒn][maɪ][rʌn]
He bet me a hundred dollars I couldn’t shave off another ten minutes on my run
他 赌注 我 一个 百 美元 我 不能 刮胡子 离开 其他 十 分钟 在 我的 跑步
[daʊn] ,
down ,
向下 ,
他跟我打赌一百美元，说我跑步时不可能再缩短十分钟。

[ænd; ənd][aɪ][bet][aɪ][kʊd; kəd] .
and I bet I could .
和 我 赌注 我 可以 .
我敢肯定我能做到。

[aɪˈd][ə; eɪ][gɒt][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] , [tu:] .
I’d a got his money , too .
ID 一个 得到 他的 钱 , 也 .
我本来也能拿到他的钱。

[aɪ][hæd; həd] [ert] [ˈmɪnɪts] [piːld] [vɒf] , [ænd; ənd][ʌp][ˈhɪə(r)] , [æt; ət] [ðɪs] [lɑːst] [ˌɑːp] [tɜːn] ,
I had eight minutes peeled off , and up here , at this last sharp turn ,
我 有 八 分钟 去皮 离开 , 和 向上 这里 , 在 这 最后的 锋利的 转动 ,
我还有八分钟的时间，就在这里，在这个最后一个急转弯处，

[dʒɪm] [blæk] [ænd; ənd][,em ˈiː] [ˈbʌtɪd] [ˈnəʊɪz][təˈgeðə(r)] .
Jim Black and me butted noses together .
吉姆 黑色的 和 我 对接 鼻子 一起 .
吉姆·布莱克和我鼻子碰在一起了。

[aɪ] [pʊʃt] [hɪm][vɒn] [əˈhed] [vɒ; əv][,em ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈfɪfti] [rɒdz] ,
I pushed him on ahead of me for fifty rods ,
我 推动 他 在 前方 的 我 为了 五十 杆 ,
我推着他向前走了五十杆，

[bɪl] — [ænd; ənd][hɪm][ə; eɪ] - [ˈjelɪŋ] [æt; ət][,em ˈiː][tuː; tə][kwɪt] — [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbʌstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]
Bill — and him a - yelling at me to quit — but something busted in the
账单 — 和 他 一个 - 大喊 在 我 到 辞职 — 但 某物 被捕 在 这
[ɪnˈsaɪdz][vɒ; əv][maɪ][kɑː(r)] , [aɪ] [ges] .
insides of my car , I guess .
内部 的 我的 车 , 我 猜测 .
比尔——他还冲我大喊让我别干了——但我猜想，我的车里有什么东西坏了。

[ʃiː; ji] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ɡrʌnt] [ænd; ənd][kwɪt] .
She give a grunt and quit .
她 给 一个 咕哝 和 辞职 .
她哼了一声，然后退出了。

[ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [teɪk] [ðɪs] [wʌn] .
All right , I’ll take this one .
全部 正确的 , 患病的 拿 这 一 .
好吧，我选这个。

[gri:s] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp] , [bɪl] .
Grease her up , Bill .
润滑脂 她 向上 , 账单 :

给她抹点油, 比尔。

[aɪl] [i:t] [ə; eɪ][bɑ:t] [brɪ'fɔ:(r)][ai] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][aʊt] .
I'll eat a bite before I take her out .
患病的 吃 一个 咬 前 我 拿 她 出去 :

我先吃一口再带她出去。

" [ju:v] [nəʊ] [daʊt] [sə'spektɪd] [brɪ'fɔ:(r)] [naʊ] [ðæt] [nɒt] ['i:v(ə)n] ['pəʊkə(r)] , [pleɪd] [ɪn'dʌstriəsli] [əʊ] -
" **You've no doubt suspected before now that not even poker , played industriously o 'o** -
" 你已经 不 怀疑 怀疑 前 现在 那 不是 甚至 扑克 , 玩 勤奋地 o -
[naɪts] ,
nights ,
夜晚 ,

“毫无疑问, 你之前就已经怀疑过, 即使是夜以继日地打扑克,

[kʊd; kəd] [ki:p] ['keɪsɪz] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] ['wɔ:təz] [ðæt] ['θret(ə)nd] [tu:; tə] [draʊn] [hɪm]
could keep Casey's head above the financial waters that threatened to drown him
可以 保持 凯西的 头 多于 这 金融的 水 那 威胁 到 溺水 他
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔ:d] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][repju'teɪʃ(ə)n] .
and his Ford and his reputation .
和 他的 福特 和 他的 名声 :

可以让凯西免于被财务危机吞噬, 免于破产、福特汽车公司倒闭以及名誉扫地。

['keɪsi] [dɪd][nɒt][maɪnd][rɪ'peə(r)] [bɪls] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi] [ə'tʃi:vɪd] [ðə; ði] [spi:d] [hi:; hi] ['wɒntɪd] .
Casey did not mind repair bills , so long as he achieved the speed he wanted .
凯西 做过 不是 头脑 维修 账单 , 所以 长的 作为 他 已达成 这 速度 他 通缉 .

只要能达到他想要的速度, 凯西并不在意维修费用。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][maɪnd][nɒt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði][rɪ'peə(r)] [bɪls] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
But he did mind not being able to pay the repair bills when they were
但 他 做过 头脑 不是 存在 有能力的 到 支付 这 维修 账单 什么时候 他们 是
[prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɪm] .
presented to him .
呈现 到 他 :

但当维修账单送到他面前时, 他却无力支付, 这让他很恼火。

[wɒt'evə(r)] [els] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [fɔ:lts] ,
Whatever else were his faults ,
任何 别的 是 他的 故障 ,

无论他还有什么其他缺点,

['keɪsi] ['raɪən][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [ɡɒn] ['tʃɪəfəli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [peɪd] [wɒt] [hi:; hi]
Casey Ryan had always gone cheerfully into his pocket and paid what he
凯西 瑞安 有 总是 已消失 愉快地 进入 他的 口袋 和 有薪酬的 什么 他
[əʊd] .
owed .
欠款 :

凯西·瑞恩总是乐呵呵地从口袋里掏出自己欠的钱。

[naʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['hɔ:ntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [fɪə(r)][ðæt] [æn; ən] [ʌn'lʌki] [ɡeɪm] [ɔ:(r)] [tu:] [wʊd]
Now he was haunted by a growing fear that an unlucky game or two would
现在 他 曾是 闹鬼的 经过 一个 生长 害怕 那 一个 倒霉 游戏 或者 二 会
[send] [hɪm] ['ʌndə(r)] ,
send him under ,
发送 他 在下面 ,

现在他越来越害怕, 一两场不走运的比赛就会让他一蹶不振。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] .
and that he might not come up again .

和 那 他 可能 不是 来 向上 再次 .

而且他可能不会再出现了。

[hiː; hi][br'gæn] ['sɪəriəsli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['selɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑː(r)][ænd; ənd]['gæʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['hɔːsɪz]
He began seriously to think of selling his car and going back to horses
他 开始 严重地 到 思考 的 销售 他的 车 和 去 后退 到 马匹
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

他开始认真考虑卖掉汽车，重新开始骑马。

[ɪn] [spart] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [kɒst][ɒv; əv] ['fiːdɪŋ] [ðem; ðəm] , [hæd; həd] [peɪd] [ðeə(r)] [wei] [ænd; ənd]
in spite of the high cost of feeding them , had paid their way and
在 尽管如此 的 这 高的 成本 的 喂养 他们 , 有 有薪酬的 他们的 方式 和
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,

尽管饲养它们的费用很高，但他已经支付了它们的费用以及他自己的费用。

[ænd; ənd] [left] [hɪm][ə; ei] ['plez(ə)nt] ['dʒɪŋɡl][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .
and left him a pleasant jingle in his pockets .

和 左边 他 一个 令人愉快的 铃铛 在 他的 口袋 .

口袋里还留下了悦耳的叮当声。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bʌmpt] [hɑːd]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [kwɪə(r)]['lɪt(ə)l][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l][fækt्स] [wɪtʃ]
And then he bumped hard into one of those queer little psychological facts which
和 然后 他 撞 难的 进入 一 的 那些 酷儿 小的 心理 事实 哪个
[men]['nevə(r)] [teɪk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .
men never take into account until it is too late .

男人 绝不 拿 进入 帐户 直到 它 是 也 晚的 .

然后，他狠狠地撞上了一个奇怪的心理事实，男人往往直到为时已晚才会考虑这个事实。

['keɪsi] ['raɪən] ,
Casey Ryan ,
凯西 瑞安 ,

凯西 瑞安

[huː] [hæd; həd] ['drɪvŋ] ['hɔːsɪz] [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][ɒn][hɪz; ɪz] [təʊz] [ænd; ənd] [flɪŋ] ['hɑːnɪs] [ɒn]
who had driven horses since he could stand on his toes and fling harness on
WHO 有 驱动 马匹 自从 他 可以 站立 在 他的 脚趾 和 一扔 马具 在
[ðeə(r)] [bæks] ,
their backs ,
他们的 背部 ,

他从能踮起脚尖、把马具套在马背上起，就开始驾驭马匹了。

[kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]['draɪvɪŋ] ['hɔːsɪz] .
could not go back to driving horses .

可以 不是 去 后退 到 驾驶 马匹 .

再也回不到驾驭马车的日子了。

[ðə; ði] [spiːd] [fiːnd] [ɒv; əv] ['prəʊɡres][hæd; həd][hɪm][baɪ][ðə; ði] [nek] .
The speed fiend of progress had him by the neck .

这 速度 恶魔 的 进步 有 他 经过 这 脖子 .

追求速度的狂潮扼住了他的咽喉。

['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [sləʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['keɪsi] .
Horses were too slow for Casey .
马匹 是 也 慢的 为了 凯西 .

马的速度对凯西来说太慢了。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['θɜːti] - [maɪl] [stretʃ] [bɪ'twiːn] ['pɪnæk(ə)] [ænd; ənd] [lʌnd] [wɒz; wəz] [tuː] [teɪm]
Moreover , the thirty - mile stretch between Pinnacle and Lund was too tame
而且 , 这 三十 - 英里 拉紧 之间 巅峰 和 隆德 曾是 也 驯服
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [tuː] [mə'nɒtənəs] .
for him , too monotonous .
为了 他 , 也 单调 .

此外，皮纳克尔到伦德之间的三十英里路程对他来说太过平淡，太过单调。

[hiː; hi] [njuː] [ɪn][ðə; ði][dɑːk] ['evri] [twɪst] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] , ['evri] [[ɑːp] [tɜːn] ,
He knew in the dark every twist in the road , every sharp turn ,
他 知道 在 这 黑暗的 每一个 捻 在 这 路 , 每一个 锋利的 转动 ,
即使在黑暗中，他也能知道道路上的每一个弯道，每一个急转弯。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][,ɒf'hænd] [wɒt] ['evri] [[ɑːp] [tɜːn] [hæd; həd][kɒst][hɪm][ɪn][ðə; ði]
and he could tell you offhand what every sharp turn had cost him in the
和 他 可以 告诉 你 随意 什么 每一个 锋利的 转动 有 成本 他 在 这
[pɑːst] [mʌnθ] ,
past month ,
过去的 月 ,

他能毫不费力地告诉你，过去一个月里，每一次重大抉择都让他付出了怎样的代价。

['aɪðə(r)][ɪn] [rɪ'peəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [kɑː(r)][ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)] [ðæt] [hæd; həd] [ʌn'lʌkɪli] [met] [hɪm]
either in repairs to his own car or to the car that had unluckily met him
任何一个 在 维修 到 他的 自己的 车 或者 到 这 车 那 有 不幸的是 遇见 他
[wɪ'daʊt] ['wɔːnɪŋ] .
without warning .
没有 警告 .

要么是修理他自己的车，要么是修理那辆不幸毫无预兆地与他相遇的车。

[fɔː(r); fə(r)] ['keɪsi] , [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [fə'ɡɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪə(r)] - ['splɪtɪŋ] ['klæks(ə)n][æt; ət]
For Casey , I must tell you , forgot all about that ear - splitting klaxon at
为了 凯西 , 我 必须 告诉 你 , 忘了 全部 关于 那 耳朵 - 分裂 警报器 在
[hɪz; ɪz][left] ['elbəʊ] .
his left elbow .
他的 左边 弯头 .

至于凯西，我必须告诉你，他完全忘记了左肘处那震耳欲聋的警报器。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːlweɪz] [ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [bləʊ] [,aɪ 'tiː] , ['eniweɪ] ,
He was always in too much of a hurry to blow it , anyway ,
他 曾是 总是 在 也 很多 的 一个 匆忙 到 吹 它 , 反正 ,
反正他总是太着急，根本不可能搞砸。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [rɪːtʃt] [ə; eɪ] [tɜːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'raʊnd] [,aɪ 'tiː] ,
and by the time he reached a turn he was around it ,
和 经过 这 时间 他 达到 一个 转动 他 曾是 大约 它 ,
当他走到拐弯处时，他已经绕过去了。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['aɪðə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][kɑː(r)][ɪn][ðə; ði][rəʊd][ɔː(r)] ['keɪsi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [skreɪpt]
and there either was no car in the road or Casey had already scraped
和 那里 任何一个 曾是 不 车 在 这 路 或者 凯西 有 已经 刮擦
[peɪnt] [ɒf] [,aɪ 'tiː][ɔː(r)] [wɜːs] .
paint off it or worse .
画 离开 它 或者 更糟 .

要么路上没有车，要么凯西已经把车上的油漆刮掉了，甚至更糟。

[səʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][juːz] ?
So what was the use ?
所以 什么 曾是 这 使用 ?

那它有什么用呢？

[fɑ:(r)] ['distənsɪz] [kɔ:ld] ['keɪsɪ] .
Far distances called Casey .
远的 距离 称为 凯西 .

远距离被称为凯西。

[ɪn][wʌn][deɪ] , [hi:; hi] ['mediteɪt] ,
In one day , he meditated ,
在 一 天 , 他 冥想 ,

他花了一天时间冥想，

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈkʌvə(r)][mɔ:(r)] ['dezət] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɔ:d] [ðæn; ðən] ['hɔ:sɪz] [kʊd; kəd][ˈtræv(ə)] [ɪn][ə; eɪ]
he could cover more desert with his Ford than horses could travel in a
他 可以 覆盖 更多的 沙漠 和 他的 福特 比 马匹 可以 旅行 在 一个
[wi:k] .
week .
星期 .

他开着福特车走过的沙漠，比马匹一周能走的还要多。

[æn; ən][əʊld] , [hɑ:f] - ['berɪd] ['pæ(ə)n] [stɜ:d] , ['lɪftɪd] [ɪts] [hed] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɪm]
An old , half - buried passion stirred , lifted its head , and smiled at him
一个 老的 , 一半 - 埋葬 热情 搅拌 , 抬起 它是 头 , 和 微笑 在 他
[sɪ'dʌktɪvli] .
seductively .
诱人地 .

一段尘封已久的激情被唤醒，抬起头来，对他露出诱人的微笑。

[hi:; hi] [wʊd] [gəʊ] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði][fɑ:(r)] ['distənsɪz] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɪtɪz] [wɪt]
He would go away into the far distances and look for the riches which
他 会 去 离开 进入 这 远的 距离 和 看 为了 这 财富 哪个
['neɪtʃə(r)][haɪdz][səʊ] ['maɪzəli] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)] [hɪlz] .
Nature hides so miserly in her hills .
自然 隐藏 所以 吝啬鬼 在 她 丘陵 .

他会远赴他乡，去寻找大自然吝啬地藏 在山丘中的财富。

[ə; eɪ][gəʊld][maɪn] , [ɔ:(r)] [pə'hæps] ['sɪlvə(r)][ɔ:(r)][ˈkɒpə(r)] — [wɒt] ['mætə(r)] [wɪt] ['mɪnərəl][hi:; hi] [faʊnd] ,
A gold mine , or perhaps silver or copper — what matter which mineral he found ,
一个 金子 矿 , 或者 也许 银 或者 铜 — 什么 事情 哪个 矿物 他 成立 ,
[faʊnd] .
金矿，或许是银矿或铜矿——不管他发现了什么矿物。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [speld] [welθ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ?
so long as it spelled wealth for him ?
所以 长的 作为 它 拼写 财富 为了 他 ?

只要能给他带来财富就行？

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [kɑ:(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][fɑ:stə(r)][kɑ:(r)] ,
Then he would buy a bigger car and a faster car ,
然后 他 会 买 一个 大 车 和 一个 快点 车 ,

然后他会买一辆更大的车和一辆更快的车。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [bɔ:(r)][ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd][ˈfɑ:ðə(r)][ˈɪntu:][ˈjɒndə(r)] .
and he would bore farther and farther into yonder .
和 他 会 钻孔 更远 和 更远 进入 远处 .

他会越钻越远，深入那边。

[ɪn][hɪz; ɪz][pɑ:st][wɜ:(r); wə(r)] [tʌkt] [ə'weɪ] [mʌnθs] [ɒn][end][ɒv; əv] ['træmpɪŋ] [ə'krɒs] [dɪ'zɜ:ts] [ænd; ənd]
In his past were tucked away months on end of tramping across deserts and
在 他的 过去的 是 塞进去 离开 几个月 在 结尾 的 徒步旅行 穿过 沙漠 和
[ʌp] ['maʊntən] [di'faɪl] ,
up mountain defiles ,
向上 山 污秽 ,

他过去的经历中，曾有长达数月的时间跋涉穿越沙漠和翻越山隘。

[wɪð] [ə; eɪ] [pækɪt] ['bʊərəʊ] ['nɪpɪŋ] ['peɪʃntli] [ə'ləŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [ðɪs] [seɪm] ,
with a packed burro nipping patiently along in front of him and this same ,
和 一个 包装 驴子 轻咬 耐心 沿着 在 正面 的 他 和 这 相同的 ,
一头驮着行李的小驴耐心地在 他 前面慢悠悠地走着，而这，

[sɪ'dʌktɪv] ['pæʃ(ə)n] [fʊ:(r); fə(r)]['faɪndɪŋ][wʌŋ][ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['lɪt(ə)l] [hɔ:d] [ɒv; əv]['mɪnərəl] ['bekənɪŋ]
seductive passion for finding one of Nature's little hoards of mineral beckoning
诱人的 热情 为了 寻找 一 的 自然的 小的 囤积物 的 矿物 招手
[hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði][nekst][hə'raɪz(ə)n] .
him over the next horizon .
他 超过 这 下一个 地平线 .
他被一种难以抑制的热情所吸引，渴望找到大自然隐藏在地平线彼端的矿物宝藏。

['bʊərəʊz][hæd; həd] [bi:n] [sləʊ] .
Burros had been slow .
驴 有 到过 慢的 .
驴子走得很慢。

[waɪl] [hi:; hi] ['hæ:tl] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd][frɒm; frəm] ['pɪnæk(ə)l][tu:; tə] [lʊnd] ['keɪsi] ['pɪktəd] [hɪm'self]
While he hurtled down the road from Pinnacle to Lund Casey pictured himself
尽管 他 猛烈撞击 向下 这 路 从 巅峰 到 隆德 凯西 如图所示 他自己
['plɒdɪŋ] [θru:] [sænd][ænd; ənd][seɪdʒ][ænd; ənd]['əʊvə(r)][mɑ:'lɑ:pɪ][ænd; ənd][ʌp][draɪ]
plodding through sand and sage and over malapi and up dry cañons ,
缓慢地 通过 沙 和 圣人 和 超过 马拉皮 和 向上 干燥 峡谷 ,
当凯西从皮纳克尔一路飞驰到伦德时，他想象着自己艰难地跋涉在沙地和鼠尾草丛中，翻过马拉皮火山，爬上干涸的峡谷。

['heɪzɪŋ] [ə; eɪ]['bʊərəʊ][brɪ'fʊ:(r)][hɪm] .
hazing a burro before him .
欺凌 一个 驴子 前 他 .
他面前有一头驴在驱赶。

“ [nəʊ] , [sɜ:(r)] , [ðə; ði][taɪm][fʊ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [ɡɒn] [baɪ] .
“ **No , sir , the time for that is gone by** .
“ 不 , 先生 , 这 时间 为了 那 是 已消失 经过 .
“不，先生，那个时候已经过去了。”

[aɪ][kʊd; kəd][du:; də][ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [naʊ] [wɒt] [aɪ 'ti:] [tʊk] [em 'i:][ə; eɪ] [mʌnθ] [tu:; tə][du:; də] [ðen] .
I could do in a week now what it took me a month to do then .
我 可以 做 在 一个 星期 现在 什么 它 采取 我 一个 月 到 做 然后 .
我现在一周就能完成以前需要一个月才能完成的工作。

[aɪ][kʊd; kəd][get]['ɪntu:] ['kʌntri] [ə; eɪ][mænd] [heɪt] [tu:; tə]['tæk(ə)l] [ə'fʊt] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)]
I could get into country a man'd hate to tackle afoot , not knowing the water
我 可以 得到 进入 国家 一个 男人 恨 到 处理 步行 , 不是 会心 这 水
[həʊlɪz] .
holes .
孔 .
我可能会进入一个男人徒步都不愿涉足的地区，因为我不了解那里的水源。

[aɪl] [ɡɪt][em 'i:][ə; eɪ]['reɪdiətə(r)] [ðæt] [doʊnt][bɔɪl][ə; eɪ] [ti:] ['ket(ə)l]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [pɪtʃ] ['faɪə(r)] ,
I'll git me a radiator that don't boil a tea kettle over a pitch fire ,
患病的 git 我 一个 散热器 那 不 熬 一个 茶 壶 超过 一个 沥青 火 ,
我要买个不会把茶壶放在沥青火上烧开的暖气片。

[ænd; ənd][ləʊd] [ʌp] [wɪð] ['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [ɡrʌb] [ænd; ənd][ɡæs] ,
and load up with water and grub and gas ,
和 加载 向上 和 水 和 幼虫 和 气体 ,
装满水、食物和汽油。

[ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['ðæt] [pʊt][,em 'i:][ɪn][ðə; ði][klɪə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
and I'll find something that'll put me in the clear the rest of my life .
和 患病的 寻找 某物 那将 放 我 在 这 清除 这 休息 的 我的 生活 :

我会找到一些能让我余生都摆脱麻烦的东西。

[ˈkʊd(ə)nt] [br'fɔ:(r)] , [br'kæz; br'kɒz][aɪ][hæd; həd][tu:; tə]['træv(ə)l] [tu:] [sləʊ] .
Couldn't before , because I had to travel too slow .
不能 前 , 因为 我 有 到 旅行 也 慢的 :

以前做不到，因为我的行进速度太慢了。

[bʌt; bət] [ʌks] !
But shucks !
但 哎呀 !

哎呀！

[ə; eɪ] [fɔ:d] [kæn; kən][gəʊ] ['eniweə(r)] [ə; eɪ] ['maʊntən] [gəʊt][kæn; kən][gəʊ] .
A Ford can go anywhere a mountain goat can go .
一个 福特 能 去 任何地方 一个 山 山羊 能 去 :

福特车能去山羊能去的任何地方。

[ju:; jʊ][ɑ:sk] ['enɪbədɪ] .
You ask anybody .
你 问 任何人 :

你随便问问任何人。

" [səʊ] ['keɪsɪ] [səʊld][hɪz; ɪz][steɪdʒ][laɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [went] [wɪð] [,aɪ 'ti:] ,
" **So Casey sold his stage line and the good will that went with it ,**
" 所以 凯西 卖 他的 阶段 线 和 这 好的 将要 那 去 和 它 ,
"于是凯西卖掉了他的舞台剧业务以及随之而来的商誉。"

[ænd; ənd] ['pɪnək(ə)] [ænd; ənd] [lʊnd] [bri:ðd] [lɒŋ] [ænd; ənd] [di:p] [ænd; ənd] [plænd] [trɪps] [ðeɪ]
and Pinnacle and Lund breathed long and deep and planned trips they
和 巅峰 和 隆德 呼吸 长的 和 深的 和 计划 旅行 他们

[hæd; həd] [,ri:'freɪn] [frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [,hɪətʊ'fɔ:(r)] ,
had refrained from taking heretofore ,
有 克制 从 采取 此前 ,

皮纳克尔和伦德深深地吸了一口气，开始计划他们以前一直没有进行的旅行。

[ænd; ənd] [wɪft] ['keɪsɪ] [lʌk] .
and wished Casey luck .
和 希望 凯西 运气 :

并祝凯西好运。

[bɪl] , [ðə; ði]['gærɑ:ʒ][mæn] ,
Bill , the garage man ,
账单 , 这 车库 男人 ,

修车工比尔

[leɪd][ə; eɪ] ['frendli] [hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [səʊ][waɪz] [ðæt] [nɒt]
laid a friendly hand on his shoulder and made a suggestion so wise that not
铺设 一个 友好的 手 在 他的 肩膀 和 制成 一个 建议 所以 明智的 那 不是

['i:v(ə)n] ['keɪsɪ] [kʊd; kəd] [ʌt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'genst] [,aɪ 'ti:] .
even Casey could shut his mind against it .
甚至 凯西 可以 关闭 他的 头脑 反对 它 :

他友好地把手放在凯西的肩膀上，提出了一个非常明智的建议，就连凯西也无法拒绝。

" [jʊr; jər] ['startɪŋ] [aʊt] [weə(r)] [ðeə(r)][wəʊnt][bi:; bi][nəʊ] [bɪl] ['hændɪ][tu:; tə] [fɪks] [wɒt] [ju:; jʊ] [bʌst] ,
" **You're starting out where there won't be no Bill handy to fix what you bust ,**
" 你是 开始 出去 在哪里 那里 惯于 是 不 账单 便利 到 使固定 什么 你 摔碎 ,

“你一开始就身处一个没有比尔帮你收拾烂摊子的地方，

” [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] .
” he pointed out .
” 他 尖 出去 .

他指出。

” [ju:; jʊ] [weɪt] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] , [ˈkeɪsi] ,
” You wait over a day or two , Casey ,
” 你 等待 超过 一个 天 或者 二 , 凯西 ,
“你再等一两天，凯西，

[ænd; ənd] [let] [em ˈi:] [jəʊ] [jʌ] [ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ðæt] [kɑ:(r)] .
and let me show yuh a few things about that car .
和 让 我 展示 嗯 一个 很少 事物 关于 那 车 .
让我来给你介绍一下这辆车的一些情况。

[ɪf] [ju:; jʊ] [bʌst] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [ˈdezət] [jʊl] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [wʌts] [rɒŋ] ,
If you bust down on the desert you'll want to know what's wrong ,
如果 你 摔碎 向下 在 这 沙漠 你会 想 到 知道 是什么 错误的 ,
如果你在沙漠里抛锚了，你会想知道出了什么问题。

[ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [fɪks] [,aɪ ˈti:] .
and how to fix it .
和 如何 到 使固定 它 .
以及如何解决这个问题。

[ɪts] [ˈi:zi] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [gɒt] [tu:; tə] [nəʊ] [weə(r)] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] . “
It's easy , but you got to know where to look for the trouble . ”
它是 简单的 , 但 你 得到 到 知道 在哪里 到 看 为了 这 麻烦 . ”
这很简单，但你得知道问题出在哪里。

” [em ˈi:] ?
” Me ?
” 我 ?
“我?

[seɪ] , [bɪl] , [aɪ] [ˈnevə(r)] [hæd; həd] [tu:; tə] [gəʊ] [ˈlʊkɪŋ] - [fɔ:(r); fə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] , “ [ˈkeɪsi] [grɪnd] .
Say , Bill , I never had to go lookin ' for trouble , Casey grinned .
说 , 账单 , 我 绝不 有 到 去 在看 - 为了 麻烦 , ” 凯西 咧嘴一笑 .
“比尔，我从来不用主动惹麻烦，”凯西咧嘴一笑。

” [wɒt] [du:; də] [aɪ] [ni:d] [tu:; tə] [lɜ:n] [haʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ?
” What do I need to learn how for ?
” 什么 做 我 需要 到 学习 如何 为了 ?
我需要学习如何做某事？

” [ˌnevəðəˈles] , [hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [wɪð] [bɪl] [ænd; ənd] [kræmd] [ɒn] [məˈkænɪks] .
” Nevertheless , he remained all of that day with Bill and crammed on mechanics .
” 尽管如此 , 他 剩余 全部 的 那 天 和 账单 和 拥挤 在 机械学 .
然而，那天他整天都和比尔待在一起，突击学习机械知识。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [əˈmeɪzd] [tu:; tə] [dɪˈskʌvə(r)] [haʊ] [ˈmeni] [ænd; ənd] [haʊ] [ˈdɪfrənt] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði]
He was amazed to discover how many and how different were the
他 曾是 惊叹 到 发现 如何 许多 和 如何 不同的 是 这
[ˈeɪlmənts] [ðæt] [maɪt] [əˈflɪkt] [æn; ən] [ˈɔ:təməbi:l] .
ailments that might afflict an automobile .
疾病 那 可能 折磨 一个 汽车 .
他惊讶地发现，汽车可能出现的故障种类繁多，而且故障类型也各不相同。

[ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈbəʊldli] — [ɔ:lˈbi:t] [ʌnˈkɒŋʃəsli] — [ˈdrɪvŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɪld] [wɪð] [ˈtaɪməz] ,
That he had boldly — albeit unconsciously — driven a thing filled with timers ,
那 他 有 大胆地 — 尽管 不知不觉 — 驱动 一个 事物 已填 和 计时器 ,
他竟然大胆地——尽管是无意识地——驾驶了一辆装满定时器的车。

[haɪ] - ['tenʃ(ə)n] [plʌgz] [ðæt] [meɪ] [br'kʌm] [fəʊld] [ænd; ənd][feɪl][tu:; tə] “ [spɑ:k] ,
high - tension plugs that may become fouled and fail to “ spark ,
高的 - 紧张 插头 那 可能 变得 犯规 和 失败 到 “ 火花 ,
高压火花塞可能会被积碳堵塞而无法“产生火花”,

” [kɑ:bjɔ'retə] [ðæt] [kʊd; kəd][get] [aʊt][ɒv; əv] [ə'dʒʌstmənt] ,
” **carburetors that could get out of adjustment ,**
” 化油器 那 可以 得到 出去 的 调整 ,
化油器可能会失调,

[spɑ:k] [plʌgz] [ðæt] [bɜ:nd] [aʊt][ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pleɪsd] ,
spark plugs that burned out and had to be replaced ,
火花 插头 那 烧伤 出去 和 有 到 是 替换 ,
烧坏的火花塞需要更换,

[ə; eɪ] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ðæt] ['æbsəlu:tli] [mʌst; məst][hæv; həv] [gri:s] [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] ,
a transmission that absolutely must have grease or something happened ,
一个 传播 那 绝对地 必须 有 润滑脂 或者 某物 发生 ,
['berɪŋ] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][prəʊn][tu:; tə] “ [bɜ:n] [aʊt] ,
bearings that were prone to “ burn out ,
轴承 那 是 易于 到 “ 烧伤 出去 ,
变速箱肯定需要加注润滑脂，否则就会出问题；轴承容易“烧毁”。

” [ɪf] [ðeɪ] [went][draɪ][ɒv; əv][ɔɪl] ,
” **if they went dry of oil ,**
” 如果 他们 去 干燥 的 油 ,
“如果他们的石油枯竭了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['mɪʃhæps] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [ænd; ənd][dɪd] ['hæpən] ,
and a multitude of other mishaps that could happen and did happen ,
和 一个 民众 的 其他 事故 那 可以 发生 和 做过 发生 ,
以及其他可能发生并且确实发生的诸多意外事故，

[ɪf] [wʌn][dɪd][nɒt] [wɒtʃ] [aʊt] , [wʊd] [hæv; həv] [fɪld] ['keɪsi] [wɪð] [fɔ:'bəʊdɪŋ] , [ɪf] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]
if one did not watch out , would have filled Casey with foreboding , if that were
如果 一 做过 不是 手表 出去 , 会 有 已填 凯西 和 不祥的预感 , 如果 那 是
['pɒsəb(ə)] .
possible .
可能的 .

如果不加注意，凯西一定会感到不祥的预感，如果这可能的话。

['bi:ɪŋ] [æn; ən] ['ɒptɪmɪst] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bəʊnz] , [hi:; hi] ['mɪəli] [felt][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ]
Being an optimist to the middle of his bones , he merely felt a growing
存在 一个 乐天派 到 这 中间 的 他的 骨头 , 他 仅仅 毛毡 一个 生长
[praɪd][ɪn][hɪm'self] .
pride in himself .
自豪 在 他自己 .

他生性乐观，所以只是感到越来越自豪。

[hi:; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [ɔ:l] [ðɪs] [ægrɪ'geɪʃn] [ɒv; əv][pə'tenʃ(ə)] [gri:f] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['drɪvn]
He had driven all this aggregation of potential grief , and he had driven
他 有 驱动 全部 这 聚合 的 潜在的 悲伤 , 和 他 有 驱动
[wɪð] [ɪm'pjʊ:nəti] .
with impunity .
和 免责 .

是他一手造成了所有这些潜在的悲痛，而且他逍遥法外。

[wen'evə(r)] [ˈeniθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɔːd] - , [ˈkeɪsi] [kʊd; kəd] [treɪs] [ðə; ði]
Whenever anything had happened to his Ford autymobil , Casey could trace the
每当 任何事物 有 发生 到 他的 福特 - , 凯西 可以 痕迹 这
[də'rekt] [kɔːz] ,
direct cause ,
直接的 原因 ,

每当他的福特汽车出了什么问题，凯西都能追溯到直接原因。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][aʊt'saɪd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'saɪd] ,
and it had always come from the outside instead of the inside ,
和 它 有 总是 来 从 这 外部 反而 的 这 里面 ,
而且它总是来自外部，而不是内部。

[seɪv] [ðæt] [taɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ɪn][ænd; ənd][ɡɒt][ə; eɪ] [njuː] [kɑː(r)] [wɪ'ðəʊt] [ˈprəʊbɪŋ]
save that time when he had walked in and got a new car without probing
节省 那 时间 什么时候 他 有 步行 在 和 得到 一个 新的 车 没有 探测
[ɪntuː][ðə; ði][ˈvaɪt(ə)lɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
into the vitals of the other .
进入 这 命脉 的 这 其他 .

别忘了，他曾走进来，不去探究对方的底细，就直接买了一辆新车。

“ [aɪ'd] [ˈrʌðər] [hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːs] [daʊn] [wɪð] [ˈglændəz] ,
“ **I'd ruther have a horse down with glanders ,**
“ ID 拉瑟 有 一个 马 向下 和 鼻疽 ,
“我宁愿让一匹马得鼻疽。”

“ [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [wen] [bɪl] [ˈfaɪnəli] [wɒʃt] [ðə; ði] [ɡriːs] [ɒf] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ˈfɔːrɑːm]
“ **he admitted when Bill finally washed the grease off his hands and forearms**
“ 他 承认 什么时候 账单 最后 洗过 这 润滑脂 离开 他的 双手 和 前臂
[ænd; ənd] [rəʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sliːvz] .
and rolled down his sleeves .
和 滚动 向下 他的 袖子 .

“当比尔终于洗掉手和前臂上的油污，卷起袖子时，他承认了。”

“ [bʌt; bət] [ˈkeɪsi] [ˈraɪənz] [ɡeɪm] [tuː; tə][traɪ] [ˈeniθɪŋ] [wʌns] , [ænd; ənd][məʊst] [θɪŋz] [ðə; ði][ˈsekənd]
“ **But Casey Ryan's game to try anything once , and most things the second**
“ 但 凯西 瑞恩的 游戏 到 尝试 任何事物 一次 , 和 最多 事物 这 第二
[ænd; ənd] [θɜːd] [taɪm] .
and third time .
和 第三 时间 .

“但凯西·瑞恩的风格是尝试任何事情一次，大多数事情他都会尝试第二次、第三次。

[juː; jʊ][ɑːsk] [ˈenɪbədɪ] .
You ask anybody .
你 问 任何人 .

你随便问问任何人。

[ˈɡɪmi] [ɔːl][ðə; ði] [ˈhʊtɪn] - - [ˈæni] [ðæts] [ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][weə(r)][aʊt] , [bɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ləʊd][ʌ; ɜː]
Gimme all the hootin ' - annies that's liable to wear out , Bill , and a load uh
给我 全部 这 胡丁 - - 安妮 那就是 容易 到 穿 出去 , 账单 , 和 一个 加载 呃
[ˈtaɪə(r)z][ænd; ənd] [ˈpætʃɪz] ,
tires and patches ,
轮胎 和 补丁 ,

比尔，把所有容易坏掉的破旧轮胎都给我，还有一大堆轮胎和补丁。

[ænd; ənd] - [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][hænd] [jʌ] [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [bɪɡ][æz; əz][jɔː(r); jə(r)][fɪst] ,
and Casey'll come back and hand yuh a diamond big as your fist ,
和 - 来 后退 和 手 嗯 一个 钻石 大的 作为 你的 拳头 ,
[sʌm; səm] [deɪ] .
some day .
一些 天 .

总有一天，凯西会回来，送给你一颗和你拳头一样大的钻石。

[ˈkeɪsi] [ˈraɪənz] [ɡɔɪn] - [aʊt][tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] .

Casey Ryan's goin ' out to see what he can see .
凯西 瑞恩的 去 - 出去 到 看 什么 他 能 看 .

凯西·瑞恩要出去看看他能看到什么。

[ɪf] [hiː; hi] [miːts] [ʌp] [wɪð] [mɪs] [ˈfɔːtʃuːn] , [hiːl] [teɪm] [hɜː(r); hə(r)] , [bɪl] .

If he meets up with Miss Fortune , he'll tame her , Bill .
如果 他 满足 向上 和 错过 财富 , 地狱 驯服 她 , 账单 .

如果他遇到厄运小姐，他就能驯服她，比尔。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [fɔːd] - [ɪz] [ɡɔɪn] - [tuː; tə] [iːt] [ˈuːtə] [maɪ][hænd] , [ðɪs] [ˈsʌmə(r)] .

And this little Ford autymobil is goin ' to eat outa my hand , this summer .
和 这 小的 福特 - 是 去 - 到 吃 出 我的 手 , 这 夏天 .

今年夏天，这辆福特小汽车将会乖乖听我的话。

[aɪ][doʊnt] [ɡɪv] [ə; eɪ] [kʌs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ɡɪt][sɔː(r)][ænd; ənd][ræm][hɜː(r); hə(r)] [spɑːk] [plʌgz] [ˈɪntuː]

I don't give a cuss if she does git sore and ram her spark plugs into
我 不 给 一个 坏话 如果 她 做 git 疮 和 内存 她 火花 插头 进入

[hɜː(r); hə(r)] [ˌkɑːbjʊˈretə] [naʊ] [ænd; ənd] [-] .

her carburetor now and ag'in .
她 化油器 现在 和 再次 .

就算她现在又生气了，把火花塞一次又一次地塞进化油器里，我也毫不在乎。

[ʃɪl] [nəʊ] [huz] [bɒs] , [bɪl] .

She'll know who's boss , Bill .
壳 知道 谁是 老板 , 账单 .

她会知道谁才是老大，比尔。

” [ˈteɪkɪŋ] [ðæt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈkeɪsi] [ˈmænɪdʒd] [ˈveri] [wel] .

” **Taking that point of view and keeping it , Casey managed very well .**
” 采取 那 观点 的 看法 和 保持 它 , 凯西 管理 非常 出色地 .

“凯西采取了这种观点并坚持下去，结果非常好。”

[wenˈevə(r)] [ˈeniθɪŋ] [went] [rɒŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][vəˈkæbjələri; vəʊˈkæbjələri][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmʌŋki]

Whenever anything went wrong that his vocabulary and a monkey
每当 任何事物 去 错误的 那 他的 词汇 和 一个 猴

[rentʃ] [kʊd; kəd][nɒt] [mend] ,

wrench could not mend ,
扳手 可以 不是 修补 ,

每当出现任何他用尽各种词汇和一把扳手都无法解决的问题时，

[ˈkeɪsi] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ˈfeɪdɪst] [ˈrʌnɪŋ] [bɔːd] [ænd; ənd] [kɒn] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [bʊk]

Casey sat down on the shadiest running board and conned the Instruction Book
凯西 卫星 向下 在 这 最阴暗的 跑步 木板 和 被骗 这 操作说明 书

[wɪtʃ] [bɪl] [ˈhændɪd] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [ˈmɪnɪt] .

which Bill handed him at the last minute .
哪个 账单 递交 他 在 这 最后的 分钟 .

凯西坐在最阴凉的踏板上，骗过了比尔在最后一刻递给他的使用说明书。

[ˈʌðə(r)] [taɪmz] [hiː; hi] [ˈtriːtɪd] [ðə; ði] [fɔːd] [ɪɡˈzæktli][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [triːt] [ə; eɪ][ˈbʊərəʊ] , [wɪð]

Other times he treated the Ford exactly as he would treat a burro , with
其他 时代 他 治疗 这 福特 确切地 作为 他 会 对待 一个 驴子 , 和

[ˌsætɪsˈfæktəri] [rɪˈzʌlts] .

satisfactory results .
令人满意的 结果 .

有时他对待福特车就像对待驴子一样，结果令人满意。

[əˈweɪ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [ˈmeɪsə] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [ˈdezət] [brɪˈləʊ] ,

Away out on the high mesas that are much like the desert below ,
离开 出去 在 这 高的 台地 那 是 很多 喜欢 这 沙漠 以下 ,

远离尘嚣，来到高耸的台地上，那里与下方的沙漠十分相似。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [naɪts] [ɑ:(r); ə(r)] [ku:l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪnd] [ɪz] [nɒt] [fænd] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
except that the nights are cool and the wind is not fanned out of a
除了 那 这 夜晚 是 凉爽的 和 这 风 是 不是 扇形 出去 的 一个
[ˈfɜ:nɪs] ,
furnace ,
炉 ,

只是夜晚凉爽，而且风不是从炉子里吹出来的。

['keɪsi] [fʊ:t] [sænd][ænd; ənd] [brʌʃ] [ænd; ənd] [rɒks] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [treɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
Casey fought sand and brush and rocks and found a trail now and then
凯西 战斗 沙 和 刷子 和 岩石 和 成立 一个 踪迹 现在 和 然后
[wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈfɒləʊd] [ˈθæŋkfəli] ,
which he followed thankfully ,
哪个 他 随后 谢天谢地 ,

凯西艰难地跋涉在沙砾、灌木和岩石之间，偶尔能找到一条小路，幸运的是，他一直沿着这条小路走。

[ænd; ənd] [səʊ] [keɪm] [æt; ət] [lɑ:st] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ɔ:t] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈmaʊntənz] [hu:z] [neɪm] [mætʃt]
and so came at last to a short range of mountains whose name matched
和 所以 来了 在 最后的 到 一个 短的 范围 的 山脉 谁 姓名 匹配
[wel] [ðeə(r)] [ˈsɪnɪstə(r)] [steə(r)] .
well their sinister stare .
出色地 他们的 险恶 盯 .

于是，他们最终来到了一小片山脉，山脉的名字与它们阴森恐怖的模样十分相称。

[ðə; ði] [gəʊst] [ˈmaʊntənz] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bi:n] [rɪˈpju:tɪd] [rɪtʃ] [ɪn] [ˈmɪnərəl] [ænd; ənd] [məˈlevələnt] [ɪn]
The Ghost Mountains had always been reputed rich in mineral and malevolent in
这 鬼 山脉 有 总是 到过 知名 富有的 在 矿物 和 恶意的 在
[ðeə(r)] [ˈætɪtju:d] [təˈwɔ:d] [mæn] [ænd; ənd] [bi:st] .
their attitude toward man and beast .
他们的 态度 朝向 男人 和 兽 .

鬼山一直以来都以矿产资源丰富、对人和动物都充满恶意而闻名。

[ɪ:v(ə)n] [ðə; ði] [ˈdʒɒʃuə] [tri:z] [stʊd] [əˈfa:(r)] [ɒf] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [grəʊˈtesk] [ɑ:mz] [dɪˈfensɪvli] .
Even the Joshua trees stood afar off and lifted grotesque arms defensively .
甚至 这 约书亚 树木 站立 远方 离开 和 抬起 怪诞 武器 防守 .

就连约书亚树也远远地站着，举起怪异的手臂，摆出防御的姿态。

[bʌt; bət] ['keɪsi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['i:zəli] [dɔ:nt] ,
But Casey was not easily daunted ,
但 凯西 曾是 不是 容易地 畏惧 ,

但凯西并没有轻易被吓倒。

[ænd; ənd] ['ɪəri] ['pleɪsɪz] [held] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [nəʊ] ['mi:nɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] ['pju:əli] [məˈtɪəriəl] [wʌn] .
and eerie places held for him no meaning save the purely material one .
和 怪异 地方 握住 为了 他 不 意义 节省 这 纯粹 材料 一 .

对他来说，那些阴森恐怖的地方除了纯粹的物质意义外，没有任何其他意义。

[ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ˈwɔ:tə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [veɪn] [ɒv; əv] [ɔ:(r)] [hi:; hi] [dri:md] [ɒv; əv] ,
If he could find water and the rich vein of ore he dreamed of ,
如果 他 可以 寻找 水 和 这 富有的 静脉 的 矿石 他 梦见 的 ,

如果他能找到水源和他梦寐以求的富矿脉，

[ðen] ['keɪsi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈhæpi] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [sneɪks] , [təˈræntjʊləz] , [ænd; ənd] [ˈsɪnɪstə(r)] [ˈsto:riz]
then Casey would be happy in spite of snakes , tarantulas , and sinister stories
然后 凯西 会 是 快乐的 在 尽管如此 的 蛇 , 狼蛛 , 和 险恶 故事
[ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .
of the place .
的 这 地方 .

即使有蛇、狼蛛和关于这个地方的种种不祥传说，凯西也会感到快乐。

[ˈwɔːtə(r)][hiː; hi] [faʊnd] , [nɒt] [tuː] [fɑː(r)][ʌp][ə; eɪ] [gʌlt]] .
Water he found , not too far up a gulch .

水 他 成立 , 不是 也 远的 向上 一个 峡谷 .

他找到了水源，就在不远处的一个沟壑里。

[səʊ][hiː; hi] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz][tent] [wɪˈðɪn] ['kæriɪŋ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
So he pitched his tent within carrying distance from the spring ,

所以 他 投球 他的 帐篷 之内 携带 距离 从 这 春天 ,

于是，他把帐篷搭在了离泉水不远的地方，步行即可到达。

[θæŋkt] [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [məˈkæniks] [ðæt] [æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] ['naɪðə(r)] [iːts] [nɔː(r)] [drɪŋks] [wen]
thanked the god of mechanics that an automobile neither eats nor drinks when

谢谢 这 上帝 的 机械学 那 一个 汽车 两者都不 吃 也不 饮料 什么时候
[aɪˈtiː] [dʌz] [nɒt] [wɜːk] ,
it does not work ,

它 做 不是 工作 ,

感谢机械之神，汽车在发生故障时既不吃也不喝。

[ænd; ənd][set] [aʊt][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] .
and set out to find his fortune .

和 放 出去 到 寻找 他的 财富 .

于是他踏上了寻找财富的旅程。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv] ['keɪsɪz] [kwɛst][fɔː(r); fə(r)][gəʊld] .
Now this is not a story of Casey's quest for gold .

现在 这 是 不是 一个 故事 的 凯西的 寻求 为了 金子 .

但这并非凯西追寻黄金的故事。

[ɪts] [ə; eɪ] [lʌv] ['stɔːri] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
It's a love story , if you please .

它是 一个 爱 故事 , 如果 你 请 .

如果你愿意的话，可以把它看作是一个爱情故事。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði]['leɪdi] ['entəd] ['keɪsɪz] [ˈɔːbɪt] [ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['lɒdʒɪk(ə)][ˈriːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ]
Until the lady entered Casey's orbit there was no logical reason for telling

直到 这 女士 进入 凯西的 轨道 那里 曾是 不 逻辑 原因 为了 讲述
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

在那个女人进入凯西的生活圈子之前，没有任何合乎逻辑的理由告诉你这件事。

[nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːd] - [pleɪd] [ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv] [feɪt] — [ænd; ənd]
nor for stating that the Ford autymobil played the part of Fate — and

也不 为了 声明 那 这 福特 - 玩 这 部分 的 命运 — 和
[pleɪd] [ɪˈræɪtɪkli] .
played erratically .
玩 不规则地 .

也没有人说福特汽车扮演了命运的角色——而且表现得反复无常。

['keɪsi] [ŋjuː] [ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['maɪnɪŋ][kæmp][ɒn][ðə; ði] [haɪ] [sləʊp][ɒv; əv] ['fɜːnɪs] [bjuːt] .
Casey knew there was a mining camp on the high slope of Furnace Butte .

凯西 知道 那里 曾是 一个 矿业 营 在 这 高的 坡 的 炉 比尤特 .

凯西知道在弗内斯比尤特山的高坡上有一个矿工营地。

[hiː; hi] [ŋjuː] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['lʌki] [ləʊd] ,
He knew the name of the camp , which was Lucky Lode ,

他 知道 这 姓名 的 这 营 , 哪个 曾是 幸运的 矿脉 ,

他知道那个营地的名字，它叫幸运矿脉。

[ænd; ənd][hi:: hi] [nju:] [ðə; ði] [ˈfɔ:mən] [ðeə(r)] — [nju:] [him][frəm; frəm] [lɒŋ] [əˈgəʊ][ɪn][ðə; ði] [deɪz]
and he knew the foreman there — knew him from long ago in the days
和 他 知道 这 领班 那里 — 知道 他 从 长的 前 在 这 天
[wen] [ˈkeɪsi] [wɒz; wəz] [wɒt] [hi:: hi][himˈself] [kɔ:ld] [waɪld] .
when Casey was what he himself called wild .
什么时候 凯西 曾是 什么 他 他自己 称为 荒野 :

他认识那里的工头——很久以前就认识了，那时凯西就像他自己所说的“野孩子”一样。

[ɪn] [ˈri:tɪŋ] [gəʊst] [ˈmaʊntənz] [ˈkeɪsi] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌfɪfti:n] [maɪlz] [wɪˈðɪn] [pleɪn] [saɪt]
In reaching Ghost Mountains Casey had driven for fifteen miles within plain sight
在 到达 鬼 山脉 凯西 有 驱动 为了 十五 英里 之内 清楚的 视线
[ɒv; əv] [ˈlʌki] [ləʊd] .
of Lucky Lode .
的 幸运的 矿脉 :

到达幽灵山脉时，凯西已经行驶了十五英里，一直能看到幸运矿脉。

[bʌt; bət][gæs][ɪz] [ˈpreʃəs] [wen] [ju:: jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz][frəm; frəm][ə; eɪ][ˈgærɑ:ʒ] ,
But gas is precious when you are a hundred miles from a garage ,
但 气体 是 宝贵的 什么时候 你 是 一个 百 英里 从 一个 车库 ,
[bʌt; bət][gæs][ɪz] [ˈpreʃəs] [wen] [ju:: jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz][frəm; frəm][ə; eɪ][ˈgærɑ:ʒ] ,
但是，当你距离加油站一百英里时，汽油就变得非常宝贵了。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˈbɪznəs] [dɪd][nɒt] [teɪk] [him][ðeə(r)] [ˈkeɪsi] [dɪd][nɒt] [draɪv] [ʌp][ðə; ði][faɪv] - [maɪ] [sləʊp]
and since business did not take him there Casey did not drive up the five - mile slope
和 自从 商业 做过 不是 拿 他 那里 凯西 做过 不是 驾驶 向上 这 五 - 英里 坡
[tu:: tə][ðə; ði] [ˈlʌki] [ləʊd] [dʒʌst][tu:: tə] [jeɪk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfɔ:mən] [ænd; ənd][swɒp][ə; eɪ] [jɑ:n]
to the Lucky Lode just to shake hands with the foreman and swap a yarn
到 这 幸运的 矿脉 只是 到 摇 双手 和 这 领班 和 交换 一个 纱
[ɔ:(r)] [tu:] .
or two .
或者 二 :

由于生意上并不需要他去那里，凯西并没有驱车沿着五英里长的斜坡来到幸运矿脉，只是为了和工头握手寒暄一两句。

[ɪnˈsted] , [hi:: hi] [ˈhedɪd] [daʊn] [ɒn][tu:: tə][ðə; ði] [bli:tft] ,
Instead , he headed down on to the bleached ,
反而 , 他 标题 向下 在 到 这 漂白 ,
[ɪnˈsted] , [hi:: hi] [ˈhedɪd] [daʊn] [ɒn][tu:: tə][ðə; ði] [bli:tft] ,
相反，他径直走向了被漂白的.....

[bli:k] [ˈəʊv(ə)][ɒv; əv] [ˈfɜ:nɪs] [leɪk] [ænd; ənd] [fɔ:dʒd] [əˈkrɒs] [aɪˈti:] [streɪt] [æz; əz][hi:: hi][kʊd; kəd]
bleak oval of Furnace Lake and forged across it straight as he could
苍凉 椭圆形 的 炉 湖 和 锻造 穿过 它 直的 作为 他 可以
[draɪv] [təˈwɔ:d] [gəʊst] [ˈmaʊntən] .
drive toward Ghost Mountain .
驾驶 朝向 鬼 山 :

他驾车径直穿过荒凉的熔炉湖椭圆形湖面，朝着幽灵山方向驶去。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][taɪm] [ˈkeɪsi] [meɪd] [ðə; ði][trɪp] — [ni:d] [səˈplaɪz] , [ˈpaʊdə(r)] , [fju:z] , [kæps] ,
But the next time Casey made the trip — needing supplies , powder , fuse , caps ,
但 这 下一个 时间 凯西 制成 这 旅行 — 需要 补给品 , 粉末 , 保险丝 , 帽子 ,
[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][taɪm] [ˈkeɪsi] [meɪd] [ðə; ði][trɪp] — [ni:d] [səˈplaɪz] , [ˈpaʊdə(r)] , [fju:z] , [kæps] ,
但凯西下次出行时——需要补给品、火药、引信、盖子，

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] — [feɪt] [tʊk] [him][baɪ][ðə; ði][ɪə(r)][ænd; ənd][led][him][tu:: tə][ðə; ði][ˈleɪdi] .
and so on — Fate took him by the ear and led him to the lady .
和 所以 在 — 命运 采取 他 经过 这 耳朵 和 引领 他 到 这 女士 :
[ænd; ənd][səʊ][ɒn] — [feɪt] [tʊk] [him][baɪ][ðə; ði][ɪə(r)][ænd; ənd][led][him][tu:: tə][ðə; ði][ˈleɪdi] .
就这样——命运揪着他的耳朵，把他引向了那位女士。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [feɪt] [dɪd][aɪˈti:] — [ænd; ənd][aɪ] [waɪ] [seɪ] [aɪˈti:][wɒz; wəz][æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)][aɪˈdɪə] .
This is how Fate did it — and I will say it was an original idea .
这 是 如何 命运 做过 它 — 和 我 将要 说 它 曾是 一个 原来的 主意 :

这就是命运的安排——而且我必须说，这确实是一个独创的想法。

[ˈkeɪsi] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈgælən][ˈsɪrəp][kæn; kən][ɪn][ðə; ði][kɑ:(r)] ,
Casey had a gallon sirup can in the car ;
凯西 有 一个 加仑 糖浆 能 在 这 车 ;
凯西的车里有一加仑的糖浆罐。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)][ˈekstrə][ɔɪl][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈendʒɪn] .
which he used for extra oil for the engine .
哪个 他 用过的 为了 额外的 油 为了 这 引擎 .
他用它来给发动机补充润滑油。

[ˈhævɪŋ] [æn; ən] [ˈæpɪtaɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ˈsaʊə(r)] - [dəʊ] [ˈbɪskɪts] [ænd; ənd][ˈsɪrəp] ,
Having an appetite for sour - dough biscuits and sirup ,
拥有 一个 食欲 为了 酸的 - 面团 饼干 和 糖浆 ;
想吃酸面包饼干和糖浆，

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:lsəʊ][ə; eɪ][ˈgælən][kæn; kən][ɒv; əv][ˈsɪrəp][ɪn][ðə; ði][kɑ:(r)] .
he had also a gallon can of sirup in the car .
他 有 还 一个 加仑 能 的 糖浆 在 这 车 .
他的车里还有一加仑装的糖浆。

[,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [təˈrɪfɪkli] [hɒt] [deɪ] ,
It was a terrifically hot day ,
它 曾是 一个 异常 热的 天 ;
那天天气非常热。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [blu:] [fʊl] [əˈɡenst] [ˈkeɪsɪz] [left] [tʃi:k] [æz; əz][hi:; hi][draʊv] , [bɜ:nd]
and the wind that blew full against Casey's left cheek as he drove , burned
和 这 风 那 吹 满的 反对 凯西的 左边 脸颊 作为 他 驾驶 , 烧伤
[weə(r)][,aɪ ˈti:] [strʌk] .
where it struck .
在哪里 它 击 .

凯西开车时，狂风迎面吹来，吹到他左脸颊上的地方火辣辣地疼。

[ˈkeɪsi] [wɒz; wəz][əˈfreɪd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ʃɔ:t] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔ:d] [ˈkɒmz]
Casey was afraid he was running short of water , and a Ford comes
凯西 曾是 害怕的 他 曾是 跑步 短的 的 水 , 和 一个 福特 来
[fɜ:st] ,
first ,
第一的 ,
凯西担心水快用完了，而福特车才是最重要的。

[æz; əz] [ˈevri] [mæn] [nəʊz] , [səʊ][ðæt] [ˈkeɪsi] [wɒz; wəz] [pa:tɪt] [ˈprɪti] [ˈθʌrəli] , [ɪnˈsaɪd][ænd; ənd]
as every man knows , so that Casey was parched pretty thoroughly , inside and
作为 每一个 男人 知道 , 所以 那 凯西 曾是 干渴 漂亮的 彻底 , 里面 和
[aʊt] .
out .
出去 .
每个男人都知道，凯西从里到外都渴得厉害。

[wɪðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [hi:; hi] [stɒpt] ,
Within a mile of the lake he stopped ,
之内 一个 英里 的 这 湖 他 停止 ,
离湖边不到一英里，他就停了下来。

[tʊk] [æn; ən] [ʌnˈsætɪsfɑɪɪŋ] [sɪp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bɪɡ] [kænˈti:n] [ænd; ənd] [ˈemptɪd] [ðə; ði][rest][ɒv; əv]
took an unsatisfying sip from his big canteen and emptied the rest of
采取 一个 不令人满意 啜饮 从 他的 大的 食堂 和 清空 这 休息 的
[ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈreɪdiətə(r)] .
the water into the radiator .
这 水 进入 这 散热器 .
他从大水壶里喝了一口水，感觉不太满意，然后把剩下的水都倒进了暖气片里。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'plenɪʃt] [ðə; ði][ɔɪl][ɪn][ðə; ði]['məʊtə(r)] ['dʒenərəsli] ,
Then he replenished the oil in the motor generously ,
然后 他 补充 这 油 在 这 发动机 慷慨地 ,
然后他慷慨地给发动机加满了机油。

[kræŋkt] [ænd; ənd][went] ['bʌmpɪŋ] [ə'lɒŋ] [daʊn] [ðə; ði][treɪl] [wɔ:ɪn] [rʌf] [wɪð] [ðə; ði] [trʌks]
cranked and went bumping along down the trail worn rough with the trucks
曲柄 和 去 碰撞 沿着 向下 这 踪迹 磨损 粗糙的 和 这 卡车
[frɒm; frəm] ['lʌki] [ləʊd] .
from Lucky Lode .
从 幸运的 矿脉 .

引擎轰鸣，沿着被来自幸运矿区的卡车碾压得坑坑洼洼的小路颠簸前行。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wei] [hi:; hi] [bʌmpt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][treɪl] , [ðen] [ðə; ði]['məʊtə(r)][brɪ'gæn][tu:; tə]
For a little way he bumped along the trail , then the motor began to
为了 一个 小的 方式 他 撞 沿着 这 踪迹 , 然后 这 发动机 开始 到
[ˈleɪbə(r)][ænd; ənd] ,
labor and ,
劳动 和 ,

他沿着小路颠簸了一小段路，然后发动机开始吃力运转起来，

[ɔ:ɪ'dəʊ] ['keɪsi] ['pʊld] [ðə; ði][gæs]['li:və(r)] [daʊn] [æz; əz][fɔ:(r)][æz; əz][aɪ 'ti:] [wʊd] [gəʊ] ,
although Casey pulled the gas lever down as far as it would go ,
虽然 凯西 拉 这 气体 杠杆 向下 作为 远的 作为 它 会 去 ,
尽管凯西已经把油门杆拉到了最低点，

[ðə; ði][kɑ:(r)] [sləʊ] [ænd; ənd] [stɒpt] [ded] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] .
the car slowed and stopped dead in the road .
这 车 减速 和 停止 死的 在 这 路 .

汽车减速后，突然停在了路中间。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɑ:ftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['fru:tləs] ['mʌŋki] - ['rentʃɪŋ] [ænd; ənd] ['swearɪŋ]
It was after an hour of fruitless monkey - wrenching and swearing
它 曾是 后 一个 小时 的 徒劳无功 猴 - 扭动 和 咒骂
[ænd; ənd] ['swetɪŋ] [ðæt] ['keɪsi] [brɪ'gæn][tu:; tə][sə'spekt] ['sʌmθɪŋ] .
and sweating that Casey began to suspect something .
和 出汗 那 凯西 开始 到 怀疑 某物 .

经过一个小时徒劳无功的折腾、咒骂和汗流浹背之后，凯西开始怀疑出了什么事。

[hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [bəʊθ][kænz] , " [heft] " [ðem; ðəm] , [smeld] [ænd; ənd][i:v(ə)n]['teɪstɪd][ðə; ði][wʌn]
He examined both cans , " hefted " them , smelled and even tasted the one
他 检查 两个都 罐头 , " 举起 " 他们 , 闻起来 和 甚至 尝过 这 一
[hɑ:f] ['empti] ,
half empty ,
一半 空的 ,

他仔细检查了两个罐子，掂了掂，闻了闻，甚至还尝了尝那半空的罐子。

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [fɔ:d] - [dɪd][nɒt][rɪ'kwaɪə(r)] [tu:] [kwɔ:ts] [ɒv; əv]['sɪrəp][æt; ət][wʌn]
and decided that Ford autymobils did not require two quarts of sirup at one
和 决定 那 福特 - 做过 不是 要求 二 夸脱 的 糖浆 在 一
[dəʊs] .
dose .
剂量 .

并决定福特汽车不需要一次使用两夸脱糖浆。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['sɪrəp] [ɔ:t] [nɒt] [meɪk] [mʌt] ['dɪfrəns] ,
He thought that a little sirup ought not make much difference ,
他 想法 那 一个 小的 糖浆 应该 不是 制作 很多 不同之处 ,

他认为加一点糖浆应该不会有什大影响。

[bʌt; bət][hɑ:f][ə; eɪ][ˈgælən][wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [tu:] [mʌt]] .
but half a gallon was probably too much .
但 一半 一个 加仑 曾是 大概 也 很多 .

但半加仑可能太多了。

[hi:; hi][pʊt][ɪn][mɔ:(r)][ɔɪl][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪrəp] ,
He put in more oil on top of the sirup ,
他 放 在 更多的 油 在 顶部 的 这 糖浆 ,

他在糖浆上又加了些油。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][ˈi:v(ə)n] [mu:v] [ðə; ði][kræŋk] , [mʌt] [les] “ [tɜ:n] - [ɜ:(r)][ˈəʊvə(r)] .
but he could not even move the crank , much less “ turn ' er over .
但 他 可以 不是 甚至 移动 这 曲柄 , 很多 较少的 “ 转动 - 呃 超过 .

但他连曲柄都转不动，更别说“把它翻过来”了。

“ [hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] .
He did not know what to do .
” 他 做过 不是 知道 什么 到 做 .

他不知道该怎么办。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][wind][ðə; ði][kræŋk][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔ:d] [hi:; hi] [si:m] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə]
So long as a man can wind the crank of a Ford he seems able to
所以 长的 作为 一个 男人 能 风 这 曲柄 的 一个 福特 他 似乎 有能力的 到
[ki:p] [əˈlaɪv][hɪz; ɪz][həʊps] .
keep alive his hopes .
保持 活 他的 希望 .

只要一个人还能摇动福特汽车的曲柄，他似乎就能保持希望。

[ˈkeɪsi] [kʊd; kəd][nɒt][kræŋk] , [ˈweəfɔ:(r)] [hi:; hi] [nju:] [hɪmˈself] [ˈbi:t(ə)n][ˈi:v(ə)n] [waɪl] [hi:; hi] [hi:v]
Casey could not crank , wherefore he knew himself beaten even while he heaved
凯西 可以 不是 曲柄 , 因此 他 知道 他自己 被打败 甚至 尽管 他 喘息

[ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ænd; ənd][swɔ:(r)] ,
and lifted and swore ,
和 抬起 和 发誓 ,

凯西使不上劲，所以即使他拼命挣扎、举起重物、咒骂着，他也知道自己已经输了。

[ænd; ənd] [streɪnd] [ˈevri] [ˈmʌs(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] .
and strained every muscle in his back .
和 紧张 每一个 肌肉 在 他的 后退 .

他背部的每一块肌肉都绷紧了。

[hi:; hi][gɒt][səʊ] [ˈdespəɾətli] [ˈrɒθl] [ðæt][hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][kɑ:(r)] [pəˈseptəbli] [ɒf] [ɪts] [raɪt] [frʌnt]
He got so desperately wrathful that he lifted the car perceptibly off its right front
他 得到 所以 绝望地 愤怒的 那 他 抬起 这 车 明显地 离开 它是 正确的 正面
[wi:l] [wɪð] [ˈevri] [hi:v] ,
wheel with every heave ,
车轮 和 每一个 举 ,

他怒不可遏，每次用力蹬车，车身右前轮都明显离地。

[bʌt; bət][hi:; hi][felt][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə][lɪft][ə; eɪ][ˈbəʊldə(r)] .
but he felt as if he were trying to lift a boulder .
但 他 毛毡 作为 如果 他 是 尝试 到 举起 一个 保龄球手 .

但他感觉自己好像在试图举起一个保龄球。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][pɑ:st] [ˈsʌpə(r)] [taɪm][æ; ət] [ˈlʌki] [ləʊd] [wen] [ˈkeɪsi] [əˈraɪvd] ,
It was past supper time at Lucky Lode when Casey arrived ,
它 曾是 过去的 晚餐 时间 在 幸运的 矿脉 什么时候 凯西 到达的 ,

凯西到达幸运矿井时，已经过了晚饭时间。

[ˈstægəɾɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɪð] [ɪgˈzɔ:stən] [bəʊθ][ˈment(ə)l][ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] .
staggering a little with exhaustion both mental and physical .
令人震惊 一个 小的 和 疲惫 两个都 精神的 和 身体的 .

身心俱疲，脚步有些踉跄。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['blʌdʃɒt] [waɪð] [ðə; ði][hɒt] [waɪnd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]['pɜːp(ə)l][frɒm; frəm]
His eyes were bloodshot with the hot wind , his face was purple from
他的 眼睛 是 充血 和 这 热的 风 , 他的 脸 曾是 紫色的 从
[ðə; ði] [seɪm] [waɪnd] ,
the same wind ,
这 相同的 风 ,

灼热的风吹得他双眼通红，脸也晒成了紫色。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)][draɪ][ænd; ənd] [rʌf] .
his lips were dry and rough .
他的 嘴唇 是 干燥 和 粗糙的 .

他的嘴唇干裂粗糙。

[aɪ] ['kænɒt] [bleɪm] [ðə; ði][men][æt; ət] ['lʌki] [ləʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɜːst] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm]
I cannot blame the men at Lucky Lode for a sudden thirst when they saw him
我 不能 责备 这 男人 在 幸运的 矿脉 为了 一个 突然 口渴 什么时候 他们 锯 他
['klʌmɪŋ] ,
coming ,
未来 ,

我不能责怪幸运矿脉的矿工们看到他走过来时突然感到口渴。

[ænd; ənd][ə; eɪ][həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][left] .
and a hope that he still had a little left .
和 一个 希望 那 他 仍然 有 一个 小的 左边 .

并抱有一丝希望，希望他还能剩下一点力量。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz]['endʒɪn] [waɪð] ['sɪrəp] [ɪn'sted]
And when he told them that he had filled his engine with sirup instead
和 什么时候 他 讲述 他们 那 他 有 已填 他的 引擎 和 糖浆 反而
[ɒv; əv][ɔɪl] ,
of oil ,
的 油 ,

当他告诉他们他往发动机里加的是糖浆而不是机油时，

[wɒt] [wʊd] ['eni][wʌn] [θɪŋk] ?
what would any one think ?
什么 会 任何 一 思考 ?

大家会怎么想？

[ðeə(r)][ʌn'dʒʌst] [sə'spiʃən] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['wʌrɪd] ['keɪsi] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ,
Their unjust suspicions would not have worried Casey in the least ,
他们的 不公正 怀疑 会 不是 有 担心 凯西 在 这 至少 ,

他们那些毫无根据的怀疑丝毫不会让凯西感到担忧。

[hæd; həd] ['lʌki] [ləʊd] [nɒt] [pə'zest] [ə; eɪ]['leɪdi] [kʊk] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] .
had Lucky Lode not possessed a lady cook who was a lady .
有 幸运的 矿脉 不是 拥有 一个 女士 厨师 WHO 曾是 一个 女士 .

如果幸运矿场没有一位女厨师，那该多好啊。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['waɪdəʊ] [waɪð] [tuː] ['tʃɪldrən] ,
She was a widow with two children ,
她 曾是 一个 寡妇 和 二 孩子们 ,

她是一位带着两个孩子的寡妇。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [waɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][held] [hɜː'self] [ə'luːf] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and she had the children with her and held herself aloof from the
和 她 有 这 孩子们 和 她 和 握住 她自己 超然 从 这

[men][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [brɪfɪtɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi] .
men in a manner befitting a lady .
男人 在 一个 方式 合适 一个 女士 .

她带着孩子们，以淑女应有的姿态与男人们保持距离。

[ˈkeɪsi] [wɒz; wəz] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd] [ˈθɜːsti] [ænd; ənd][ˈtaɪəd][ænd; ənd] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wɒz; wəz]
Casey was hungry and thirsty and tired and , as much as was
凯西 曾是 饥饿的 和 渴 和 疲劳的 和 , 作为 很多 作为 曾是
[ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈheɪtə(r)] ,
possible to his nature ,
可能的 到 他的 自然 ,

凯西又饿又渴又累，而且，就他本性而言，

[dɪsˈɡʌstɪd] [wɪð] [laɪf][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .
disgusted with life in general .
厌恶 和 生活 在 一般的 .

对生活感到厌恶。

[ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [ˈsɪmpəθi] [wɪtʃ] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] ;
The widow gave him a smile of sympathy which went straight to his heart ;
这 寡妇 给予 他 一个 微笑 的 同情 哪个 去 直的 到 他的 心 ;
寡妇给了他一个充满同情的微笑，这个微笑直击他的内心；

[ænd; ənd][hɒt] [ˈbɪskɪts] [ænd; ənd] [ˈkɒfi] [ænd; ənd] [biːnz] [kʊkt] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [laɪkt] [ðem; ðəm]
and hot biscuits and coffee and beans cooked the way he liked them
和 热的 饼干 和 咖啡 和 豆子 煮熟 这 方式 他 喜欢 他们
[best] .
best .
最好的 .

还有热腾腾的饼干、咖啡和按他最喜欢的方式烹制的豆子。

[ðɪːz] [went] [streɪt] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] [ˈnɔːɪŋ] [ˈemptɪnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] — [ænd; ənd]
These went straight to ease the gnawing emptiness of his stomach — and
这些 去 直的 到 舒适 这 啃咬 空虚 的 他的 胃 — 和
[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huːː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɪˈmoʊʃnz] [æt; ət][ðeə(r)] [feɪs] [ˈvæljuː] ,
being a man who took his emotions at their face value ,
存在 一个 男人 WHO 采取 他的 情绪 在 他们的 脸 价值 ,
这些食物立刻缓解了他胃里那令人难受的空虚感——而他本人则是一个很容易受情绪左右的人，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈleɪdi] [huːz] [ˈprez(ə)ns] [geɪv] [hɪm]
he jumped to the conclusion that it was the lady whose presence gave him
他 跳了起来 到 这 结论 那 它 曾是 这 女士 谁 在场 给予 他
[ðə; ði] [ɡləʊ] .
the glow .
这 辉光 .

他断定是那位女士的出现让他容光焕发。

[ˈkeɪsi] [steɪd] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][æt; ət] [ˈlʌki] [ləʊd] .
Casey stayed that night and the next day and the next at Lucky Lode .
凯西 入住 那 夜晚 和 这 下一个 天 和 这 下一个 在 幸运的 矿脉 .
凯西当晚、第二天和第三天都住在幸运矿脉。

[ðə; ði] [ˈfɔːmən] [helpt] [hɪm] [təʊ] [ðə; ði] [ˈswiːtnd] [kɑː(r)][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ʃɒp]
The foreman helped him tow the sweetened car up the hill to the machine shop
这 领班 帮助 他 拖 这 加糖 车 向上 这 爬坡道 到 这 机器 店铺
[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɡet][æt; ət][aɪ ˈtiː] ,
where they could get at it ,
在哪里 他们 可以 得到 在 它 ,
工头帮他把改装过的汽车拖上山坡，送到机修车间，这样他们才能进行维修。

[ænd; ənd] [ˈkeɪsi] [wɜːkt] [ʌnˈtɪl] [naɪt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [ˈdɪŋ,bæts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈhʊtɪn] -
and Casey worked until night trying to remove the dingbats from the hootin ' -
和 凯西 工作 直到 夜晚 尝试 到 消除 这 符号 从 这 胡丁 -
- [ˈæni] — [ˈʌðəwaɪz] [ðə; ði][ˈpɪstənz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪlɪndəz] .
- **annies — otherwise the pistons from the cylinders .**
- 安妮 — 否则 这 活塞 从 这 气缸 .

凯西一直工作到深夜，试图把那些小玩意儿从喧闹的安妮身上取下来——否则活塞就会从气缸里掉出来。

[ðə; ði] ['fɔ:mən] [ʃəʊd] [hɪm] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] , [ænd; ənd] ['keɪsi] [dɪd][,aɪ 'ti:] ,
The foreman showed him what to do , and Casey did it ,
这 领班 显示 他 什么 到 做 , 和 凯西 做过 它 ,
工头给他演示了该怎么做, 凯西照做了。

[ˈju:zɪŋ][ə; eɪ] “ [ˈdʌb(ə)] [dʒæk] ” [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['enədʒi] .
using a “ double jack ” and a lot of energy .
使用 一个 “ 双倍的 杰克 ” 和 一个 很多 的 活力 .
使用“双千斤顶”和大量精力。

[brɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][left] [ðə; ði] ['lʌki] [ləʊd] ['keɪsi] [nju:] [ɪg'zæktli] [wɒt] ['sɪrəp] [wɪl] [du:; də][tu:; tə][ə; eɪ] [fɔ:d]
Before he left the Lucky Lode Casey knew exactly what sirup will do to a Ford
前 他 左边 这 幸运的 矿脉 凯西 知道 确切地 什么 糖浆 将要 做 到 一个 福特
[ɪf] [ə'plaɪd] [ɪn'tɜ:nəli] ,
if applied internally ,
如果 应用 内部 ,
在离开幸运矿脉之前, 凯西就已经非常清楚, 如果把糖浆涂抹在福特汽车内部, 会对福特汽车造成什么影响。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tu:; tə] ['mæri] [hɪm] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [stɒp] ['drɪŋkɪŋ]
and the widow had promised to marry him if he would stop drinking
和 这 寡妇 有 承诺 到 结婚 他 如果 他 会 停止 喝
[ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['swɛərɪŋ] .
and smoking and swearing .
和 吸烟 和 咒骂 .
寡妇答应他, 如果他能戒酒、戒烟、戒说脏话, 她就嫁给他。

['keɪsi] [tʊk] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [pledʒ] [kwat] ['tʃɪəfəli] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [seɪk] ,
Casey took the drinking pledge quite cheerfully for her sake ,
凯西 采取 这 喝 保证 相当 愉快地 为了 她 清酒 ,
为了自己, 凯西很愉快地接受了饮酒誓言。

[sɪns] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [draŋk] [ɪn][ten] [j'iəz] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [si:n] [ə; eɪ][brɪg]
since he had not been drunk in ten years on account of having seen a big
自从 他 有 不是 到过 醉 在 十 年 在 帐户 的 拥有 已见 一个 大的
['jeləʊ] [sneɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [gri:n] [hed] [ɒn][ðə; ði][ə'keɪz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑ:st] [kə'raʊz] .
yellow snake with a green head on the occasion of his last carouse .
黄色的 蛇 和 一个 绿色的 头 在 这 场合 的 他的 最后的 旋转木马 .
由于上次狂欢时看到一条头是绿色的大黄蛇, 他已经十年没喝醉了。

[hi:; hi] ['prɒmɪst] [tu:; tə][stɒp] ['sməʊkɪŋ] ,
He promised to stop smoking ,
他 承诺 到 停止 吸烟 ,
他承诺会戒烟。

[glæd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [nɪ'gлектɪd] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] ['tʃu:ɪŋ] [tə'bækəʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]
glad that the widow neglected to mention chewing tobacco which was his
高兴的 那 这 寡妇 被忽视的 到 提到 咀嚼 烟草 哪个 曾是 他的
['evrɪdeɪ] ['kʌmfət] .
everyday comfort .
每天 舒适 .
幸好寡妇没有提到嚼烟, 那是他每天的慰藉。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['swɛərɪŋ] , [hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][hi:; hi] [wʊd] [du:; də][hɪz; ɪz][best] ,
As for the swearing , he told her he would do his best ,
作为 为了 这 咒骂 , 他 讲述 她 他 会 做 他的 最好的 ,
至于说脏话这件事, 他告诉她他会尽力而为。
[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [teɪst] [ðə; ði][ɔɪl][,hɪər'ɑ:ftə(r)][brɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] [fed] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:d] .
and that he would taste the oil hereafter before he fed it to the Ford .
和 那 他 会 品尝 这 油 此后 前 他 美联储 它 到 这 福特 .
他以后会先尝尝这种油, 然后再喂给福特。

“ [bʌt; bət] ['keɪsi] , [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] ['wɪski] [ə'leʊn][juː; jʊ][wʊənt] [niːd] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði][ɔɪ] ,
“ **But Casey , if you leave whisky alone you won't need to taste the oil ,**
“ 但 凯西 , 如果 你 离开 威士忌酒 独自的 你 惯于 需要 到 品尝 这 油 ,
“但是凯西, 如果你不碰威士忌, 你就不需要尝到油的味道了。”

“ [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [təʊld][hɪm] .
“ **the widow told him .**
“ 这 寡妇 讲述 他 .

寡妇告诉他。

[weə'æt] ['keɪsi] [grɪnd] ['fiːbli] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tenθ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi]
Whereat Casey grinned feebly and explained for the tenth time that he
哪里 凯西 咧嘴一笑 虚弱地 和 解释 为了 这 第十 时间 那 他
[hæd; həd][nɒt] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] .
had not been drinking .
有 不是 到过 喝 .

凯西勉强笑了笑, 第十次解释说他没有喝酒。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [kɒntrə'dɪkt] [hɪm] .
She did not contradict him .
她 做过 不是 顶撞 他 .

她没有反驳他。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə; eɪ][waɪz] ['wʊmən] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .
She seemed a wise woman , after a fashion .
她 似乎 一个 明智的 女士 , 后 一个 时尚 .

她看起来像个很有智慧的女人。

['keɪsi] [drəʊv] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kæmp][æt; ət] [gəʊst] ['maʊntən] , ['hæpi] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skeəd] .
Casey drove back to his camp at Ghost Mountain , happy and a little scared .
凯西 驾驶 后退 到 他的 营 在 鬼 山 , 快乐的 和 一个 小的 害怕的 .

凯西开车返回他在幽灵山的营地, 既高兴又有点害怕。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么,

['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðɪːz] [j'iəz] [ɒv; əv] ['keələs] ['friːdəm] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'sɪpɪteɪt] [hɪm'self]['ɪntuː]
after all these years of careless freedom he should precipitate himself into
后 全部 这些 年 的 粗心 自由 他 应该 沉淀 他自己 进入
['mætrɪməni] [wɪð] [ə; eɪ]['wʊmən][hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] ['əʊnli] ['kæʒuəli] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] ,
matrimony with a woman he had known only casually for two days ,
婚姻 和 一个 女士 他 有 已知 仅有的 随意地 为了 二 天 ,
享受了这么多年无忧无虑的自由之后, 他竟然匆匆与一个只认识了两天的女人步入婚姻殿堂。

['pʌz(ə)ld] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
puzzled him a little .
困惑 他 一个 小的 .

这让他有点困惑。

“ [wel] , [ə; eɪ][mæn][gɪts][tuː; tə] ['fiːlɪn] - [laɪk][hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [wen] [hiːz] [kraʊdɪn] -
“ **Well , a man gits to feelin ' like he wants to settle down when he's crowdin '**
“ 出色地 , 一个 男人 git 到 感觉 - 喜欢 他 想要 到 定居 向下 什么时候 他是 克劳丁 -
['fɪfti] ,
fifty ,
五十 ,

“嗯, 男人到了五十岁左右就会开始想要安定下来。”

“ [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['rekləsənəs] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:d] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [hʌmd] [ə'weɪ][əʊvə(r)]
“ **he explained his recklessness to the Ford as it hummed away over**
“ 他 解释 他的 鲁莽 到 这 福特 作为 它 哼唱 离开 超过
[fɜ:nɪs] [leɪk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][flæt][æz; əz][ə; eɪ][flɔ:(r)][ænd; ənd][draɪ][æz; əz][ə; eɪ] [bli:tʃt] [bəʊn] —
Furnace Lake which was flat as a floor and dry as a bleached bone —
炉 湖 哪个 曾是 平坦的 作为 一个 地面 和 干燥 作为 一个 漂白 骨 —
[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] .
and much the same color .
和 很多 这 相同的 颜色 .

他向福特车解释了自己的鲁莽行为，福特车正嗡嗡地驶过炉湖，炉湖平坦如地板，干燥如漂白的骨头——颜色也差不多。

“ [ˈeni] [mæn] [fi:lz] [ðə; ði][wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][həʊm][æz; əz][hi:; hi][ɡɪts][ˈəʊldə] .
“ **Any man feels the want of a home as he gits older .**
“ 任何 男人 感觉 这 想 的 一个 家 作为 他 git 老 .

“任何男人随着年龄增长都会渴望拥有一个家。”

[ænd; ənd] ['keɪsɪz] [ðə; ði][mæn][ðæt] [wɪl] [traɪ] ['eniθɪŋ] [wʌns] .
And Casey's the man that will try anything once .
和 凯西的 这 男人 那 将要 尝试 任何事物 一次 .

凯西是个什么都愿意尝试一次的人。

[ju:; jʊ][ɑ:sk] ['enɪbɒdi] .
You ask anybody .
你 问 任何人 .

你随便问问任何人。

“ [hi:; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz][paɪp] , [lʊkt] [æt; ət][,aɪ 'ti:] ,
“ **He took out his pipe , looked at it ,**
“ 他 采取 出去 他的 管道 , 看起来 在 它 ,

他拿出烟斗，看了看，

[bɪ'θɔ:t] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [ænd; ənd][pʊt][,aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ə'gen] ,
bethought him of his promise and put it away again ,
思考 他 的 他的 承诺 和 放 它 离开 再次 ,

他想起了自己的承诺，又把东西收了起来。

['sʌbstɪtju:tɪŋ] [ə; eɪ] [tʃu:] [ɒv; əv][tə'bækəʊ][æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃi:k] [wʊd] [həʊld] [wɪ'ðaʊt]
substituting a chew of tobacco as large as his cheek would hold without
替换 一个 嚼 的 烟草 作为 大的 作为 他的 脸颊 会 抓住 没有

[ˈpraɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpən] .
prying his mouth open .
窥探 他的 嘴 打开 .

他嚼了一大块烟草，大到他的脸颊都含不下，却又不能掰开他的嘴。

“ - , [ðeə(r)] !
“ **G'long , there !**
“ - , 那里 !

“G'long, 那里！ ”

[ju:; jʊ][ɡɒt][jɔ:(r); jə(r)] ['belɪ] [fʊl] [ɒv; əv][ɔɪ] — [eɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [jʊr; jər][ə'laɪv] !
You got your belly full of oil — shake your feet and show you're alive !
你 得到 你的 腹部 满的 的 油 — 摇 你的 脚 和 展示 你是 活 !

你肚子里灌满了油——抖抖脚，证明你还活着！

“ [ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] , ['keɪsɪ] [spent] ['evrɪ] ['sʌndeɪ] [æt; ət] ['lʌki] [ləʊd] .
“ **After that , Casey spent every Sunday at Lucky Lode .**
“ 后 那 , 凯西 花费 每一个 星期日 在 幸运的 矿脉 .

“在那之后，凯西每个星期天都会去幸运矿脉。”

[hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['betə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] .

He liked the widow better and better .
他 喜欢 这 寡妇 更好的 和 更好的 。

他越来越喜欢这位寡妇。

[ˈəʊnli][hi:; hi] [wɪft] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ ˈti:][fɔ: (r); fə(r)][ˈgrɑ:ntɪd] [ðæt] [wen] [ˈkeɪsi] [ˈraɪən] [meɪd] [ə; eɪ]
Only he wished she would take it for granted that when Casey Ryan made a
仅有的 他 希望 她 会 拿 它 为了 的确 那 什么时候 凯西 瑞安 制成 一个
[ˈprɒmɪs] ,
promise ,
承诺 ,

他只希望她能 把凯西·瑞恩的承诺 视为理所当然，

[ˈkeɪsi] [ˈraɪən] [wʊd] [ki:p] [ˌaɪ ˈti:] .
Casey Ryan would keep it .
凯西 瑞安 会 保持 它 。

凯西·瑞恩会保留它。

“ [aɪv] [ɡɒt][səʊ] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [bɑ:k] [ə; eɪ] [ˈnʌkl] [wɪð] - [dʒæk] [wen] [aɪm] [ˈpʌtɪn] - [daʊn]
“ I've got so now I can bark a knuckle with m'single jack when I'm puttin ' down
“ 我已经 得到 所以 现在 我 能 吠 一个 指关节 和 - 杰克 什么时候 我是 普丁 - 向下
[ə; eɪ][həʊl] ,
a hole ,
一个 洞 ,

“我现在技术好到可以用单手千斤顶敲击地面，同时还能打洞。”

[ænd; ənd] [seɪ] , - [əʊ] , [dɪə(r)] !
and say , ' Oh , dear !
和 说 , - 哦 , 亲爱的 !

然后说，“哦，天哪！ ”

- [ænd; ənd][let][ˌaɪ ˈti:][gəʊ][æt; ət] [ðæt] , “ [hi:; hi] ['bəʊstɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈsekənd] ['sʌndeɪ] .
- and let it go at that , ” he boasted to her on the second Sunday .
- 和 让 它 去 在 那 , ” 他 吹嘘 到 她 在 这 第二 星期日 。

“就此作罢吧，”他在第二个星期天向她吹嘘道。

“ [aɪl] [bet][ðeə(r)] [eɪnt] [əˈnʌðə(r)][mæn][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][nəˈvɑ:də][kʊd; kəd][du:; də] [ðæt] . ”
“ I'll bet there ain't another man in the State of Nevada could do that . ”
“ 患病的 赌注 那里 不是 其他 男人 在 这 状态 的 内华达州 可以 做 那 。”

“我敢打赌，内华达州没有其他人能做到这一点。”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 。

“是的。

[bʌt; bət] [ˈkeɪsi] , [dɪə(r)] , [ɪf] [ˈəʊnli][ju:; jʊ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [tʌtʃ] [əˈnʌðə(r)] [drɒp][ɒv; əv][ˈlɪkə(r)] .
But Casey , dear , if only you will never touch another drop of liquor .
但 凯西 , 亲爱的 , 如果 仅有的 你 将要 绝不 触碰 其他 降低 的 酒 。

但是凯西，亲爱的，只要你以后再也不碰一滴酒就行了。

[jʊl] [ki:p] [jɔ: (r); jə(r)] [ˈprɒmɪs] , [wəʊnt][ju:; jʊ] , [dɪə(r)] [bɔɪ] ? “
You'll keep your promise , won't you , dear boy ? ”
你会 保持 你的 承诺 , 惯于 你 , 亲爱的 男生 ? ”

你会信守承诺的，对吗，孩子？

“ [ʃʊə(r)][æz; əz] [hel] [aɪl] [ki:p] [maɪ] [ˈprɒmɪs] !
“ Sure as hell I'll keep my promise !
“ 当然 作为 地狱 患病的 保持 我的 承诺 ！

“我一定会信守承诺！ ”

“ [ˈkeɪsi] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ˈhedɪli] .
“ **Casey assured her headily** .
“ 凯西 保证 她 令人陶醉地 .

凯西得意洋洋地向她保证。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [biːn] [kləʊz][tuː; tə] [ˈtwenti] [jɪəz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [diə(r)] [bɔɪ] ,
It had been close to twenty years since he had been called dear boy ,
它 有 到过 关闭 到 二十 年 自从 他 有 到过 称为 亲爱的 男生 ,
距离他上次被人叫“亲爱的孩子”已经快二十年了。

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
at least to his face .
在 至少 到 他的 脸 .

至少当面这么说过。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɪst] [ðə; ði][ˈwʊmən] [fʊl] [pɒn][ðə; ði][lɪps][brɪˈʃɔː(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [fraʊn] [sæt]
He had kissed the woman full on the lips before he saw that a frown sat
他 有 亲吻 这 女士 满的 在 这 嘴唇 前 他 锯 那 一个 皱眉 卫星
[əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd][laɪk][ə; eɪ][ˈsek](ə)n[pv; əv] [ðæt] [ˈrɪdʒi] [ˈkɑːdbɔːd] [ðeɪ] [ræp] [ˈbɒtlz] [ɪn] .
upon her forehead like a section of that ridgy cardboard they wrap bottles in .
之上 她 前额 喜欢 一个 部分 的 那 脊状 纸板 他们 裹 瓶子 在 .
他吻了那个女人的嘴唇，然后才发现她额头上皱起了眉头，就像包装瓶子的那种硬纸板一样。

“ [ˈkeɪsi] , [juː; jʊ][swɔː(r)] ! ”
“ **Casey , you swore !** ”
“ 凯西 , 你 发誓 ! ”

“凯西，你骂人了！ ”

“ [swɔː(r)] ?
“ **Swore ?**
“ 发誓 ?

“发誓？ ”

[em ˈiː] ? ”
Me ? ”
我 ? ”

我？ ”

“ [aɪ][ˈəʊnli][həʊp] , ” [saɪd] [ðə; ði][ˈwɪdʊ] ,
“ **I only hope ,** ” **sighed the widow** ,
“ 我 仅有的 希望 , ” 叹了口气 这 寡妇 ,

“我只希望,”寡妇叹了口气说。

“ [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][ˈʌðə(r)] [ˈprɒmɪs] [wʊənt][biː; bi][ˈbrəʊkən][æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz] [ðæt] [wʌn] .
“ **that your other promise won't be broken as easily as that one** .
“ 那 你的 其他 承诺 惯于 是 破碎的 作为 容易地 作为 那 一 .

“你的另一个承诺不会像这个承诺那样容易被打破。”

[rɪˈmembə(r)] , [ˈkeɪsi] , [aɪ] [ˈkænɒt] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɒt] [ˈmæri] [ə; eɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ] [mæn] !
Remember , Casey , I cannot and I will not marry a drinking man !
记住 , 凯西 , 我 不能 和 我 将要 不是 结婚 一个 喝 男人 !

凯西，记住，我不能也不会嫁给一个酗酒的男人！

“ [ˈkeɪsi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈdjuːbiəsli] .
“ **Casey looked at her dubiously** .
“ 凯西 看起来 在 她 可疑地 .

凯西怀疑地看着她。

“ [əʊ] , [aɪv] [hɜːd] [ˈɔːf(ə)l][teɪlz; ˈteɪliːz][pɒv; əv][juː; jʊ] , [ˈkeɪsi] , [diə(r)] !
“ **Oh , I've heard awful tales of you , Casey , dear !**
“ 哦 , 我已经 听到 可怕 故事 的 你 , 凯西 , 亲爱的 !

“哦，我听说过很多关于你的可怕故事，凯西，亲爱的！ ”

[ðə; ði] [bɔɪz] [tɔ:k] [æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] ,
The boys talk at the table ,
这 男孩们 讲话 在 这 桌子 ,

男孩们在桌边交谈，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɪts] [ˈɔ:f(ə)] [ˈfʌni] [tu:; tə] [tel] [əˈbaʊt][jɔ:(r); jə(r)] [ˈfaɪtɪŋ] [ænd; ənd]
and they seem to think it's awful funny to tell about your fighting and
和 他们 似乎 到 思考 它是 可怕 有趣的 到 告诉 关于 你的 斗争 和
[ˈdrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpleɪŋ] [kɑ:dz][fɔ:(r); fə(r)] [ˈmʌni] .
drinking and playing cards for money .
喝 和 玩耍 牌 为了 钱 .

他们似乎觉得把你打架、喝酒、打牌赢钱的事讲出来特别好笑。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈpɜ:fɪktli] [ˈɔ:f(ə)] .
But I think it's perfectly awful .
但 我 思考 它是 完美 可怕 .

但我认为这简直糟透了。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][stɒp] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [ˈkeɪsi] , [dɪə(r)] .
You must stop drinking , Casey , dear .
你 必须 停止 喝 , 凯西 , 亲爱的 .

凯西，亲爱的，你必须戒酒。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈnevə(r)] [fəˈɡɪv] [maɪˈself] ,
I could never forgive myself ,
我 可以 绝不 原谅 我 ,

我永远无法原谅自己。

[ɪf] [aɪ][set] [brɪˈfɔ:(r)][maɪ] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈlɪt(ə)] [wʌnz][ðə; ði][ɪɡˈzɑ:mp(ə)] [ʊv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [hu:] [dræŋk] . "
if I set before my innocent little ones the example of a husband who drank . "
如果 我 放 前 我的 清白的 小的 一个 这 例子 的 一个 丈夫 WHO 喝 . "

如果我给无辜的孩子们树立一个丈夫酗酒的榜样。”

" [ju:; jʊ][wʊənt] , " [sed] [ˈkeɪsi] .
" You won't , " said Casey .
" 你 惯于 , " 说 凯西 .

“你不会的,”凯西说。

" [nɒt] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈmæri] [ˌem ˈi:] , [ju:; jʊ][wʊənt] .
" Not if you marry me , you won't .
" 不是 如果 你 结婚 我 , 你 惯于 .

“如果你嫁给我，就不会了。”

" [ðen] [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɒspekt] [ˈəʊvə(r)][ʊn]
" Then he changed the subject , beginning to talk of his prospect over on
" 然后 他 已更改 这 主题 , 开始 到 讲话 的 他的 前景 超过 在
[gəʊst] [ˈmaʊntən] .
Ghost Mountain .
鬼 山 .

然后他转移了话题，开始谈论他在幽灵山的前景。

[ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [laɪkt] [tu:; tə][hɪə(r)][hɪm] [tel] [əˈbaʊt] [ˈfaɪndɪŋ][ə; eɪ] [ˈpɒkɪt] [ʊv; əv][ɔ:(r)] [ðæt] [went] [ˈsev(ə)nti]
The widow liked to hear him tell about finding a pocket of ore that went seventy
这 寡妇 喜欢 到 听到 他 告诉 关于 寻找 一个 口袋 的 矿石 那 去 七十
[ˈaʊnsɪz] [ɪn][ˈsɪlvə(r)][ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd][ˈsev(ə)n] - [tenθs] [ˈaʊnsɪz] [ɪn][gəʊld] ,
ounces in silver and one and seven - tenths ounces in gold ,
盎司 在 银 和 一 和 七 - 十分之一 盎司 在 金子 ,

寡妇喜欢听他讲述发现一处矿藏的故事，那处矿藏含有七十盎司白银和一又十分之七盎司黄金。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['eni] [deɪ] [tuː; tə] [get] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ɔː(r)]
and how he expected any day to get down into the main body of ore
和 如何 他 预期的 任何 天 到 得到 向下 进入 这 主要的 身体 的 矿石
[ænd; ənd] [faɪnd] [aɪ 'tiː] [ə; eɪ] “ ['kɒntækt] ” [veɪn] .
and find it a “ contact ” vein .
和 寻找 它 一个 “ 接触 ” 静脉 .
他还预计，总有一天会深入到矿石主体中，找到一条“接触”矿脉。

[aɪ 'tiː] [ɔːl] ['saʊndɪd] ['veri] [kən'vɪnsɪŋ] [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] ['keɪsi] ['raɪən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [feə(r)] [wei]
It all sounded very convincing and as if Casey Ryan were in a fair way
它 全部 听起来 非常 令人信服的 和 作为 如果 凯西 瑞安 是 在 一个 公平的 方式
[tuː; tə] [br'kʌm] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .
to become a rich man .
到 变得 一个 富有的 男人 .
这一切听起来都很有说服力，仿佛凯西·瑞恩很有可能成为富翁。

[ðə; ði] [nekst] [taɪm] ['keɪsi] [sɔː] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)]
The next time Casey saw the widow he was on his way to town for
这 下一个 时间 凯西 锯 这 寡妇 他 曾是 在 他的 方式 到 镇 为了
[mɔː(r)] ['paʊdə(r)] ,
more powder ,
更多的 粉末 ,
凯西下次见到那位寡妇时，正要去镇上买更多的火药。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [bɒks] [ɒv; əv] “ ['dʒaɪənt] ” ['hævɪŋ] [gɒn] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [bæŋ] [ðə; ði] [naɪt]
his whole box of “ giant ” having gone off with a tremendous bang the night
他的 所有的 盒子 的 “ 巨大的 ” 拥有 已消失 离开 和 一个 巨大的 砰 这 夜晚
[br'fɔː(r)] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'brʌpt] ['heɪl, stɔːmz] [ðæt] [kʌm] [səʊ] [ʌnɪk'spektɪdli] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntən]
before in one of those abrupt hailstorms that come so unexpectedly in the mountain
前 在 一 的 那些 突然 冰雹 那 来 所以 不料 在 这 山
['kʌntri] .
country .
国家 .
前一天晚上，他那整箱“巨型”冰雹在山区突如其来的冰雹中轰然炸开。

['keɪsi] [hæd; həd] [wɜːkt] [ʌn'tɪl] [dɑːk] ,
Casey had worked until dark ,
凯西 有 工作 直到 黑暗的 ,
凯西一直工作到天黑。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dɒg] ['taɪəd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [bɒks] ['stændɪŋ] [ʌn'kʌvəd] [br'saɪd] [ðə; ði]
and was dog tired and had left the box standing uncovered beside the
和 曾是 狗 疲劳的 和 有 左边 这 盒子 常设 裸露 旁 这
[dʌgaʊt] [weə(r)] [hiː; hi] [kept] [aɪ 'tiː] .
dugout where he kept it .
独木舟 在哪里 他 保留 它 .
他累得筋疲力尽，就把箱子敞开着放在他存放箱子的球员休息区旁边。

[hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['heɪl stəʊn] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] [dʒəʊk] [ɒn] [hɪm] ,
He suspected that a hailstone had played a joke on him ,
他 怀疑 那 一个 冰雹 有 玩 一个 开玩笑 在 他 ,
他怀疑是冰雹跟他开了个玩笑。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [ɪ'məʊ](ə)n][wɒz; wəz][wʌn][ʊv; əv][self] - [kən,grætʃə'leɪ](ə)n][br'kəz; br'kɒz][hi:; hi][hæd; həd]
but **his** **chief** **emotion** **was** **one** **of** **self** - **congratulation** **because** **he** **had**
但 他的 首席 情感 曾是 一 的 自己 - 恭喜 因为 他 有
[ˈpru:dntli] [stɔ:(r)d][ðə; ði][ˈdaɪnəmaɪt][ə'raʊnd][ə; eɪ] [ˈfəʊldə(r)] [ʊv; əv][ðə; ði][ˈkænjən] [weə(r)] [hi:; hi] [kæmpt]
prudently **stored** **the** **dynamite** **around** **a** **shoulder** **of** **the** **cañon** **where** **he** **camped**
谨慎地 存储 这 炸药 大约 一个 肩膀 的 这 峡谷 在哪里 他 露营
.
:
.

但他最主要的情绪是自我祝贺，因为他谨慎地将炸药存放在他露营的峡谷山坡上。

[wen] [hi:; hi][təʊld][ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] , [ænd; ɛnd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [haʊ] ['lʌki] [hi:; hi][wɒz; wəz] ,
When **he** **told** **the** **widow** **about** **it** , **and** **pointed** **out** **how** **lucky** **he** **was** ,
什么时候 他 讲述 这 寡妇 关于 它 , 和 尖 出去 如何 幸运的 他 曾是 ,
当他把这件事告诉寡妇，并指出自己是多么幸运时，

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['veri] [ɡreɪv] .
she **looked** **very** **grave** .
她 看起来 非常 严重 .

她神情十分严肃。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

你问任何人(You Ask Anybody)

第2/2页

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['keələs] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
It was a very careless thing to do , she said .
它 曾是 一个 非常 粗心 事物 到 做 , 她 说 .

她说, 这样做非常草率。

['keɪsi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] .
Casey admitted that it was .
凯西 承认 那 它 曾是 .

凯西承认确实如此。

[ə; eɪ] [mæn] [hu:] ['hændld] ['daɪnəmaɪt] [ɔ:t] [tu:; tə] [ʌn] ['lɪkə(r)] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] , [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɒn] ;
A man who handled dynamite ought to shun liquor above all things , she went on ;
一个 男人 WHO 处理 炸药 应该 到 回避 酒 多于 全部 事物 , 她 去 在 ;

她接着说, 一个接触过炸药的人, 最应该远离的就是酒精;

[ænd; ənd] ['keɪsi] [ə'gri:d] ['restɪvli] .
and Casey agreed restively .
和 凯西 同意 不安地 .

凯西不情愿地表示同意。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] [felt] ['eni] [ɪnklɪ'neɪʃn] [tu:; tə] [ɪm'baɪb] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['mɪnɪt] ,
He had not felt any inclination to imbibe until that minute ,
他 有 不是 毛毡 任何 倾角 到 吸收 直到 那 分钟 ,

直到那一刻, 他才有了喝酒的欲望。

[wen] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [rəʊz] [ʌp] ['hɒtli] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
when the Irish rose up hotly within him .
什么时候 这 爱尔兰 玫瑰 向上 热 之内 他 .

当他心中的爱尔兰情结被彻底激发出来时。

" ['keɪsi] , [dɪə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [kæmp] ?
" Casey , dear , are you sure you have nothing in camp ?
" 凯西 , 亲爱的 , 是 你 当然 你 有 没有什么 在 营 ?

“凯西, 亲爱的, 你确定你在营地里什么都没有吗? ”

" ['keɪsi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɒləmli] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] ,
" Casey assured her solemnly that he had not ,
" 凯西 保证 她 庄严地 那 他 有 不是 ,

凯西郑重地向她保证, 他没有。

[ænd; ənd] [drəʊv] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ['veɪɡli] [ə'weə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['kɒntent] [wɪð]
and drove off down the hill vaguely aware that he was not so content with
和 驾驶 离开 向下 这 爬坡道 依稀 意识到的 那 他 曾是 不是 所以 内容 和

[laɪf] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] .
life as he had been .
生活 作为 他 有 到过 .

他驾车驶下山坡, 隐约意识到自己对生活不再像以前那样满意了。

" [dæm] [ðæt] ['sɪrəp] !
" Damn that sirup !
" 该死 那 糖浆 !

“该死的糖浆! ”

" [hi:; hi] [ɪk'spləʊdɪd] [wʌns] , [kwɑɪt] [æz; əz] [ə'brʌptli] [æz; əz] [hæd; həd] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['paʊdə(r)] .
" he exploded once , quite as abruptly as had the giant powder .
" 他 爆炸了 一次 , 相当 作为 突然 作为 有 这 巨大的 粉末 .

“他突然爆炸了一次, 就像那团巨大的粉末一样突然。”

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [tʃuː] [təˈbækəʊ][ænd; ənd][drəʊv][ɪn] [ˈbruːdi] [ˈsaɪləns] .
After that he chewed tobacco and drove in broody silence .
后 那 他 咀嚼 烟草 和 驾驶 在 母性 沉默 .

之后他嚼着烟草，沉默不语，闷闷不乐地开车。

[ˈbiːɪŋ] [ˈkeɪsi] [ˈraɪən] , [tʌf] [æz; əz] [ˈhɪkəri] [ænd; ənd][wəʊnt][tuː; tə][draɪv] [ˈhedlɒŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Being Casey Ryan , tough as hickory and wont to drive headlong to his
存在 凯西 瑞安 , 艰难的 作为 山胡桃木 和 惯于 到 驾驶 一头扎 到 他的
[ˌdestɪˈneɪʃn] ,
destination ,
目的地 ,

凯西·瑞恩，像山核桃木一样坚韧，总是勇往直前，直奔目的地。

[ˈkeɪsi] [dɪd][nɒt] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [taʊn] [tuː; tə][ˈlɒɪtə(r)][ə; eɪ][hɑːf] [deɪ] [ænd; ənd] [sliːp] [ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd]
Casey did not remain in town to loiter a half day and sleep a night and
凯西 做过 不是 保持 在 镇 到 游荡 一个 一半 天 和 睡觉 一个 夜晚 和
[draɪv] [bæk] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] ,
drive back the next day ,
驾驶 后退 这 下一个 天 ,

凯西并没有在镇上闲逛半天，睡一晚，然后第二天开车返回。

[æz; əz][məʊst] [ˈdezət] [ˈdwelə(r)z][dɪd] .
as most desert dwellers did .
作为 最多 沙漠 居民 做过 .

就像大多数沙漠居民那样。

[hiː; hi] [ˈhʌrɪd] [θruː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] , [fɪld] [ʌp] [wɪð] [gæs][ænd; ənd][ɔɪl] ,
He hurried through with his business , filled up with gas and oil ,
他 慌忙 通过 和 他的 商业 , 已填 向上 和 气体 和 油 ,
他匆匆忙忙地办完事，加满了汽油和机油。

[ˈləʊdɪd] [pɒn][æn; ən][ˈekstrə][kæn; kən][pɒv; əv] [iːtʃ] ,
loaded on an extra can of each ,
已加载 在 一个 额外的 能 的 每个 ,

每样都额外装了一罐。

[stræpt] [hɪz; ɪz][bɒks][pɒv; əv][ˈdaɪnəmaɪt][əˈpɒn][ðə; ðɪ] [siːt] [brɪˈsaɪd] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp]
strapped his box of dynamite upon the seat beside him where he could keep
绑带 他的 盒子 的 炸药 之上 这 座位 旁 他 在哪里 他 可以 保持
[æn; ən] [aɪ] [pɒn][aɪˈtiː] — [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʊd] [duː; də][ˈeni] [gʊd] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈtrɪki] [stʌf] [ment]
an eye on it — just as if that would do any good if the tricky stuff meant
一个 眼睛 在 它 — 只是 作为 如果 那 会 做 任何 好的 如果 这 棘手 东西 意思是
[tuː; tə] [bləʊ] [ʌp] !
to blow up !
到 吹 向上 !

他把装炸药的盒子绑在旁边的座位上，这样他就可以随时看着它——好像这样做就能有什么用似的，如果这些棘手的东
西注定要爆炸的话！

— [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [bæk] [æt; ət] [θriː] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] .
— **and started back at three in the afternoon .**
— 和 开始 后退 在 三 在 这 下午 .

下午三点又开始上班了。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][hɑːf][ðə; ðɪ] [naɪt] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][kæmp] ,
He would be half the night getting to camp ,
他 会 是 一半 这 夜晚 获得 到 营 ,

他得花半夜才能到营地。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkeɪsi] [ˈraɪən][ænd; ənd][drəʊv][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈfɔːd] .
even though he was Casey Ryan and drove a wicked Ford .
甚至 尽管 他 曾是 凯西 瑞安 和 驾驶 一个 邪恶 福特 .

尽管他是凯西·瑞恩，开着一辆性能卓越的福特车。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)] , ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] ['sʌnraɪz] .
But he would be there , ready to start to work at sunrise .
但 他 会 是 那里 , 准备好 到 开始 到 工作 在 日出 .

但他会准时到达，准备在日出时开始工作。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [wɪð] [tuː] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][best] ['hʌri] [ʌp]
A man who is going to marry a widow with two children had best hurry up
一个 男人 WHO 是 去 到 结婚 一个 寡妇 和 二 孩子们 有 最好的 匆忙 向上
[ænd; ənd] [straɪk] ['evri] [stri:k] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [ɔː(r)][hiː; hi][hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz][kleɪm] ,
and strike every streak of rich ore he has in his claim ,
和 罢工 每一个 条纹 的 富有的 矿石 他 有 在 他的 宣称 ,

一个即将娶一位带着两个孩子的寡妇的男人，最好抓紧时间，把他矿区内每一处富矿脉都开采干净。

[θɔːt] ['keɪsi] .
thought Casey .
想法 凯西 .

凯西心想。

[ɔːl] [ðæt] [ɑːftə'nuːn] , [ðəʊ] [ðə; ði][wɪnd] [bluː] [hɒt][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['keɪsi] [drɪld] [ə'krɒs] [ðə; ði]
All that afternoon , though the wind blew hot in his face , Casey drilled across the
全部 那 下午 , 尽管 这 风 吹 热的 在 他的 脸 , 凯西 钻孔 穿过 这
['dezət] ,
desert ,
沙漠 ,

整个下午，尽管烈日当空，凯西仍然在沙漠中穿梭。

['miːtɪŋ] ['nevə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] , [əʊvə'teɪkɪŋ] [nʌn] .
meeting never a living thing , overtaking none .
会议 绝不 一个 活的 事物 , 超车 没有任何 .

从未遇见过任何生物，也从未超越过任何生物。

[ɔːl] [ðæt] [ɑːftə'nuːn] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [dʌst] [klaʊd] [swəːl] ['ræpɪdli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rʌf] ['dezət] [rəʊd] ,
All that afternoon a yellow dust cloud swirled rapidly along the rough desert road ,
全部 那 下午 一个 黄色的 灰尘 云 旋转 快速 沿着 这 粗糙的 沙漠 路 ,
整个下午，一团黄色的尘土沿着崎岖的沙漠公路快速翻滚。

['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] ['keɪsi] [huː] [meɪd] [aɪ 'tiː] .
vainly trying to keep up with Casey who made it .
徒劳地 尝试 到 保持 向上 和 凯西 WHO 制成 它 .

徒劳地试图追赶成功者凯西。

[ɪn] ['jʌkə] [pɑːs][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [fɪl] ['məʊtə(r)][ænd; ənd]['reɪdiətə(r)] [wɪð] [ɔɪl]
In Yucca Pass he had to stop and fill motor and radiator with oil
在 丝兰 经过 他 有 到 停止 和 充满 发动机 和 散热器 和 油
[ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,
and water ,
和 水 ,

在尤卡山口，他不得不停下来，给发动机和散热器加注机油和水。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [t'ɒpt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ə; eɪ] [frʌnt] ['taɪə(r)] [pɒpt] [laɪk][ə; eɪ]['pɪst(ə)] .
and just as he topped the summit a front tire popped like a pistol .
和 只是 作为 他 顶峰 这 首脑 一个 正面 胎 爆裂 喜欢 一个 手枪 .

就在他登上山顶的那一刻，前轮胎像手枪一样爆胎了。

['keɪsi] [kɪld] [ðə; ði]['endʒɪn][ænd; ənd][gɒt] [aʊt] ['stɪfli] , [bɪt] [ɒf] [ə; eɪ] [tʃuː] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] ,
Casey killed the engine and got out stiffly , bit off a chew of tobacco ,
凯西 被杀 这 引擎 和 得到 出去 僵硬地 , 少量 离开 一个 嚼 的 烟草 ,

凯西关掉引擎，僵硬地下了车，咬了一口嚼烟。

[ænd; ənd] [geɪzd] ['pensɪvli] [æt; ət] ['fɜːnɪs] ['maʊntən] [ðæt] [held] ['lʌki] [ləʊd] ,
and gazed pensively at Furnace Mountain that held Lucky Lode ,
和 凝视 若有所思地 在 炉 山 那 握住 幸运的 矿脉 ,

他若有所思地凝视着蕴藏着幸运矿脉的熔炉山，

[weə(r)] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wɒz; wəz] ['kʊkɪŋ] ['sʌpə(r)] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .
where the widow was cooking supper at that moment .
在哪里 这 寡妇 曾是 烹饪 晚餐 在 那 片刻 .

当时，寡妇正在做晚饭。

“ [ai][ʊə(r)] [wɒd] [laɪk][tu:; tə][flɒp][em] - [lɪp][ʼəʊvə(r)][wʌŋ][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbɪskɪts] ,
“ **I sure would like to flop m ' lip over one of her biscuits** ,
“ 我 当然 会 喜欢 到 失败 米 - 唇 超过 一 的 她 饼干 ,
“我真想把我的嘴唇贴在她的一块饼干上。”

[raɪt] [naʊ] , “ [hi:; hi] [sed] [əˈlaʊd] .
right now , “ he said aloud .
正确的 现在 , “ 他 说 大声 .

“现在，”他大声说道。

“ [ɪf] [ai][du:; də] [straɪk] [aɪ ˈti:] , [ai][ˈwʌndə(r)] [wɪl] [ʃi:; ʃɪ][ɡɪt] [tu:] [haɪ] - [təʊnd][tu:; tə] [kʊk] ?
“ **If I do strike it , I wonder will she git too high - toned to cook ?**
“ 如果 我 做 罢工 它 , 我 想知道 将要 她 git 也 高的 - 色调 到 厨师 ?
“如果我真的这么做了，我不知道她会不会变得太高傲而不愿做饭？ ”

“ [hɪz; ɪz] [aɪz] [went][tu:; tə] [ˈfɜ:nɪs] [leɪk] [ˈlaɪŋ] [smu:ð] [ænd; ənd] [peɪl] [ˈjeləʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɔ:sər,laɪk]
“ **His eyes went to Furnace Lake lying smooth and pale yellow in the saucerlike**
“ 他的 眼睛 去 到 炉 湖 说谎 光滑的 和 苍白 黄色的 在 这 碟状
[ˈbeɪs(ə)n] [bɪˈtwi:n] [ˈfɜ:nɪs] [ænd; ənd] [gəʊst] [ˈmaʊntənz] .
basin between Furnace and Ghost Mountains .
盆地 之间 炉 和 鬼 山脉 .

他的目光落在了炉山和鬼山之间碟状盆地中光滑淡黄色的炉湖上。

[ɪn][ðə; ði] [sɒft] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:ftəgləʊ] [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][smaɪl][æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡlɪnt]
In the soft light of the afterglow it seemed to smile at him with a glint
在 这 柔软的 光 的 这 余辉 它 似乎 到 微笑 在 他 和 一个 闪烁
[ɒv; əv] [ˈmæɪlɪs] [laɪk][ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [θɪŋ] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] .
of malice like the treacherous thing it was .
的 恶意 喜欢 这 奸诈 事物 它 曾是 .

在余晖的柔和光芒中，它似乎带着一丝恶意的微笑看着他，就像它本来就是 个阴险狡诈的东西。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈfɜ:nɪs] [leɪk] [ɪz] [ˈtretʃərəs] .
For Furnace Lake is treacherous .
为了 炉 湖 是 奸诈 .

因为弗内斯湖危机四伏。

[ðə; ði][bɪɡ] [ˈɜ:θkweɪk] — [əˈmerɪkə] [nəʊz] [ˈəʊnli][wʌŋ][bɪɡ] [ˈɜ:θkweɪk] ,
The big earthquake — America knows only one big earthquake ,
这 大的 地震 — 美国 知道 仅有的 一 大的 地震 ,

那场大地震——美国只知道一次大地震。

[ðæt] [wɪtʃ] [rɒkt] [sæn; sɑ:n][frænˈsɪskəʊ][səʊ] [dɪˈzɑ:stɹəsli] — [hæd; həd][splɪt] [ˈfɜ:nɪs] [leɪk] [hɑ:fweɪ]
that which rocked San Francisco so disastrously — had split Furnace Lake halfway
那 哪个 摇滚 圣 弗朗西斯科 所以 灾难性的 — 有 分裂 炉 湖 半
[əˈkrɒs] ,
across ,
穿过 ,

那场给旧金山带来灾难性后果的地震——将弗内斯湖从中间劈开。

[ˈli:vɪŋ] [æn; ən] [ˈʌɡli] [ˈkreɪvɪs] [ten] [fi:t] [waɪd][æt; ət][ðə; ði] [nˈæləʊəst] [pɔɪnt][ænd; ənd] [ˈeɪti] [fi:t]
leaving an ugly crevice ten feet wide at the narrowest point and eighty feet
离开 一个 丑陋的 裂缝 十 脚 宽的 在 这 最窄 观点 和 八十 脚
[di:p] , [men] [sed] .
deep , men said .
深的 , 男人 说 .

男人们说，这留下了一道难看的裂缝，最窄处宽十英尺，深八十英尺。

[taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:siŋ] [stɔ:rmz][hæd; həd] ['pɑ:tlɪ] [fɪld] [ðə; ði] [gæʃ] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz]
Time and the passing storms had partly filled the gash , but it was
时间 和 这 通过 暴风雨 有 部分 已填 这 伤口 , 但 它 曾是
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

时间和过往的风暴已经部分填补了伤口，但它仍然存在。

[ˈʌɡli] , ['ɒmɪnəs] , [ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [tu:; tə]ɔ:l][men][tu:; tə] [trʌst] [ðə; ði] [leɪk] [nɒt][æt; ət]ɔ:l] .
ugly , ominous , a warning to all men to trust the lake not at all .
丑陋的 , 不祥的 , 一个 警告 到 全部 男人 到 相信 这 湖 不是 在 全部 .

丑陋、不祥，这是对所有男人的警告：千万不要相信这个湖。

[ˈlɪt(ə)l] [kræks] ['reɪdiətiɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][bɪɡ] [gæʃ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
Little cracks radiated from the big gash here and there ,
小的 裂缝 辐射 从 这 大的 伤口 这里 和 那里 ,

从那道大裂口处，零星地散布出一些细小的裂缝。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)l][men] [rəʊd][ˈbʃ(ə)n] [ðæt] [wei] ,
and the cattle men rode often that way ,
和 这 牛 男人 骑 经常 那 方式 ,

牧牛人经常沿着那条路走。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [nɒt][ˈbʃ(ə)n] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [seɪv] [ðeə(r)][ˈkæt(ə)l][frɒm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] .
and sometimes not often enough to save their cattle from falling in .
和 有时 不是 经常 足够的 到 节省 他们的 牛 从 坠落 在 .

而且有时次数不够多，无法阻止牛群掉入水中。

[baɪ] [deɪ] [ðə; ði] [leɪk] ['jɪmə] [dɪ'seɪptɪvli] [wɪð] ['mɪrɑ:ʒ] [ðæt] ['peɪntɪd] [,aɪ 'ti:] [blu:] [wɪð] [ðə; ði]
By day the lake shimmered deceptively with mirage that painted it blue with the
经过 天 这 湖 闪闪发光 具有欺骗性的 和 海市蜃楼 那 绘 它 蓝色的 和 这
[ˈlaɪknəs] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] .
likeness of water .
相似 的 水 .

白天，湖面波光粼粼，被海市蜃楼幻影染成蓝色，宛如水一般，令人难以分辨真假。

[ðen] [ə; eɪ][ləʊn] [klaʊp] [ɒv; əv] ['gri:s,wɒd] [stʊd] [ʌp] [tɔ:l][ænd; ənd] [prəˈkleɪmd] [ɪt'self][ə; eɪ] [ʃɪp]
Then a lone clump of greasewood stood up tall and proclaimed itself a ship
然后 一个 孤独 丛 的 油脂木 站立 向上 高的 和 宣布 本身 一个 船
[ˈlaɪɪŋ] ['aɪd(ə)l][ɒn][ə; eɪ] ['ɡlɑ:si] [ɪk'spæns] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)][səʊ] [blu:] ,
lying idle on a glassy expanse of water so blue ,
说谎 闲置的 在 一个 玻璃状 广阔 的 水 所以 蓝色的 ,

然后，一丛孤零零的灌木挺立起来，仿佛在宣告自己是一艘静静停泊在蔚蓝如镜的水面上的船。

[səʊ] [ku:l] ,
so cool ,
所以 凉爽的 ,

太酷了！

[səʊ][klaɪə(r)] [ðæt] [wʌn] ['kænɒt] ['wʌndə(r)] [ðæt] ['θɜ:sti] ['trævələz] [gəʊ][mæd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [ðə; ði] [fɔ:ls]
so clear that one cannot wonder that thirsty travelers go mad sometimes with the false
所以 清除 那 一 不能 想知道 那 渴 旅行者 去 疯狂的 有时 和 这 错误的
[lʊə(r)][ɒv; əv][,aɪ 'ti:] .
lure of it .
饵 的 它 .

如此清澈，难怪口渴的旅行者有时会被它的虚假诱惑而发疯。

[dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði] [leɪk] [lʊkt] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [ˈeni] [leɪk] [æt; ət] [dʌsk] , [ænd; ənd] [ˈkeɪsɪz] [θɔ:ts]
Just now the lake looked exactly like any lake at dusk , and Casey's thoughts
只是 现在 这 湖 看起来 确切地 喜欢 任何 湖 在 黄昏 , 和 凯西的 想法
[went] [brˈjɒnd] ,
went beyond ,
去 超过 ,

刚才湖面看起来和黄昏时分的任何一个湖泊都一模一样，而凯西的思绪却飘向了别处。

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [ɒn] [gəʊst] [ˈmaʊntən] .
to his claim on Ghost Mountain .
到 他的 宣称 在 鬼 山 .

他对幽灵山的所有权。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈtaɪəd] [ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] , [hi:; hi] [ˈpɪktʃəd] [ˈwɪstfəli] [ə; eɪ] [ˈkæbɪn] [ðəə(r)] ,
Being tired and hungry , he pictured wistfully a cabin there ,
存在 疲劳的 和 饥饿的 , 他 如图所示 怅然地 一个 舱 那里 ,
他又累又饿，不禁憧憬起那里的一间小木屋。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wen] [hi:; hi] [went] [ˈtʃʌkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈmeɪsə] [ɪn] [ðə; ði]
and a light in the window when he went chucking up the long mesa in the
和 一个 光 在 这 窗户 什么时候 他 去 投掷 向上 这 长的 台面 在 这
[dɑ:k] ,
dark ,
黑暗的 ,

当他摸黑爬上长长的台地时，窗户里亮着灯。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [ðəə(r)] [wɪð] [hɒt] [ˈkɒfi] [ænd; ənd] [ˈsʌpə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .
and the widow there with hot coffee and supper waiting for him .
和 这 寡妇 那里 和 热的 咖啡 和 晚餐 等待 为了 他 .

寡妇在那里为他准备了热咖啡和晚餐。

[dʒʌst] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [strʌk] “ [ˈɪpɪŋ] [ˈvælju:z] , ” [ðæt] [ˈpɪktʃə(r)] [wɒd] [bi:; bi] [ˈri:əl] ,
Just as soon as he struck “ shipping values , ” that picture would be real ,
只是 作为 很快 作为 他 击 “ 船运 值 , ” 那 图片 会 是 真实的 ,
他一旦敲定“航运价值”，那幅画面就会变成现实。

[sed] [ˈkeɪsi] [tu:; tə] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [tu:l] [bɒks] [ænd; ənd] [set] [tu:; tə] [wɜ:k] [ˈtʃeɪndʒɪŋ]
said Casey to himself , and opened his tool box and set to work changing
说 凯西 到 他自己 , 和 打开 他的 工具 盒子 和 放 到 工作 变化
[ðə; ði] [ˈtaɪə(r)] .
the tire .
这 胎 .

凯西心想，然后打开工具箱，开始更换轮胎。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [dɑ:k] ,
By the time he had finished it was dark ,
经过 这 时间 他 有 完成的 它 曾是 黑暗的 ,
等他做完的时候，天已经黑了。

[ænd; ənd] [ˈkeɪsi] [hæd; həd] [jet] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈfɔ:ti] [maɪlz] [brˈtwi:n] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈsaʊə(r)] -
and Casey had yet a long forty miles between himself and his sour -
和 凯西 有 然而 一个 长的 四十 英里 之间 他自己 和 他的 酸的 -
[dəʊ] [kæn; kən] .
dough can .
面团 能 .

凯西离他的酸面包罐头还有漫长的四十英里路要走。

[hi:; hi] [kræŋkt] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] , [swɪtʃt] [ɒn] [ðə; ði] [rɪˈlektɹɪk] [ˈhed,lɑ:t] ,
He cranked the engine , switched on the electric headlights ,
他 曲柄 这 引擎 , 切换 在 这 电的 前大灯 ,
他发动了引擎，打开了电动前大灯，

[ænd; ənd] [went] ['teəriŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [ɪn'klaɪn][tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] .
and went tearing down the long incline to the lake .
和 去 撕裂 向下 这 长的 倾斜 到 这 湖 .

然后飞快地沿着长长的斜坡跑向湖边。

“ [hi:; hi][si: ən] [si:] [ðə; ði] [laɪts] , [ænd; ənd] [ɪl] [nəʊ] [ai] [eɪnt] ['hæŋɪŋ] - [aʊt][ɪn] [taʊn] ['læpɪn] - [ʌp]
“ She c'n see the lights , and she'll know I ain't hangin ' out in town lappin ' up
“ 她 c'n 看 这 灯 , 和 壳 知道 我 不是 悬挂 - 出去 在 镇 拉平 - 向上
['wɪski] ,
whisky ,
威士忌酒 ,

“她能看到灯光，就会知道我不会在城里闲逛喝酒。”

“ [hi:; hi][təʊld] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] [drəʊv] .
“ he told himself as he drove .
“ 他 讲述 他自己 作为 他 驾驶 .

“他一边开车一边对自己说。”

“ [ɪl] [nəʊ] [ɪts] ['keɪsi] ['raɪən] ['kʌmɪn] - [həʊm] — [nəʊ] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [wei] [ðem; ðəm] [laɪts] [ɑ:(r); ə(r)]
“ She'll know it's Casey Ryan comin ' home — know it the way them lights are
“ 壳 知道 它是 凯西 瑞安 即将到来 - 家 — 知道 它 这 方式 他们 灯 是
['slɪpɪn] - ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] .
slippin ' over the country .
滑倒 - 超过 这 国家 .

“她会知道是凯西·瑞恩回家了一——通过全国各地灯光闪烁的方式就能知道。”

[eɪnt] [ə'nʌðə(r)][mæn][ɒn][ðə; ði] ['dezət] [kæn; kən] [pʊt] [ə; eɪ] [kɑ:(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [treɪl] [laɪk] [ðɪs] .
Ain't another man on the desert can put a car over the trail like this .
不是 其他 男人 在 这 沙漠 能 放 一个 车 超过 这 踪迹 喜欢 这 .

沙漠里没有其他人能像这样把车开到小路上。

“ [pli:zd] [wɪð] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði][repju'teɪ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] ,
“ Pleased with himself and the reputation he had made ,
“ 高兴 和 他自己 和 这 名声 他 有 制成 ,

他对自己和自己所建立的声誉感到满意，

[ɜ:rdʒd] [baɪ]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [merk] [gʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [kleɪm] ,
urged by hunger and the desire to make good on his claim ,
敦促 经过 饥饿 和 这 欲望 到 制作 好的 在 他的 宣称 ,

饥饿和想要兑现自己诉求的愿望驱使着他，

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði]['lɪt(ə)] [həʊm] [hi:; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [kreɪv] ,
so that he might have the little home he instinctively craved ,
所以 那 他 可能 有 这 小的 家 他 本能地 渴望 ,

这样他就能拥有他本能渴望的小家了。

['keɪsi] ['pʊld] [ðə; ði][gæs]['li:və(r)] [daʊn] [ə'nʌðə(r)] [eɪtθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] — [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz]
Casey pulled the gas lever down another eighth of an inch — when he was
凯西 拉 这 气体 杠杆 向下 其他 第八 的 一个 英寸 — 什么时候 他 曾是
[ɔ:l'reɪdɪ] ['ju:zɪŋ][mɔ:(r)][ðæŋ; ðən][hi:; hi][ʊd; ʃəd] — [ænd; ənd] ['nɪəli] [bəʊnst] [hɪz; ɪz]['daɪnəmaɪt] [ɒf] [ðə; ði]
already using more than he should — and nearly bounced his dynamite off the
已经 使用 更多的 比 他 应该 — 和 几乎 弹跳 他的 炸药 离开 这
[si:t] [wen] [hi:; hi] [lætʃ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['sændɪ] ['hʌmək] [ænd; ənd] [daʊn] ['ɒntə][ðə; ði] [smu:ð] [flɔ:(r)]
seat when he lurchd over a sandy hummock and down onto the smooth floor
座位 什么时候 他 踉跄了一下 超过 一个 沙 小丘 和 向下 到 这 光滑的 地面
[ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
of the lake .
的 这 湖 .

凯西又把油门拉了八分之一英寸——当时他已经用了太多油——结果车子猛地越过一个沙丘，落到光滑的湖底，炸药差点从座位上弹起来。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [faɪv] [maɪlz] [ə'krɒs] [ðæt] [leɪk] [frɒm; frəm] [rɪm] [tu:; tə] [rɪm] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,
It was five miles across that lake from rim to rim , taking a straight line ,
它 曾是 五 英里 穿过 那 湖 从 轮缘 到 轮缘 , 采取 一个 直的 线 ,
从湖岸到湖岸, 直线距离是五英里。

[æz; əz] ['keɪsi] [dɪd] , [wel] [ə'blaʊ] [ðə; ði] ['kreɪvɪs] .
as Casey did , well above the crevice .
作为 凯西 做过 , 出色地 多于 这 裂缝 .
就像凯西那样, 远远地高于裂缝。

[ɪn] [ɔ:l] [ðæt] ['dɪstəns] [ðəə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [stɪk] , [nɔ:(r)] [ə; eɪ] [stəʊn] ,
In all that distance there is not a stick , nor a stone ,
在 全部 那 距离 那里 是 不是 一个 戳 , 也不 一个 石头 ,
在这么长的距离内, 既没有一根棍子, 也没有一块石头。

[nɔ:(r)] [ə; eɪ] [bʊʃ] [tu:; tə] [mɑ:k] [ðə; ði] [wei] .
nor a bush to mark the way .
也不 一个 衬套 到 标记 这 方式 .
既没有灌木丛指引方向。

[nɒt] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [treɪl] , [sɪns] ['keɪsi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [mæn] [hu:] ['træv(ə)ld] [,aɪ 'ti:] ,
Not even a trail , since Casey was the only man who traveled it ,
不是 甚至 一个 踪迹 , 自从 凯西 曾是 这 仅有的 男人 WHO 旅行 它 ,
甚至连一条路都没有, 因为只有凯西一个人走过这条路。

[ænd; ənd] ['keɪsi] ['nevə(r)] [meɪd] [træks] [twɑ:z] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [bʌt; bət] [drəʊv] [daʊn] [ə'pɒn] [,aɪ 'ti:]
and Casey never made tracks twice in the same place , but drove down upon it
和 凯西 绝不 制成 轨道 两次 在 这 相同的 地方 , 但 驾驶 向下 之上 它
,
.
,
凯西从不在同一个地方留下两次痕迹, 而是直接开车驶过那里。

[pɪkt] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['lændmɑ:k] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] ,
picked himself a landmark on the opposite side ,
挑选 他自己 一个 地标 在 这 对面的 边 ,
他选定了对岸的一个地标,

[ænd; ənd] [stɪəd] [fɔ:(r); fə(r)] [,aɪ 'ti:] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [wʌn] [stɪrɪz] [ə; eɪ] [bəʊt] .
and steered for it exactly as one steers a boat .
和 转向 为了 它 确切地 作为 一 牛 一个 船 .
并像驾驶船只一样操控它。

[ðə; ði] [mɑ:rkz] [hi:; hi] [left] [br'haɪnd] [hɪm] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['pens(ə)l] [mɑ:rkz] [drɔ:n] [ə'pɒn]
The marks he left behind him were no more than pencil marks drawn upon
这 标记 他 左边 在后面 他 是 不 更多的 比 铅笔 标记 绘制 之上
[ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['peɪpə(r)] .
a sheet of yellow paper .
一个 床单 的 黄色的 纸 .
他留下的痕迹只不过是铅笔在一张黄纸上画出的几道痕迹。

[ən'les] [ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] [wet] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [spə'rædɪk] ['dezət] [reɪnz] ,
Unless the lake was wet with one of those sporadic desert rains ,
除非 这 湖 曾是 湿的 和 一 的 那些 零星的 沙漠 雨 ,
除非湖面被沙漠里偶尔出现的阵雨打湿了,

[ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['seɪmənt,laɪk] ['sɜ:fɪs] .
you couldn't make any impression on the cementlike surface .
你 不能 制作 任何 印象 在 这 水泥状 表面 .
你无法在水泥般的表面上留下任何痕迹。

[ɪf] [ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] [wet] [juː; jʊ] [stʌk] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] .

If the lake was wet you stuck where you were .
如果 这 湖 曾是 湿的 你 卡住 在哪里 你 是 .

如果湖水是湿的，你就只能待在原地。

[ˈweəfɔː(r)] [ˈkeɪsi] [plʌndʒd] [aʊt] [əˈpɒn] [faɪv] [maɪlz] [ɒv; əv] [blæŋk] , [beɪkt] [kleɪ] [wɪð] [ˈnaɪðə(r)] [rəʊd] ,
Wherefore Casey plunged out upon five miles of blank , baked clay with neither road ,
因此 凯西 暴跌 出去 之上 五 英里 的 空白的 , 烘焙 黏土 和 两者都不 路 ,
因此，凯西一头扎进了五英里荒芜的、烧焦的黏土路上，既没有路，也没有其他道路。

[tʃɑːt] , [nɔː(r)] [ˈkʌmpəs] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm] .
chart , nor compass to guide him .
图表 , 也不 罗盘 到 指导 他 .

他既没有海图，也没有指南针来指引方向。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈevə(r)] [krɒst] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ænd] [ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt]
It was the first time he had ever crossed at night , and a blanket
它 曾是 这 第一的 时间 他 有 曾经 交叉 在 夜晚 , 和 一个 毯子
[ɒv; əv] [θɪn] ,
of thin ,
的 薄的 ,

这是他第一次在夜间过河，身上盖着一层薄薄的毯子，

[haɪ] [klaʊdz] [hɪd] [ðə; ði] [stɑːz] .
high clouds hid the stars .
高的 云 隐藏 这 明星 .

高耸的云层遮蔽了繁星。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhændfʊl] [ɒv; əv] [ˈendʒɪn] [rɔːd] [ˈbjʊːtɪfli] [ænd; ænd] [ʃʊk] [ðə; ði] [kɑː(r)] [wɪð] [ðə; ði]
The little handful of engine roared beautifully and shook the car with the
这 小的 少数 的 引擎 咆哮 非常漂亮 和 摇晃 这 车 和 这
[vaɪˈbreɪ] [vɪbrɪʃən] .
vibration .
振动 .

那台小巧的发动机发出悦耳的轰鸣声，震动着整辆车。

[ˈkeɪsi] [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [ˈwɪəriənəs] [ˈmɪŋɡld] [wɪð] [ˈkɒntent] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] [smuːð]
Casey heaved a sigh of weariness mingled with content that the way was smooth
凯西 喘息 一个 叹 的 疲劳 混合 和 内容 那 这 方式 曾是 光滑的
[ænd; ænd] [hiː; hi] [niːd] [nɒt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [tʃʌk] [həʊlz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
and he need not look for chuck holes for a few minutes ,
和 他 需要 不是 看 为了 查克 孔 为了 一个 很少 分钟 ,

凯西疲惫地叹了口气，同时也感到一丝满足，因为路面平坦，他暂时不用寻找沙坑了。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .
at any rate .
在 任何 速度 .

好歹。

[hiː; hi] [ˈset(ə)ld] [bæk] , [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] [rɪˈlækst] [ɒn] [ðə; ði] [wiːl] .
He settled back , and his fingers relaxed on the wheel .
他 定居 后退 , 和 他的 手指 轻松 在 这 车轮 .

他向后靠去，手指放松地放在方向盘上。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [liːnd] [ˈfɔːwəd] , [steəd] [hɑːd] , [liːnd] [aʊt] [ænd; ænd] [steəd] ,
Suddenly he leaned forward , stared hard , leaned out and stared ,
突然 他 倾斜 向前 , 凝视 难的 , 倾斜 出去 和 凝视 ,

他突然向前倾身，目光锐利，探出身子直勾勾地盯着，

[ˈlɪsnd] [wɪð] [æn; ən] [ɪə(r)] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] .
listened with an ear turned toward the engine .
听着 和 一个 耳朵 转向 朝向 这 引擎 .

他侧耳倾听，耳朵朝向引擎方向。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [lʊkt] [br'haɪnd] , [ðen] [stɛəd] [ə'hed] [ə'gen] .
“ He turned and looked behind , then stared ahead again .
他 转向 和 看起来 在后面 , 然后 凝视 前方 再次 :
他转身向后看了一眼, 然后又继续向前看。

“ [baɪ] [gɒʃ] [ai][bet][bəuθ][hʌbz] [ɪz] ['bʌstɪd] ,
“ By gosh I bet both hubs is busted ,
“ 经过 天哪 我 赌注 两个都 枢纽 是 被捕 ,
“天哪, 我敢打赌两个枢纽都坏了。”

“ [hi:; hi] [sed] [ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] — ['fɜ:nɪs] [leɪk] [im'pres, 'impres][wʌn][tu:; tə]['saɪləns] , ['sʌmhəʊ]
“ he said under his breath — Furnace Lake impresses one to silence , somehow
“ 他 说 在下面 他的 气息 — 炉 湖 令人印象深刻 一 到 沉默 , 不知何故
:
:
:

“他低声说道——不知为何, 弗尔湖给人的感觉就是让人沉默不语。”

“ [ʃi:z] ['rʌnɪŋ] - [laɪk][ə; eɪ][wʊlf] — [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [eɪnt] " [gɔɪn] - .
“ She's runnin ' like a wolf — but she ain't " goin ' .
“ 她是 跑步 - 喜欢 一个 狼 — 但 她 不是 " 去 - :
“她跑得像狼一样——但她不会‘走’。”

“ [hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɒŋgə(r)] , ['traɪflɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][gæs] , ['steərɪŋ][ænd; ənd]
“ He waited for a minute longer , trifling with the gas , staring and
“ 他 等待 为了 一个 分钟 更长 , 琐事 和 这 气体 , 凝视 和
['lɪsənɪŋ] .
listening .
聆听 .
他又等了一会儿, 摆弄着煤气, 盯着煤气, 听着煤气声。

[ðə; ði][kɑ:(r)][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [θrɒb] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]
The car was shaking with the throb of the motor , but there was no
这 车 曾是 摇晃 和 这 搏动 的 这 发动机 , 但 那里 曾是 不
['fɔ:wəd] [lʌndʒ] ,
forward lunge ,
向前 弓步 ,
车身因发动机的轰鸣声而颤抖, 但并没有向前冲去。

['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [bʌt; bət][vaɪ'breɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] .
nothing whatever but vibration of the engine .
没有什么 任何 但 振动 的 这 引擎 .
除了发动机的震动之外, 没有任何其他声音。

“ [set] - [tɪn] - [hɪə(r)]['bɜ:rnɪŋ] - [gæs][laɪk][ə; eɪ] - ['lekʃ(ə)n]['bɒnfaraɪ(r)] — [ʃi:; ʃi][ʊə(r)] [wʊd] [θɪŋk] [aɪm]
“ Set - tin ' here burnin ' gas like a ' lection bonfire — she sure would think I'm
“ 放 - 锡 - 这里 燃烧 - 气体 喜欢 一个 - 课程 篝火 — 她 当然 会 思考 我是
[drʌŋk] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ə'baʊt][aɪ'ti:] ,
drunk if she knew about it ,
醉 如果 她 知道 关于 它 ,
“我在这儿烧煤气, 就像在搞选举篝火一样——如果她知道的话, 肯定会以为我喝醉了。”

“ ['keɪsi] ['mʌtə] , [ænd; ənd] ['strædlɪd] ['əʊsə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['rʌnɪŋ]
“ Casey muttered , and straddled over the side of the car to the running
“ 凯西 低声说道 , 和 跨骑 超过 这 边 的 这 车 到 这 跑步
[bɔ:d] .
board .
木板 .
凯西嘟囔着, 跨过车子侧面, 走到踏板上。

“ [ai] [wi] — [tu:; tə] — [hel] , [ai][ˈhædnt] [ˈprɒmist] [hɜ:(r); hə(r)][nɒt][tu:; tə] [kʌs] , ” [hi:; hi] [ˈgrɪtɪd] ,
“ **I wish — to — hell , I hadn't promised her not to cuss , ” he gritted ,**
“ 我 希望 — 到 — 地狱 , 我 之前没有 承诺 她 不是 到 坏话 , ” 他 磨碎的 ,
“我真希望——见鬼, 我没答应过她不骂人,”他咬牙切齿地说。

[ænd; ənd] [wið] [wʌn][hænd] [sti:l] [ɒn][ðə; ði] [wi:l] , [ˈkeɪsi] [ʃʌt] [ɒf][ðə; ði][gæs][ænd; ənd] [stept]
and with one hand still on the wheel , Casey shut off the gas and stepped
和 和 一 手 仍然 在 这 车轮 , 凯西 关闭 离开 这 气体 和 步
[daʊn] .
down .
向下 .

凯西一只手还放在方向盘上, 关掉油门, 下了车。
[hi:; hi] [stept] [daʊn] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈsɜ:fɪs] [ˈslaɪdɪŋ] [brˈni:θ] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][kləʊz][tu:; tə]
He stepped down upon a surface sliding beneath him at the rate of close to
他 步 向下 之上 一个 表面 滑动 下面 他 在 这 速度 的 关闭 到
[ˈfɔ:ti] [maɪlz][æn; ən][ˈaʊə(r)] .
forty miles an hour .
四十 英里 一个 小时 .

他踏下的地面以接近每小时四十英里的速度滑落。
[ðə; ði] [fɔ:d] [went] [ɒn] , [ˈspɪnɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪm][ɪn][ə; eɪ][waɪd][ˈsɜ:k(ə)] ,
The Ford went on , spinning away from him in a wide circle ,
这 福特 去 在 , 旋转 离开 从 他 在 一个 宽的 圆圈 ,
福特车继续向前行驶, 绕着他转了一个大圈。

[sɪns] [ˈkeɪsi] [hæd; həd] [ʌnˈkɒnʃəsli] [tɜ:nd] [ðə; ði] [wi:l] [tu:; tə][ðə; ði][left][æz; əz][hi:; hi][let][gəʊ] .
since Casey had unconsciously turned the wheel to the left as he let go .
自从 凯西 有 不知不觉 转向 这 车轮 到 这 左边 作为 他 让 去 .
因为凯西松手时无意识地向左转动了方向盘。

[ðə; ði][ˈɪmpækt][ɒv; əv] [ˈmi:tɪŋ] [ðæt] [hɑ:d] [kleɪ] [stʌnd] [hɪm][dʒʌst][æt; ət][fɜ:st] ,
The impact of meeting that hard clay stunned him just at first ,
这 影响 的 会议 那 难的 黏土 目瞪口呆 他 只是 在 第一的 ,
最初, 与坚硬黏土的接触让他感到十分震惊。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rəʊld] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)][ɒv; əv] [taɪmz] [brˈfɔ:(r)][hi:; hi][brˈgæən][tu:; tə] [rɪˈgeɪn] [hɪz; ɪz]
and he rolled over a couple of times before he began to regain his
和 他 滚动 超过 一个 夫妻 的 时代 前 他 开始 到 恢复 他的
[ˈsensɪz] .
senses .
感官 .

他翻了好几圈才开始恢复意识。
[hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪmˈself] [ˈgrɒdʒɪli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kɑ:(r)] ,
He lifted himself groggily to his knees and looked for the car ,
他 抬起 他自己 昏昏沉沉地 到 他的 膝盖 和 看起来 为了 这 车 ,
他摇摇晃晃地跪起身, 寻找汽车。

[sɔ:] [aɪˈti:] [ˈbeərɪŋ] [daʊn] [əˈpɒn][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][dəˈrek(ə)n] [wens] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] .
saw it bearing down upon him from the direction whence he had come .
锯 它 轴承 向下 之上 他 从 这 方向 何处 他 有 来 .
看到它从他来的方向向他袭来。

[brˈfɔ:(r)][hi:; hi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][ˈwʌndə(r)] [mʌt] [æt; ət][ðə; ði] [fəˈnɒmɪnən] [aɪˈti:][wəz; wəz][əˈpɒn]
Before he had time to wonder much at the phenomenon it was upon
前 他 有 时间 到 想知道 很多 在 这 现象 它 曾是 之上
[hɪm] ,
him ,
他 ,
他还没来得及对这种现象感到疑惑, 它就降临到他身上了。

[ˈəʊvə(r)][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɜ:tʃ] , [ænd; ənd] [gɒn] [əˈgen] .
over him with a lurch , and gone again .
超过 他 和 一个 困境 , 和 已消失 再次 .

她猛地扑到他身上，然后又走了。

[ˈkeɪsi] [wɒz; wəz] [tʌf] , [ænd; ənd][hi:; hi][ˈnevə(r)] [nju:] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [wɪpt] .
Casey was tough , and he never knew when he was whipped .
凯西 曾是 艰难的 , 和 他 绝不 知道 什么时候 他 曾是 鞭打 .

凯西很坚强，他从来不知道自己什么时候挨了打。

[hi:; hi] [krɔ:l] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] [əˈgen] ,
He crawled up to his knees again ,
他 爬行 向上 到 他的 膝盖 再次 ,

他又爬起来跪在地上。

[sɔ:] [ðə; ði] [seɪm] [fɔ:d] [ˈklʌmɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ˈdɪmɪŋ] [ˈhed,lʌɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm]
saw the same Ford coming at him with dimming headlights from the same
锯 这 相同的 福特 未来 在 他 和 调光 前大灯 从 这 相同的
[dəˈrek](ə)n][aɪ ˈti:][hæd; həd][ˈteɪkən][brɪˈfɔ:(r)] ,
direction it had taken before ,
方向 它 有 已采取 前 ,

他看到那辆福特车从之前行驶的同个方向朝他驶来，车灯逐渐变暗。

[meɪd] [ə; eɪ][waɪld] [klʌtʃ] , [wɒz; wəz] [nɒkt] [daʊn] [ænd; ənd][rʌŋ][ˈəʊvə(r)] [əˈgen] .
made a wild clutch , was knocked down and run over again .
制成 一个 荒野 离合器 , 曾是 敲门 向下 和 跑步 超过 再次 .

一次惊险的抱摔，被撞倒后又被车碾压了一次。

[ju:; jʊ] [meɪ] [nɒt] [brɪˈli:v] [ðæt] , [bʌt; bət] [ˈkeɪsi] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈbru:zɪz] [tu:; tə] [pru:v] [aɪ ˈti:] .
You may not believe that , but Casey had the bruises to prove it .
你 可能 不是 相信 那 , 但 凯西 有 这 瘀伤 到 证明 它 .

你可能不相信，但凯西身上的瘀伤可以证明这一点。

[ɒn][ðə; ði] [θɜ:d] [raʊnd] [ðə; ði] [fɔ:d] [hæd; həd] [sləʊ] [tu:; tə][ə; eɪ] [wɔ:k] , [ˈfɪɡərətɪvli] [ˈspi:kɪŋ] .
On the third round the Ford had slowed to a walk , figuratively speaking .
在 这 第三 圆形的 这 福特 有 减速 到 一个 走 , 比喻意义上 请讲 .

第三圈时，福特车的速度慢了下来，几乎是步行了。

[ˈkeɪsi] [wɒz; wəz] [ˈprɪti] [ˈgrɒɡi] , [ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz][ˈbrəʊkən] , [bʌt; bət]
Casey was pretty groggy , and he thought his back was broken , but
凯西 曾是 漂亮的 昏昏沉沉 , 和 他 想法 他的 后退 曾是 破碎的 , 但
[hi:; hi][wɒz; wəz][mæd][klɪə(r)] [θru:] .
he was mad clear through .
他 曾是 疯狂的 清除 通过 .

凯西当时昏昏沉沉的，感觉自己的背好像断了，但他却异常愤怒。

[hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [fɔ:d] [baɪ][ɪts][ˈfendə(r)] , [hʌŋ] [ɒn] , [ˈklʌtʃɪŋ] [ˈfræntɪkli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈbetə(r)]
He caught the Ford by its fender , hung on , clutching frantically for a better
他 捕捉 这 福特 经过 它是 挡泥板 , 悬挂 在 , 紧握 疯狂地 为了 一个 更好的
[həʊld] ,
hold ,
抓住 ,

他抓住福特车的挡泥板，紧紧抓住不放，拼命想抓得更稳一些。

[wɒz; wəz] [drægd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [səʊ] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪts] [spi:d] [ˈslækən] [tu:; tə][ə; eɪ]
was dragged a little distance so , and then , its speed slackened to a
曾是 拖拽 一个 小的 距离 所以 , 和 然后 , 它是 速度 松弛 到 一个
[ˈdʒent(ə)l] , [ˈfɔ:wəd] [rəʊl] ,
gentle , forward roll ,
温和的 , 向前 卷 ,

被拖行了一小段距离后，速度减缓，缓缓向前滚动。

[hi:; hi] [meɪd] [ɪft] [tu:; tə] [get] [ə'bo: d] [ænd; ənd] [gɪv] [,aɪ 'ti:] [ðə; ði] [gæs] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['endʒɪn] [hæd; həd]
he made shift to get aboard and give it the gas before the engine had
他 制成 转移 到 得到 船上 和 给 它 这 气体 前 这 引擎 有
[kwɑ:t] [stɒpt] .
quite stopped .
相当 停止 .

他赶紧爬上车，在发动机完全停止之前就踩下了油门。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [təʊld] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['lʌki] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [hi:; hi] ['kɒd(ə)nt] [hæv; həv] [kræŋkt] [ðə; ði]
Which he told himself was lucky , because he couldn't have cranked the
哪个 他 讲述 他自己 曾是 幸运的 , 因为 他 不能 有 曲柄 这
[θɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
thing to save his life .
事物 到 节省 他的 生活 .
他告诉自己这是件幸运的事，因为他就算拼了命也摇不动那玩意儿。

[baɪ] [ʃiə(r)] ['dɒɡɪdnəs] [hi:; hi] [drəʊv] [ɒn] [tu:; tə] [kæmp] , [dræŋk] [kəʊld] ['kɒfi] [left] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]
By sheer doggedness he drove on to camp , drank cold coffee left from his
经过 透明 坚韧 他 驾驶 在 到 营 , 喝 寒冷的 咖啡 左边 从 他的
[ˈɜ:lɪ] ['brekfəst] ,
early breakfast ,
早期的 早餐 ,
他凭借着一股韧劲继续开车前往营地，喝着早餐剩下的冷咖啡。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɑ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɔ:d] , [waɪl] [,aɪ 'ti:] [ɪz] ['pɔɪzənəs] , [ɪz] [nɒt] [,nesə'serəli]
and decided that the bite of a Ford , while it is poisonous , is not necessarily
和 决定 那 这 咬 的 一个 福特 , 尽管 它 是 有毒 , 是 不是 一定
[ˈfeɪt(ə)l] ,
fatal ,
致命的 ,
并得出结论：福特蛇的咬伤虽然有毒，但不一定致命。

[ən'les] [,aɪ 'ti:] [ə'tæks] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [spɒt] .
unless it attacks one in a vital spot .
除非 它 攻击 一 在 一个 必不可少的 点 .
除非它攻击的是要害部位。
[ˈkeɪsi] [kʊd; kəd] [nɒt] [drɪl] [ə; eɪ] [həʊl] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [swɪŋ] [ə; eɪ] [pɪk] .
Casey could not drill a hole , he could not swing a pick .
凯西 可以 不是 钻头 一个 洞 , 他 可以 不是 摇摆 一个 挑选 .

凯西不会钻孔，也不会挥镐。

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [deɪz] [hi:; hi] [limp] ['peɪnfəli] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [hɪz; ɪz] [æk'tɪvətɪz] [tu:; tə] ['kʊkɪŋ]
For two days he limped painfully and confined his activities to cooking
为了 二 天 他 跛行 痛苦地 和 受限 他的 活动 到 烹饪
[hɪz; ɪz] [mi:lz] .
his meals .
他的 餐 .
他跛着脚痛苦地走了两天，除了做饭之外什么也做不了。

['fri:kwəntli] [hi:; hi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔ:d] ['spekjələtɪvli] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Frequently he would look at the Ford speculatively and shake his head .
频繁地 他 会 看 在 这 福特 推测性地 和 摇 他的 头 .
他经常若有所思地看着福特车，然后摇摇头。
[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kæni] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .
There was something uncanny about it .
那里 曾是 某物 不可思议 关于 它 .

这事儿有点蹊跷。

“ [ʃiː; ʃi][ʊə(r)][hæz; həz][gɒt][,aɪ 'tiː][ɪn][fɔː(r); fə(r)][,em 'iː] , ” [hiː; hi][mjuːzd] .

“ **She sure has got it in for me , ” he mused .**
“ 她 当然 有 得到 它 在 为了 我 , ” 他 沉思 :

“她肯定跟我过不去,”他沉思道。

“ [juː; jʊ][kænt] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] - [ɒf] [wen] [aɪ] [drɒpt] [ðə; ði][reɪnz][ænd; ənd]
“ **You can't blame her for runnin ' off when I dropped the reins and**
“ 你 不能 责备 她 为了 跑步 - 离开 什么时候 我 掉落 这 缰绳 和

[stept] [aʊt] .
stepped out .
步 出去 :

“当我松开缰绳走下马时，你不能责怪她跑掉了。”

[bʌt; bət] [ðæt] [daʊnt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [æt; ət][,em 'iː] ,
But that don't account for the way she come at me ,
但 那 不 帐户 为了 这 方式 她 来 在 我 ,

但这并不能解释她对待我的方式。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][gɒt][,em 'iː] ['evri] ['sɜːk(ə)l][ʃiː; ʃi] [meɪd] .
and the way she got me every circle she made .
和 这 方式 她 得到 我 每一个 圆圈 她 制成 :

她画的每一个圆圈都让我着迷。

[ðæts] ['hju:mən] .
That's human .
那就是 人类 :

这是人之常情。

[ɪts] [dɒg] - [gɒn] ['hju:mən] !
It's dog - gone human !
它是 狗 - 已消失 人类 !

真是该死的人类！

[aɪv] ['kʌsɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][lɒt] ,
I've cussed her a lot ,
我已经 咒骂 她 一个 很多 ,

我骂过她很多次，

[ænd; ənd] [aɪv] [dʌn] [θɪŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [laɪk] [ðæt] ['sɪrəp][aɪ] [pɔː] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] —
and I've done things to her — like that sirup I poured into her —
和 我已经 完毕 事物 到 她 — 喜欢 那 糖浆 我 倾倒 进入 她 —

[ænd; ənd][dɒg] - [gɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,
and dog - gone her ,
和 狗 - 已消失 她 ,

我对她做过一些事——比如我往她体内倒的糖浆——该死的，她

[ʃiːz] [biːn] ['leɪn] - [ləʊ] [ænd; ənd] ['wɑːtʃɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːns] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] .
she's been layin ' low and watchin ' her chance all this while .
她是 到过 躺着 - 低的 和 观看 - 她 机会 全部 这 尽管 :

她一直低调行事，伺机而动。

[ðæt] [ðeə(r)][kɑː(r)] [nəʊd] !
That there car knowed !
那 那里 车 已知 !

那辆车知道！

“ [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'tæk] ['keɪsi] [wɒz; wəz] [stiɪl] [tuː] [sɔː(r)][tuː; tə] [wɜːk] ,
“ **The third day after the attack Casey was still too sore to work ,**
“ 这 第三 天 后 这 攻击 凯西 曾是 仍然 也 疮 到 工作 ,

袭击发生后的第三天，凯西仍然疼痛难忍，无法工作。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][kræŋk][ðə; ði] [fɔ:d] — [aɪ] [aɪ 'ti:] ['kjuəriəsli] [ðə; ði] [waɪl] , [ænd; ənd]
but he managed to crank the Ford — eying it curiously the while , and
但 他 管理 到 曲柄 这 福特 — 注视 它 奇怪的是 这 尽管 , 和
[wɪð] [rɪ'spekt] ,
with respect ,
和 尊重 ,

但他还是设法发动了福特车——一边好奇地打量着它，一边带着敬意，

[tu:] — [ænd; ənd] ['sta:tɪd] [daʊn] [ðə; ði]['meɪsə][ænd; ənd][ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd][ɒn] [daʊn]
too — and started down the mesa and up over the ridge and on down
也 — 和 开始 向下 这 台面 和 向上 超过 这 岭 和 在 向下
[tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] .
to the lake .
到 这 湖 .

于是，他们开始沿着台地往下走，翻过山脊，然后一路向下走到湖边。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] , [stɪl] ['wʌndəriŋ] [ɪf] [fɔ:dz] [kæn; kən] [θɪŋk] .
He was still studying the matter , still wondering if Fords can think .
他 曾是 仍然 学习 这 事情 , 仍然 好奇 如果 福特 能 思考 .

他仍在研究这个问题，仍在思考福特是否具有思考能力。

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][get][hɜ:(r); hə(r)][ə'pɪnjən] .
He wanted to tell the widow about it , and get her opinion .
他 通缉 到 告诉 这 寡妇 关于 它 , 和 得到 她 观点 .

他想把这件事告诉那位寡妇，听听她的意见。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sma:t] ['wʊmən] .
The widow was a smart woman .
这 寡妇 曾是 一个 聪明的 女士 .

这位寡妇是个聪明的女人。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʌtʃɪ] [ɒn][ðə; ði] ['lɪkə(r)] ['kwestʃən] , ['meɪbi] , [bʌt; bət] [sma:t] .
A little touchy on the liquor question , maybe , but smart .
一个 小的 敏感 在 这 酒 问题 , 或许 , 但 聪明的 .

可能对酒类问题有点敏感，但很聪明。

[ju:; jʊ][ɑ:sk] ['enɪbədi] .
You ask anybody .
你 问 任何人 .

你随便问问任何人。

['lʌki] [ləʊd] ['gri:tɪd] [hɪm] [wɪð] [drɒpt] [dʒɔ:z][ænd; ənd][waɪd] - ['steəriŋ] [aɪz] , [wɪtʃ] ['plʌz(ə)ld]
Lucky Lode greeted him with dropped jaws and wide - staring eyes , which puzzled
幸运的 矿脉 问候 他 和 掉落 下颚 和 宽的 - 凝视 眼睛 , 哪个 困惑
['keɪsi] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['fɔ:mən] ,
Casey until the foreman ,
凯西 直到 这 领班 ,

Lucky Lode 的人们目瞪口呆地看着他，这让 Casey 感到困惑，直到工头解释道：

['gra:spɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fəʊldə(r)] — [wɪtʃ] [meɪd] ['keɪsi] [wɪnz] [ænd; ənd] [breɪk] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] — [ɪk'spleɪnd]
grasping his shoulder — which made Casey wince and break a promise — explained
抓握 他的 肩膀 — 哪个 制成 凯西 畏缩 和 休息 一个 承诺 — 解释
[ðeə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] .
their astonishment .
他们的 惊讶 .

抓住他的肩膀——这让凯西疼得龇牙咧嘴，也让他违背了诺言——解释了他们的惊讶之情。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [æz; əz] ['keɪsɪ] [ɪk'spektɪd] , [si:n] [hɪz; ɪz] [laɪts] [wen] [hi; hi] [keɪm] [ɒf] [ðə; ði] ['sʌmɪt]
They had , as Casey expected , seen his lights when he came off the summit
他们 有 , 作为 凯西 预期的 , 已见 他的 灯 什么时候 他 来了 离开 这 首脑
[frɒm; frəm] ['jʌkə] [pɑ:s] .
from Yucca Pass .
从 丝兰 经过 :

正如凯西所料, 当他从尤卡山口山顶下来时, 他们看到了他的灯光。

[baɪ][ðə; ði] [spi:d] [ðeɪ] ['træv(ə)ld] ['lʌki] [ləʊd] [nju:] [ðæt] ['keɪsɪ] [ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][æt; ət]
By the speed they traveled Lucky Lode knew that Casey and no other was at
经过 这 速度 他们 旅行 幸运的 矿脉 知道 那 凯西 和 不 其他 曾是 在
[ðə; ði] ['stiəriŋ] [wi:l] ,
the steering wheel ,
这 转向 车轮 ,
根据他们的行驶速度, 幸运矿脉知道驾驶座上只有凯西一人。

['i:v(ə)n][bɪ'fɔ:(r)][hi; hi] [tʊk] [tu;: tə][ðə; ði] [leɪk] .
even before he took to the lake .
甚至 前 他 采取 到 这 湖 :

甚至在他去湖边之前。

“ [ænd; ənd] [ðen] , “ [sed] [ðə; ði] ['fɔ:mən] , “ [wi; wi] [sɔ:] [jɔ:(r); jə(r)] [laɪts] [gəʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd]
“ **And then , “ said the foreman , “ we saw your lights go round and round**
“ 和 然后 , “ 说 这 领班 , “ 我们 锯 你的 灯 去 圆形的 和 圆形的
[ɪn][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)] ,
in a circle ,
在 一个 圆圈 ,

“然后,”工头说, “我们看到你们的灯光不停地绕着圈转。”

[ænd; ənd] [dɪsə'piə(r)] — “
and disappear — “
和 消失 — “

然后消失——”

“ [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] , “ ['keɪsɪ] [kʌt] [ɪn] ['trentʃəntli] .
“ **They didn't , “ Casey cut in trenchantly .**
“ 他们 没有 , “ 凯西 切 在 尖锐地 :

“他们没有,”凯西尖锐地插话道。

“ [ðeɪ] [went] [dɪm][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [sləʊ] , ['bi:ɪŋ] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ɪn] .
“ **They went dim because I was taking her slow , being about all in .**
“ 他们 去 暗淡 因为 我 曾是 采取 她 慢的 , 存在 关于 全部 在 :

“因为我慢慢地、几乎完全投入地对待她, 所以他们的眼神变得黯淡了。”

“ [ðə; ði] ['fɔ:mən] [grɪnd] .
“ **The foreman grinned .**
“ 这 领班 咧嘴一笑 :

工头咧嘴一笑。

“ [wi; wi] [θɔ:t] [jʊd] [drəʊv] ['ɪntu:][ðə; ði] ['krevis] ,
“ **We thought you'd drove into the crevice ,**
“ 我们 想法 你会 驾驶 进入 这 裂缝 ,

“我们以为你开车掉进裂缝里了,

[ænd; ənd][wi; wi] [went] [daʊn] [wɪð] ['læntənz] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ðə; ði] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
and we went down with lanterns and hunted the full length of it .
和 我们 去 向下 和 灯笼 和 猎杀 这 满的 长度 的 它 :

我们带着灯笼下去, 沿着那条路一直找到了尽头。

[wi; wi]['nevə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][ju;: jʊ][ɔ:(r)][ðə; ði][kɑ:(r)] . “ “
We never found a sign of you or the car . “ “
我们 绝不 成立 一个 符号 的 你 或者 这 车 : “ “

我们始终没有找到你或你的车。

- [kɔːz] [ai][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][ɪn][kæmp] , [ɔː(r)] [ðeərəˈbaʊt] , " [səˈplaɪd] [ˈkeɪsi] [ˈdraɪli] .
" **Cause I was over in camp , or thereabout , " supplied Casey dryly .**
- 原因 我 曾是 超过 在 营 , 或者 大约 , " 供应 凯西 干巴巴地 .
" "因为我当时就在营地附近,"凯西冷冷地说道。

" [ai] [waɪ] [jʊd] [ɒv; əv] [kʌm] [ɒn][ˈəʊvə(r)] .
" **I wish you'd of come on over .**
" 我 希望 你会 的 来 在 超过 .
" "真希望你能过来。"

[ai][ʊə(r)] [ˈniːdɪd] [help] . " **I sure needed help .** "
我 当然 需要 帮助 . "
" 我确实需要帮助。

" [wiː; wi] [ˈfɪɡəd] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [ˈprɪti] [wel] [lɪt] [ʌp] , [tuː; tə][ˈsɜːk(ə)] [əˈraʊnd] [laɪk] [ðæt] .
" **We figured you was pretty well lit up , to circle around like that .**
" 我们 想 你 曾是 漂亮的 出色地点燃向上 , 到 圆圈 大约 喜欢 那 .
" "我们觉得你当时身上灯光很亮, 才会那样绕圈。"

[aɪv] [biːn] [daʊn] [saɪns] , [baɪ] [ˈdeɪlaɪt] , [ænd; ənd][səʊ][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [ˈlʊkɪŋ]
I've been down since , by daylight , and so have some of the boys , looking
我已经 到过 向下 自从 , 经过 日光 , 和 所以 有 一些 的 这 男孩们 , 寻找
[ˈɪntuː] [ðæt] [ˈkreɪvɪs] .
into that crevice .
进入 那 裂缝 .
" 从那以后, 天亮的时候我就下去看过, 一些男孩也下去看过, 他们都往那个缝隙里看。

[bʌt; bət][wiː; wi] [geɪv] [aɪ ˈtiː] [ʌp] , [ˈfaɪnəli] .
But we gave it up , finally .
但 我们 给予 它 向上 , 最后 .
" 但我们最终还是放弃了。

" [ðen] [ˈkeɪsi] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hiː; hi] [laɪkt] [ə; eɪ][dʒəʊk][ˈiːv(ə)n] [wen] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn] [hɪmˈself] ,
" **Then Casey , because he liked a joke even when it was on himself ,**
" 然后 凯西 , 因为 他 喜欢 一个 开玩笑 甚至 什么时候 它 曾是 在 他自己 ,
" "然后是凯西, 因为他喜欢开玩笑, 即使是拿自己开玩笑也不例外。"

[təʊld][ðə; ði] [ˈfɔːmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm] .
told the foreman and his men what had happened to him .
讲述 这 领班 和 他的 男人 什么 有 发生 到 他 .
" 他把自己的遭遇告诉了工头和他的工人们。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ɪɡˈzædʒəreɪt][ðə; ði][ˈmɪʃəp] ; [ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [səˈfɪʃntli] [waɪld] .
He did not exaggerate the mishap ; the truth was sufficiently wild .
他 做过 不是 夸大 这 意外 ; 这 真相 曾是 足够 荒野 .
" 他并没有夸大这场意外; 事实已经足够离奇了。

[ðeɪ] [huːp, hwuːp] [waɪð] [gliː] .
They whooped with glee .
他们 欢呼 和 高兴 .
" 他们欢呼雀跃。

[ˈevri] [wʌn] [lɑːfs] [æt; ət][ðə; ði][ʌnˈjuːzuəl] [mɪsˈfɔːtʃənz] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz]
Every one laughs at the unusual misfortunes of others , and this was
每一个 一 笑声 在 这 异常 不幸 的 其他的 , 和 这 曾是
[ʌnˈjuːzuəl] .
unusual .
异常 .
" 每个人都喜欢嘲笑别人的奇葩不幸, 而这件事确实很奇葩。

[ðeɪ] [stʊd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [fɔ:d] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hu:p, hwu:p] [ə'gen] .
They stood around the Ford and talked to it , and whooped again .
他们 站立 大约 这 福特 和 谈话 到 它 , 和 欢呼 再次 .

他们围着福特车站着，对着它说话，然后又欢呼起来。

“ [ju:; jʊ][ʃə(r)][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][səʊ - 'əʊmi][dʒæg] , ['keɪsi] , ” [ðeɪ] [təʊld][hɪm]
“ **You sure must have had so - ome jag , Casey , ” they told him**
“ 你 当然 必须 有 有 所以 - 一些 捷豹 , 凯西 , ” 他们 讲述 他
[ɪg'zju:bərəntli] .
exuberantly .
兴高采烈地 .

“你肯定喝了不少酒，凯西，”他们兴高采烈地告诉他。

“ [aɪ][wɒz; wəz]['səʊbə(r)] , ” ['keɪsi] ['testɪfaɪ] ['ʃɑ:pli] .
“ **I was sober , ” Casey testified sharply .**
“ 我 曾是 清醒 , ” 凯西 作证 尖锐地 .

“我当时很清醒，”凯西斩钉截铁地作证说。

“ [aɪl] [sweə(r)][aɪ]['hædnt][hæd; həd][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [wɜ:s] [ðæn; ðən]['lemən]['səʊdə] ,
“ **I'll swear I hadn't had a drop of anything worse than lemon soda ,**
“ 患病的 发誓 我 之前没有 有 一个 降低 的 任何事物 更糟 比 柠檬 苏打 ,
“我发誓我绝对没喝过比柠檬汽水更难喝的东西。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][brɪfɔ:(r)][aɪ][left] [taʊn] .
and that was before I left town .
和 那 曾是 前 我 左边 镇 .

那是我离开这座城市之前的事。

“ [ˌweərə'pɒn] [ðeɪ] [hu:p, hwu:p][ðə; ði] [laʊdə] , [bent] ['dʌb(ə)l] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð]
“ **Whereupon they whooped the louder , bent double , some of them , with**
“ 于是 他们 欢呼 这 更大声 , 弯曲 双倍的 , 一些 的 他们 , 和
[mɜ:θ] .
mirth .
欢笑 .

于是他们欢呼声越来越大，有些人甚至弯下腰，开怀大笑。

“ [seɪ] !
“ **Say !**
“ 说 !

“说！

[ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] [drʌŋk] [ðæt] [naɪt] [aɪ'd] [seɪ] [səʊ] , ” ['keɪsi] [ɪk'spləʊdɪd]['faɪnəli] .
If I was drunk that night I'd say so , ” Casey exploded finally .
如果 我 曾是 醉 那 夜晚 ID 说 所以 , ” 凯西 爆炸了 最后 .

“如果我那天晚上喝醉了，我会说的，”凯西终于爆发了。

“ [wɒt] [ðə; ði] [hel] — [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] ['ræbɪts] ?
“ **What the hell — what's the matter with you rabbits ?**
“ 什么 这 地狱 — 是什么 这 事情 和 你 兔子 ?

“你们这些兔子到底怎么了？ ”

[ju:; jʊ] [θɪŋk] ['keɪsi] ['raɪən][hæz; həz][gɒt][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [hi:z] [skeəd] [tu:; tə] [tel] [wɒt] [hi:; hi]
You think Casey Ryan has got to the point where he's scared to tell what he
你 思考 凯西 瑞安 有 得到 到 这 观点 在哪里 他是 害怕的 到 告诉 什么 他
[dʌn] [ænd; ənd][ɔ:l][hi:; hi] [dʌn] ?
done and all he done ?
完毕 和 全部 他 完毕 ?

你认为凯西·瑞恩现在已经害怕到不敢说出他做过的一切了吗？

['lemi] [tel] [jʌ] , ['eniθɪŋ] ['keɪsi] [dʌz] [hi:; hi] [eɪnt] [ə'freɪd][tu:; tə] [tel] [ə'baʊt] !
Lemme tell yuh , anything Casey does he ain't afraid to tell about !
让我 告诉 嗯 , 任何事物 凯西 做 他 不是 害怕的 到 告诉 关于 !

我跟你讲，凯西做的任何事情他都毫不避讳地告诉别人！

[ˈlaɪn] - [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][ˈnevə(r)][wɒz; wəz] [skeəd] [bæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː; də] .
Lyin ' is something I never was scared bad enough to do .
躺着 - 是 某物 我 绝不 曾是 害怕的 坏的 足够的 到 做 .
我从来没害怕到敢撒谎的地步。

[juː; jʊ][ɑːsk] [ˈenɪbədɪ] . "
You ask anybody . "
你 问 任何人 . "
你随便问问别人就知道了。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfɔːmən] , [ˈwaɪpɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **There's the widow ,** " **said the foreman , wiping his eyes .**
" 有 这 寡妇 , " 说 这 领班 , 擦拭 他的 眼睛 .
"那是寡妇,"工头一边擦着眼睛一边说。

[ˈkeɪsi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [saɪt] .
Casey turned and looked , but the widow was not in sight .
凯西 转向 和 看起来 , 但 这 寡妇 曾是 不是 在 视线 .
凯西转过身去看，但寡妇的身影已经不见了。

[ðə; ði] [ˈfɔːmən] , [hiː; hi] [dʒʌdʒd] , [wɒz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ˈfɪɡərətɪvli] .
The foreman , he judged , was speaking figuratively .
这 领班 , 他 评判 , 曾是 请讲 比喻意义上 .
他判断，工头是在用比喻的说法。

[hiː; hi] [swʌŋ] [bæk] [ˈgleəriŋ] .
He swung back glaring .
他 摇摆 后退 刺眼 .
他怒目而视，猛地转身离开。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [skeəd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ˈhæpənd] ?
" **You think I'm scared to tell her what happened ?**
" 你 思考 我是 害怕的 到 告诉 她 什么 发生 ?
你以为我害怕告诉她发生了什么事吗？

[ʃɪl] [nəʊ] [aɪ][wɒz; wəz][ˈsəʊbə(r)] , [ɪf] [aɪ] [seɪ] [aɪ][wɒz; wəz][ˈsəʊbə(r)] .
She'll know I was sober , if I say I was sober .
壳 知道 我 曾是 清醒 , 如果 我 说 我 曾是 清醒 .
如果我说我当时清醒，她就知道我当时清醒了。

[ʃiː; ʃɪ] [eɪnt] [æz; əz][bɪɡ][ə; eɪ] [fuːl] — — " [hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt][tuː; tə] [faɪt] ,
She ain't as big a fool — — " He did not want to fight ,
她 不是 作为 大的 一个 傻子 — — " 他 做过 不是 想 到 斗争 ,
她没那么傻——"他不想打架，

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈeɪkɪŋ] [tuː; tə] [lɪk] [ˈevri] [mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
although he was aching to lick every man of them .
虽然 他 曾是 疼痛 到 舔 每一个 男人 的 他们 .
虽然他很想舔遍他们每一个人。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [sɔː(r)][ænd; ənd] [leɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ]
For one thing , he was too sore and lame , and then , the widow
为了 一 事物 , 他 曾是 也 疮 和 癰 , 和 然后 , 这 寡妇
[wʊd] [nɒt] [laɪk][,aɪˈtiː] .
would not like it .
会 不是 喜欢 它 .
首先，他浑身疼痛，腿脚不便；其次，寡妇肯定不会喜欢这样。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] ['veri] [streɪt] , ['keɪsi] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [tel]
With his back very straight , Casey walked down to the house and tried to tell
和 他的 后退 非常 直的 , 凯西 步行 向下 到 这 房子 和 尝试 到 告诉
[ðə; ði] ['wɪdəʊ] .
the widow .
这 寡妇 .

凯西挺直了腰板，走到房子前，想把这件事告诉那位寡妇。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [hɜːt] [br'kæz; br'kɒz] ['keɪsi] ,
But the widow was a woman , and she was hurt because Casey ,
但 这 寡妇 曾是 一个 女士 , 和 她 曾是 伤害 因为 凯西 ,
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [hɜːt] [br'kæz; br'kɒz] ['keɪsi] ,
但这位寡妇也是个女人，她因为凯西而感到受伤。

[sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd][nɒt][ɪn][ðə; ði] ['kreɪs] , [hæd; həd][nɒt] [kʌm] [streɪt] [tuː; tə]
since he was alive and not in the crevice , had not come straight to
自从 他 曾是 活 和 不是 在 这 裂缝 , 有 不是 来 直的 到
['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] ,
comfort her ,
舒适 她 ,

因为他还活着，而且不在岩缝里，所以没有立刻过来安慰她。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['lɪŋɡəd] [ʌp][ðeə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][men] .
but had lingered up there talking and laughing with the men .
但 有 徘徊不去 向上 那里 说 和 笑 和 这 男人 .
[ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][men] .
但他却一直待在上面，和男人们有说有笑。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [hæd; həd]['teɪkən] ['keɪsɪz] [pɑːt] [wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]
The widow had taken Casey's part when the others said he must have
这 寡妇 有 已采取 凯西的 部分 什么时候 这 其他的 说 他 必须 有
[biːn] [drʌŋk] .
been drunk .
到过 醉 .

当其他人说凯西一定是喝醉了的时候，寡妇站在了凯西一边。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪn'teɪnd] , [red] - ['lɪdɪd] [ænd; ənd] ['trembli] [ɒv; əv] [vɔɪs] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ]
She had maintained , red - lidded and trembly of voice , that something
她 有 维持 , 红色的 - 带盖 和 颤抖 的 嗓音 , 那 某物
[hæd; həd] [ɡɒn] [rɒŋ] [wɪð] ['keɪsɪz] [kɑː(r)] ,
had gone wrong with Casey's car ,
有 已消失 错误的 和 凯西的 车 ,

她红着眼眶，声音颤抖地坚持说，凯西的车出了问题。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [striə(r)][,aɪ 'tiː] .
so that he couldn't steer it .
所以 那 他 不能 转向 它 .
[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [striə(r)][,aɪ 'tiː] .
所以他无法操控它。

[sʌt] [θɪŋz] ['hæpənd] , [ʃiː; ʃi] [njuː] .
Such things happened , she knew .
这样的 事物 发生 , 她 知道 .
[sʌt] [θɪŋz] ['hæpənd] , [ʃiː; ʃi] [njuː] .
她知道，这种事确实会发生。

[wel] , ['keɪsi] [təʊld][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdɔʊz] [feɪs] ['hɑːd(ə)nd] [waɪl] [ʃiː; ʃi]
Well , Casey told the widow the truth , and the widow's face hardened while she
出色地 , 凯西 讲述 这 寡妇 这 真相 , 和 这 寡妇的 脸 硬化 尽管 她
['lɪsnd] .
listened .
听着 .

凯西把真相告诉了寡妇，寡妇听着，脸色变得严肃起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɪst] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'veɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .
She had kissed him when he came in , but now she moved away from him .
她 有 亲吻 他 什么时候 他 来了 在 , 但 现在 她 已搬 离开 从 他 .
他进来时她吻了他, 但现在她却躲开了他。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [kɔːl] [hɪm][diə(r)] [bɔɪ] , [nɔː(r)][iːv(ə)n] ['keɪsi] , [diə(r)] .
She did not call him dear boy , nor even Casey , dear .
她 做过 不是 称呼 他 亲爱的 男生 , 也不 甚至 凯西 , 亲爱的 .
她没有叫他亲爱的男孩, 甚至也没有叫凯西亲爱的。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [ri:tft] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [hɪm] ,
She waited until he had reached the point that puzzled him ,
她 等待 直到 他 有 达到 这 观点 那 困惑 他 ,
她一直等到他问出让他困惑的问题为止。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːrdz] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .
the point of a Ford's degree of intelligence .
这 观点 的 一个 福特的 程度 的 智力 .
福特汽车的智能程度体现在这一点上。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [θɪnd] [brɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi]['əʊpənd][ðem; ðəm] .
Then her lips thinned before she opened them .
然后 她 嘴唇 变薄 前 她 打开 他们 .
然后她抿紧了嘴唇, 才张开嘴。

“ [ænd; ənd] [wɒt] , ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['kəʊldli] , “ [hæd; həd][juː; jʊ] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['raɪən] ? ”
“ **And what ,** ” **she asked coldly ,** “ **had you been drinking ,** **Mr . Ryan ?** ”
“ 和 什么 , ” 她 问 冷冷地 , “ 有 你 到过 喝 , 先生 . 瑞安 ? ”
“那么,”她冷冷地问, “瑞恩先生, 你喝了什么? ”

“ [em 'iː] ?
“ **Me ?**
“ 我 ?
“我?

[wʌn][ɪ'bɒt(ə)l][ɒv; əv]['lemən]['səʊdə][brɪ'fɔː(r)][aɪ][left] [taʊn] ,
One bottle of lemon soda before I left town ,
一 瓶子 的 柠檬 苏打 前 我 左边 镇 ,
离开小镇前买了一瓶柠檬汽水。

[ænd; ənd][aɪ][left] [taʊn] [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ɑːftə'nuːn] .
and I left town at three o'clock in the afternoon .
和 我 左边 镇 在 三 点钟 在 这 下午 .
我下午三点离开了这座城市。

[aɪ][sweə(r)] — “
I swear — “
我 发誓 — “
我发誓——”

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][sweə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['raɪən] .
“ **You need not swear ,** **Mr . Ryan .**
“ 你 需要 不是 发誓 , 先生 . 瑞安 .
“瑞恩先生, 您不必说脏话。”

“ [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] ['stɜːnli] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs]
“ **The widow folded her hands and regarded him sternly , though her voice**
“ 这 寡妇 折叠 她 双手 和 认为 他 严厉地 , 尽管 她 嗓音
[wɒz; wəz] [stɪl] [pə'lartli] [sɒft] .
was still politely soft .
曾是 仍然 礼貌地 柔软的 .
“寡妇双手抱胸, 严厉地看着他, 但她的声音仍然很礼貌很轻柔。”

“ [ˈɑːftə(r)][ai][hæd; həd][təʊld][juː; jʊ] [rɪˈpiːtɪdli] [ðæt][maɪ][ˈlɪt(ə)] [wʌnz][ʃʊd; ʃəd][ˈevə(r)][biː; bi] [ˈgɑːdɪd]
“ **After I had told you repeatedly that my little ones should ever be guarded**
“ 后 我 有 讲述 你 反复 那 我的 小的 一个 应该 曾经 是 守卫
[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈfɑːðə(r)] ;
from a drinking father ;
从 一个 喝 父亲 ;
“我曾多次告诉过你，我的孩子一定要远离酗酒的父亲；

[ˈɑːftə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈsɒləmli] [ˈprɒmɪst] [em ˈiː][ðæt][juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevə(r)][əˈgen] [pʊt] [glaːs] [tuː; tə]
after you had solemnly promised me that you would never again put glass to
后 你 有 庄严地 承诺 我 那 你 会 绝不 再次 放 玻璃 到
[jɔː(r); jə(r)][lɪps] ,
your lips ;
你的 嘴唇 ;
在你郑重向我保证你永远不会再把玻璃杯放到嘴唇上之后，

[ɔː(r)] [ˈswɒləʊ] [ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] [ˈwɪski] ; [ˈɑːftə(r)] , [ðæt] [ˈveri] [ˈmɔːnɪŋ] , [rɪˈnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈprɒmɪs]
or swallow a drop of whisky ; after , that very morning , renewing your promise
或者 吞 一个 降低 的 威士忌酒 ; 后 , 那 非常 早晨 , 更新 你的 承诺
— “
— “
— “
— “
或者吞下一滴威士忌；之后，就在当天早上，重申你的承诺——”

“ [ai][wɒz; wəz][ˈsəʊbə(r)] , “ [ˈkeɪsi] [sed] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ˈpeɪlə(r)][ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] ,
“ **I was sober , “ Casey said , his face a shade paler than usual ,**
“ 我 曾是 清醒 , “ 凯西 说 , 他的 脸 一个 阴影 肤色较浅 比 通常 ,
“我当时很清醒，”凯西说道，他的脸色比平时略显苍白。

[ðəʊ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [stiːl] [kwɑːt] [ˈfræŋkli] [red] .
though it was still quite frankly red .
尽管 它 曾是 仍然 相当 坦率地说 红色的 .
虽然它仍然很红。

“ [ai][sweə(r)][tuː; tə] [gɔːd] [ai][wɒz; wəz][ˈsəʊbə(r)] . “
“ **I swear to Gawd I was sober . “**
“ 我 发誓 到 天哪 我 曾是 清醒 . “
“我向上帝发誓，我当时是清醒的。”

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][laɪ] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] , “ [ænd; ənd][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][, misˈdiːd, ˈmis-] .
“ **You need not lie , “ said the widow , “ and add to your misdeeds .**
“ 你 需要 不是 说谎 , “ 说 这 寡妇 , “ 和 添加 到 你的 不当行为 .
“你不必撒谎，”寡妇说，“也不必再加重你的恶行。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [drʌŋk] .
You were drunk .
你 是 醉 .
你当时喝醉了。

[nəʊ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [wʊd] [ɪˈmædʒɪn] [wɒt] [juː; jʊ][ɪˈmædʒɪnd] , [ɔː(r)][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd] .
No man in his senses would imagine what you imagined , or do what you did .
不 男人 在 他的 感官 会 想象 什么 你 想象 , 或者 做 什么 你 做过 .
任何一个神智正常的人都不会想到你所想到的，也不会做出你所做的事情。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈraɪən] , [ðæt][ai][æɪ; əɪ][nɒt] [ˈmæri] [juː; jʊ] .
I wish you to understand , Mr . Ryan , that I shall not marry you .
我 希望 你 到 理解 , 先生 . 瑞安 , 那 我 将 不是 结婚 你 .
瑞安先生，我希望您明白，我不会嫁给您。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [trʌst] [juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv][maɪ] [saɪt] . “
I could not trust you out of my sight . “
我 可以 不是 相信 你 出去 的 我的 视线 . “
我不能让你离开我的视线。

“ [ai] — [wɒz; wəz] — [ˈsəʊbə(r)] ! ” [kraɪd] [ˈkeɪsi] , [ˈmeɪʒərɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
“ **I — was — sober ! ” cried Casey , measuring his words .**
“ 我 — 曾是 — 清醒 ! ” 哭 凯西 , 测量 他的 字 .
“ 我——当时——很清醒! ”凯西喊道, 斟酌着字句。

[ˈveri] [ˈniːli] [ˈʃaʊtɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɪn][fækt] .
Very nearly shouting them , in fact .
非常 几乎 喊叫 他们 , 在 事实 .

事实上, 我几乎是喊着说出来的。

[ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [tɜːnd] [ɪnˈdɪfrəntli] [əˈweɪ] [ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə][stɜː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [stəʊv] ,
The widow turned indifferently away and began to stir something on the stove ,
这 寡妇 转向 漠不关心 离开 和 开始 到 搅拌 某物 在 这 火炉 ,
寡妇漠然地转过身, 开始在炉子上搅动什么东西。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .
and did not look at him .
和 做过 不是 看 在 他 .

她没有看他。

[ˈkeɪsi] [went] [aʊt] , [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɔːd] , [kraɪŋkt] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [went]
Casey went out , climbed the hill to his Ford , cranked it , and went
凯西 去 出去 , 攀登 这 爬坡道 到 他的 福特 , 曲柄 它 , 和 去
[ˈlærʌpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
larruping down the hill ,
拉鲁平 向下 这 爬坡道 ,
凯西出去, 爬上山坡, 找到他的福特车, 发动引擎, 然后飞快地冲下山坡。

[aʊt] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˈtrævəs, -vəːs, trəˈvəːs, træ-] [hɑːf][ɪts][lenkθ; lenθ] ,
out on the lake and , when he had traversed half its length ,
出去 在 这 湖 和 , 什么时候 他 有 穿越 一半 它是 长度 ,
他走到湖上, 走了大约一半的路程后,

[tɜːnd] [ænd; ənd] [stɪəd] [ə; eɪ] [streɪt] [kɔːs] [əˈkrɒs] [aɪ ˈtiː] .
turned and steered a straight course across it .
转向 和 转向 一个 直的 课程 穿过 它 .

掉头, 径直穿过那里。

[weə(r)] [ˈtreɪsɪŋ] [ɒv; əv] [wiːlz] [dɪˈskraɪbd] [ə; eɪ][waɪd][ˈsɜːk(ə)l][hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [rɪˈɡɑːdɪd]
Where tracings of wheels described a wide circle he stopped and regarded
在哪里 追踪 的 车轮 描述 一个 宽的 圆圈 他 停止 和 认为
[ðem; ðəm] [ˈsəʊbəli] .
them soberly .
他们 清醒地 .

他停下脚步, 凝视着车轮留下的痕迹, 它们勾勒出一个宽阔的圆圈。

[ðen] [hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə][sweə(r)] ,
Then he began to swear ,
然后 他 开始 到 发誓 ,

然后他开始咒骂,

[æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][pəˈtɪkjələ(r)][bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhɑːti] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ˈwɜːði] [ə; eɪ][ˈbetə(r)][ˈpɑːstaɪm] .
at nothing in particular but with a hearty enjoyment worthy a better pastime .
在 没有什么 在 特别的 但 和 一个 爽朗 享受 值得 一个 更好的 消遣 .

虽然没有什么特别的目的, 但却从中获得了一种足以媲美更好消遣的愉悦感。

“ [ˈkeɪsi] , [juː; jʊ][ʊə(r)][æz; əz] [hel] [hæv; həv][hæd; həd][wʌn] [kləʊz] [kɔːl] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːk] ,
“ **Casey , you sure as hell have had one close call , ” he remarked ,**
“ 凯西 , 你 当然 作为 地狱 有 有 一 关闭 称呼 , ” 他 评论 ,
“凯西, 你这辈子肯定死里逃生过一次,”他说道。

[wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [nju:][nɔ:(r)] ['devəlɪ] [tu:; tə][seɪ] .
when he could think of nothing new nor devilish to say .
什么时候 他 可以 思考 的 没有什么 新的 也不 恶魔般的 到 说 .

当他想不出任何新颖或邪恶的话要说时。

“ [ju:; jʊ] ['maɪtə] [rʌn] [ə'lon] , [ænd; ənd][rʌn] [ə'lon] , [tɪl] [ju:; jʊ][gɒt] ['mærid] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
“ You mighta run along , and run along , till you got married to her .
“ 你 可能 跑步 沿着 , 和 跑步 沿着 , 直到 你 得到 已婚 到 她 .
“你可能会一路奔跑, 直到娶了她。”

[ˈwɑ:də] [aɪ][wɒnt][ə; eɪ][waɪf][fɔ:(r); fə(r)] , ['eniweɪ] ?
Whadda I want a wife for , anyway ?
什么 我 想 一个 妻子 为了 , 反正 ?
我为什么要娶老婆呢?

[ˈsaʊə(r)] - [dəʊ] ['bɪskɪts] [teɪsts] ['prɪti] [gʊd] , [ænd; ənd] ['keɪsi] [ʃʊə(r)][kæn; kən] [meɪk] - [ɪm] .
Sour - dough biscuits tastes pretty good , and Casey sure can make 'em .
酸的 - 面团 饼干 口味 漂亮的 好的 , 和 凯西 当然 能 制作 - 呃 .
酸面包饼干味道相当不错, 凯西做的酸面包饼干尤其好吃。

“ [hi:; hi][gɒt] [aʊt][hɪz; ɪz][paɪp] , [fɪld] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [kræmd] [daʊn] [ðə; ði][tə'bækəʊ] , [faʊnd] [ə; eɪ]
“ He got out his pipe , filled it , and crammed down the tobacco , found a
“ 他 得到 出去 他的 管道 , 已填 它 , 和 拥挤 向下 这 烟草 , 成立 一个
[mætʃ] ,
match ,
匹配 ,
他拿出烟斗, 装满烟草, 塞进烟斗里, 然后找到一根火柴。

[ænd; ənd] [li:nd] [bæk] ['sməʊkɪŋ] - , [wʌn][leg] [θrəʊn] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wi:l] .
and leaned back smoking relishfully , one leg thrown up over the wheel .
和 倾斜 后退 吸烟 - , 一 腿 抛掷 向上 超过 这 车轮 .
他向后靠去, 津津有味地抽着烟, 一条腿搭在方向盘上。

“ [ə; eɪ][mænz] [best] [frend] [ɪz][hɪz; ɪz] [fɔ:d] .
“ A man's best friend is his Ford .
“ 一个 男人的 最好的 朋友 是 他的 福特 .
“男人最好的朋友就是他的福特车。”

[ju:; jʊ][ɑ:sk] ['enɪbədɪ] , “ [hi:; hi] [grɪnd] ,
You ask anybody , “ he grinned ,
你 问 任何人 , “ 他 咧嘴一笑 ,
“你随便问问谁,”他咧嘴一笑。

[ænd; ənd] [blu:] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [wi:l] [æn; ən] [ə'fekʃənət] ['lɪt(ə)l] [twɪst] .
and blew a lot of smoke and gave the wheel an affectionate little twist .
和 吹 一个 很多 的 抽烟 和 给予 这 车轮 一个 亲热 小的 捻 .
然后喷出大量烟雾, 并亲切地轻轻转动了一下方向盘。

听书破万卷

开口如有神

